
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 查理一世时期的小吉丁及(little Gidding And Its Inmates In The Time Of) 000001

2. 查理一世时期的小吉丁及(little Gidding And Its Inmates In The Time Of) 000002

3. 查理一世时期的小吉丁及(little Gidding And Its Inmates In The Time Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查理一世时期的小吉丁及(Little Gidding and its inmates in the Time of)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
Transcribed from the 1903 S . P . C . K edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - S . P . C . K 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1903年SPCK版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ]
LITTLE GIDDING
小的 吉丁

小吉丁

[ænd; ənd] [ɪts] ['inmeits]
and its inmates
和 它是 囚犯

及其囚犯

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ai] .
in the time of king charles i .
在 这 时间 的 国王 查尔斯 我 .

在查理一世国王时期。

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
with an account of
和 一个 帐户 的

拥有一个账户

[ðə; ði] ['hɑ:məni]
THE HARMONIES
这 和声

和谐

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [baɪ]
designed and constructed by
设计 和 建造 经过

由……设计和建造

['nɪkələs] [fə'rɑ:r] .
NICHOLAS FERRAR .
尼古拉斯 费拉尔 .

尼古拉斯·费拉尔。

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪ] . [iː] . ['æklənd] , [em] . [ə; eɪ] .
J . E . ACLAND , M . A .
J . E . 阿克兰 , M . 一个 .

JE ACLAND，马萨诸塞州

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] ,
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['dʌbljuː] . [siː] . ;
NORTHUMBERLAND AVENUE , W . C . ;
诺森伯兰郡 大街 , W . C . ;

诺森伯兰大道，WC；

- , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [iː] . [siː] .
43 , queen victoria street , e . c .
- , 女王 维多利亚 街道 , e . c .

维多利亚女王街43号，EC

['braɪtn] : - , [nɔːθ] [striːt] . - .
BRIGHTON : 129 , north street . 1903 .
布莱顿 : - , 北 街道 . - .

布莱顿：北街 129 号，1903 年。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][trækt] [kə'mɪti] .]
[published under the direction of the tract committee .]
[已发布 在下面 这 方向 的 这 通道 委员会 .]

[由宣传册委员会指导出版。]

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['tʃæptə(r)] [ai] . [[wʌn]]
CHAPTER I . [1]
章 我 . [1]

第一章[1]

“ [haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ai] ,
“ How happy a king were I ,
“ 如何 快乐的 一个 国王 是 我 ,

“我曾是多么幸福的国王啊！”

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['wɜːkˌwɪmɪn] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] !
if I had many more such workmen and workwomen in my kingdom !
如果 我 有 许多 更多的 这样的 工人 和 女工 在 我的 王国 !

如果我的王国里能有更多这样的工人就好了！

[ðeə(r)][ɑːt][ænd; ənd][ə'bɪləti][ɪz] ['eksələnt] .
Their art and ability is excellent .
他们的 艺术 和 能力 是 出色的 .

他们的艺术造诣和能力都非常出色。

[let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] .
Let them know I will not forget them .
让 他们 知道 我 将要 不是 忘记 他们 .

让他们知道我不会忘记他们。

[gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][hændz] .
God's blessing on their hearts , and painful hands .
神的 祝福 在 他们的 心 , 和 痛苦 双手 .

愿上帝保佑他们的心灵和饱受创伤的双手。

” [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . ,
” Such were the words and opinions of King Charles I . ,
” 这样的 是 这 字 和 意见 的 国王 查尔斯 我 . ,

“以上是查理一世国王的言论和观点。”

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['fæməli] [huːz] [laɪf][ænd; ənd] ['leɪbə(r)]
when speaking of the happy and industrious family whose life and labours
什么时候 请讲 的 这 快乐的 和 勤劳 家庭 谁 生活 和 劳动
[æt; ət]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
at Little Gidding are described in the following pages ,
在 小的 吉丁 是 描述 在 这 下列的 页面 ,

接下来几页将描述在小吉丁镇生活的那个幸福勤劳的家庭，

[ə; eɪ]['fæməli] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
a family entirely devoted to good works , under the
一个 家庭 完全 奉献 到 好的 作品 , 在下面 这

一个完全致力于行善的家庭，在……

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

['eɪb(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] [fə'rɑːr] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['hæpɪli] [biːn]
able direction of Mr . Nicholas Ferrar , whose history has happily been
有能力的 方向 的 先生 . 尼古拉斯 费拉尔 , 谁 历史 有 快乐地 到过
[prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [greɪt] ['ækjərəsi] ,
preserved for us with great accuracy ,
保存完好 为了 我们 和 伟大的 准确性 ,

在尼古拉斯·费拉尔先生的英明指导下，我们得以非常准确地保存了他的生平事迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] .
and which can hardly fail to be attractive .
和 哪个 能 几乎 失败 到 是 吸引人的 .

这很难不吸引人。

[ɔːl'ðəʊ] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli]
Although Nicholas Ferrar and Little Gidding are names that are invariably
虽然 尼古拉斯 费拉尔 和 小的 吉丁 是 姓名 那 是 总是
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
associated with one another ,
联系 和 一 其他 ,

虽然尼古拉斯·费拉尔和利特尔·吉丁这两个名字总是被联系在一起，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ðeə(r)] .
it must not be imagined that he spent his whole life there .
它 必须 不是 是 想象 那 他 花费 他的 所有的 生活 那里 .

不能认为他一生都待在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn'diːd] ,
It was not , indeed ,
它 曾是 不是 , 的确 ,

事实上并非如此。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [siːnz]
till he was thirty - three years old that he left the busy and stirring scenes
直到 他 曾是 三十 - 三 年 老的 那 他 左边 这 忙碌的 和 搅拌 场景
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ;
for which he seemed so suited ;
为了 哪个 他 似乎 所以 适合 ;

直到三十三岁，他才离开了他似乎非常适合的繁忙而激动人心的舞台；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz]
and before describing the twelve years of seclusion with which he ended his
和 前 描述 这 十二 年 的 隔离 和 哪个 他 结束 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

在描述他度过的十二年隐居生活以及他生命的终结之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]
it is necessary to say something about his more active employments as a
它 是 必要的 到 说 某物 关于 他的 更多的 积极的 就业 作为 一个
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

有必要谈谈他年轻时较为活跃的职业经历。

[ðeɪ] [pruːv] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [in'djuː] [wɪð] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)]
They prove beyond doubt that he was endued with abilities of the highest order
他们 证明 超过 怀疑 那 他 曾是 赋予 和 能力 的 这 最高 命令
,
,
,

这些都无可辩驳地证明了他拥有超凡的能力。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv][led] [hɪm] [tuː; tə] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
which might have led him to positions of great public importance had his
哪个 可能 有 引领 他 到 职位 的 伟大的 民众 重要性 有 他的
[ˌinkli'neiʃən] [səʊ] ['prɒmptɪd] [hɪm] .
inclinations so prompted him .
倾向 所以 提示 他 .

如果他心甘情愿，这或许能让他身居要职。

['nɪkələs] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hɪz; ɪz]['peərənts] ['biːɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)]
Nicholas Ferrar was born in the year 1592 , his parents being conspicuous for
尼古拉斯 费拉尔 曾是 出生 在 这 年 - , 他的 父母 存在 显眼的 为了
[ðeə(r)]['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
their piety and charity ,
他们的 虔诚 和 慈善机构 ,

尼古拉斯·费拉尔出生于1592年，他的父母以虔诚和慈善著称。

[ðeə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['djuːti] ,
their conscientious discharge of every duty ,
他们的 尽责的 释放 的 每一个 责任 ,

他们尽职尽责地履行了每一项职责，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli][ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː]
and their careful training of a numerous family in every point of virtue
和 他们的 小心 训练 的 一个 很多的 家庭 在 每一个 观点 的 美德
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
and religion ,
和 宗教 ,

他们对众多家庭成员在美德和宗教信仰方面进行了细致的培养，

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
special attention being paid to the study of the Bible ,
特别的 注意力 存在 有薪酬的 到 这 学习 的 这 圣经 ,

特别重视圣经研究，

[lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] .
large portions of which were committed to memory .
大的 部分 的 哪个 是 坚定的 到 记忆 .

其中很大一部分内容都被牢记在心。

['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ɔːl]
Mr . Ferrar was a merchant , connected with all
先生 . 费拉尔 曾是 一个 商人 , 连接 和 全部

费拉尔先生是一位商人，与各行各业都有联系。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ðə; ði] [greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] ;
the great centres of commerce , especially with the East and West Indies ;
这 伟大的 中心 的 商业 , 尤其 和 这 东方 和 西方 印第斯 ;

重要的商业中心，特别是与东印度群岛和西印度群岛的商业中心；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][məʊst] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð]
and being given to most generous hospitality , he was on friendly terms with
和 存在 给定 到 最多 慷慨的 热情好客 , 他 曾是 在 友好的 条款 和
['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['emɪnəns] ,
many persons of eminence ,
许多 人 的 卓越 ,

他待人极其慷慨，与许多显赫人物都保持着友好的关系。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dreɪk] , ['rɑːli] , [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] .
such as Drake , Raleigh , and Hawkins .
这样的 作为 德雷克 , 罗利 , 和 霍金斯 .

例如德雷克、罗利和霍金斯。

['nɪkələs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tælənts][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz]
Nicholas was the third son , and his talents began to develop themselves
尼古拉斯 曾是 这 第三 儿子 , 和 他的 天赋 开始 到 发展 他们自己
['veri] ['ɜːli] .
very early .
非常 早期的 .

尼古拉斯是家中的第三个儿子，他的才能很早就开始显现。

[hɪz; ɪz] ['meməri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [rɪ'tentɪv] , [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
His memory , which was naturally very retentive , was carefully cultivated ,
他的 记忆 , 哪个 曾是 自然 非常 保留 , 曾是 小心 栽培 ,

他天生记忆力很好，而且后天也精心培养了这种能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['iːgə(r)][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
and he was at all times eager and diligent in his studies .
和 他 曾是 在 全部 时代 渴望的 和 勤奋 在 他的 研究 .

他一直学习勤奋好学。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][kleə(r)] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] ;
At the age of fourteen he was admitted to Clare Hall , Cambridge ;
在 这 年龄 的 十四 他 曾是 承认 到 克莱尔 大厅 , 剑桥 ;

十四岁时，他考入了剑桥大学克莱尔学院；

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
four years later he took his degree , and was before long elected to a
四 年 之后 他 采取 他的 程度 ， 和 曾是 前 长的 当选 到 一个
['feləʊʃɪp] .
Fellowship .
奖学金 .

四年后他获得了学位，不久后便当选为研究员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [naʊ] [brəʊk] [daʊn] ,
But his health now broke down ,
但 他的 健康 现在 打破 向下 ，

但他的健康状况现在恶化了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]
and it was considered that the only chance of his recovery lay in a
和 它 曾是 经过考虑的 那 这 仅有的 机会 的 他的 恢复 躺 在 一个
[kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] ,
complete change ,
完全的 改变 ，

人们认为他康复的唯一希望在于彻底改变。

[ænd; ənd][ɪn] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] .
and in leaving England .
和 在 离开 英格兰 .

离开英国时。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'lætɪnət] ,
Just at this time the Princess Elizabeth was starting for the Palatinate ,
只是 在 这 时间 这 公主 伊丽莎白 曾是 开始 为了 这 腭 ，

就在这时，伊丽莎白公主启程前往普法尔茨。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ['fredrɪk] ,
after her marriage with the Elector Frederick ,
后 她 婚姻 和 这 选民 弗雷德里克 ，

在她与选帝侯弗雷德里克结婚之后，

[ænd; ənd] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and Ferrar was fortunate in obtaining permission to be included in her
和 费拉尔 曾是 幸运 在 获得 允许 到 是 包括 在 她
[swiːt] .
suite .
套房 .

费拉尔很幸运地获得了入住她套房的许可。

[ðeɪ] [fɜːst] [went] [tuː; tə] ['hɒlənd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [fə'rɑːr] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] ,
They first went to Holland , but before long Ferrar left the Royal party ,
他们 第一的 去 到 荷兰 ， 但 前 长的 费拉尔 左边 这 皇家 派对 ，

他们先去了荷兰，但不久后费拉尔就离开了皇室一行。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]['pleɪsɪz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
as he had resolved on seeing some places not included in the Royal
作为 他 有 已解决 在 看到 一些 地方 不是 包括 在 这 皇家
['prəʊgræm] .
programme .
程序 .

因为他决心要去参观一些皇家行程中没有包含的地方。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , ['hʌri] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] - [laɪf] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]
We must , however , hurry over this part of Ferrar's life , very interesting as
我们 必须 , 然而 , 匆忙 超过 这 部分 的 - 生活 , 非常 有趣的 作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

然而，我们必须快速略过费拉尔人生中的这部分，尽管它非常有趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [hiː; hi]
and it must suffice to say that in the course of five years he
和 它 必须 足够了 到 说 那 在 这 课程 的 五 年 他

只需指出，在五年时间里，他

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

['vɪzɪtɪd] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
visited many parts of Germany and Italy , then went to the south of France ,
到访 许多 部分 的 德国 和 意大利 , 然后 去 到 这 南 的 法国 ,

游览了德国和意大利的许多地方，然后去了法国南部。

[baɪ] [siː] [tuː; tə] [speɪn] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
by sea to Spain , where he had several startling adventures , and after
经过 海 到 西班牙 , 在哪里 他 有 一些 令人震惊 冒险 , 和 后

['trævəlɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'ləʊn] ,
travelling five hundred miles alone ,
旅行 五 百 英里 独自的 ,

他乘船前往西班牙，在那里经历了几次惊险刺激的冒险，独自一人跋涉了五百英里后，

[ænd; ənd][ɒn] [fʊt] , [riːtʃt] [seɪnt] [sɪ'bætʃən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔːt] [hiː; hi] [tʊk] [ʃɪp] [tuː; tə]
and on foot , reached Saint Sebastian , from which port he took ship to
和 在 脚 , 达到 圣 塞巴斯蒂安 , 从 哪个 港口 他 采取 船 到

['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他步行到达圣塞巴斯蒂安，然后从该港口乘船前往英国。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trævlz] [tuː; tə] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
The advantage of these travels to Ferrar was great in many ways .
这 优势 的 这些 旅行 到 费拉尔 曾是 伟大的 在 许多 方式 .

这些前往费拉尔的旅行在很多方面都带来了巨大的好处。

[hiː; hi] ['θʌrəli] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌntriz] ; [hiː; hi] ['stʌdid]
He thoroughly mastered the languages of the various countries ; he studied
他 彻底 精通 这 语言 的 这 各种各样的 国家 ; 他 研究

['kləʊsli] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
closely their forms of government ,
密切 他们的 表格 的 政府 ,

他精通各个国家的语言；他仔细研究了它们的政府形式，

[treɪd] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['handiː,kræfts]
trade , and commerce , and acquired an insight even into the handicrafts
贸易 , 和 商业 , 和 获得 一个 洞察力 甚至 进入 这 手工艺品

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

他从事贸易和商业活动，甚至对人们的手工艺也有了深入的了解。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
He made himself acquainted with the doctrines and discipline of the Churches
他 制成 他自己 熟人 和 这 教义 和 纪律 的 这 教堂
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] ,
and religious sects ,
和 宗教 教派 ,

他仔细研读了各教会和宗教派别的教义和戒律。

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]
and procured , whenever he could do so , the assistance of the ablest
和 采购 , 每当 他 可以 做 所以 , 这 协助 的 这 最有能力
['skɑːlərz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] .
scholars to instruct him .
学者们 到 指示 他 .

他尽可能地寻求最有学问的学者来帮助他学习。

['biːɪŋ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'lekt] ,
Being well supplied with money by his father , he was enabled to collect ,
存在 出色地 供应 和 钱 经过 他的 父亲 , 他 曾是 已启用 到 收集 ,

由于父亲提供了充足的资金，他得以收集……

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [best]
besides other things , a great number of prints and engravings by all the best
除了 其他 事物 , 一个 伟大的 数字 的 印刷 和 雕刻 经过 全部 这 最好的
['mɑːstəz] ;
masters ;
大师 ;

除此之外，还有大量出自各大大师之手的版画和雕版画；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][let] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]
in fact , it is stated that he let nothing of this sort escape him that was
在 事实 , 它 是 声明 那 他 让 没有什么 的 这 种类 逃脱 他 那 曾是
['væljuəb(ə)l] ;
valuable ;
有价值的 ;

事实上，据说他从不放过任何有价值的这类东西；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['relətɪv] [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] , [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
and being all relative to , or illustrative of , passages in the Bible ,
和 存在 全部 相对的 到 , 或者 举例说明 的 , 段落 在 这 圣经 ,

并且所有这些都与圣经中的段落相关，或者用来阐释圣经中的段落，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːtəlaɪzd][tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'ɪəz] [hiː; hi] [kəm'paɪld] “
they were utilized to great advantage when in his later years he compiled “
他们 是 利用 到 伟大的 优势 什么时候 在 他的 之后 年 他 编译 “
[ðə; ði] ['hɑːməni] .
The Harmonies .
这 和声 .

在他晚年编纂《和声集》时，他充分利用了这些优势。

” [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]
” On his return home , his natural inclination was to settle at Cambridge
” 在 他的 返回 家 , 他的 自然的 倾角 曾是 到 定居 在 剑桥
[ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət]
and resume his work at
和 恢复 他的 工作 在

“他回到家乡后，自然而然地倾向于在剑桥定居，并继续他的工作。”

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

[kleə(r)] [hɔːl] ; [bʌt; bət] , ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,
Clare Hall ; but , partly owing to his father's advanced age ,
克莱尔 大厅 ; 但 , 部分 欠款 到 他的 父亲的 先进的 年龄 ,

克莱尔·霍尔；但部分原因是由于他父亲年事已高，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn]
and partly on account of his elder brother having important work in London in
和 部分 在 帐户 的 他的 长老 兄弟 拥有 重要的 工作 在 伦敦 在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][və'dʒɪniə][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,
connection with the Virginia Plantation Company ,
联系 和 这 弗吉尼亚州 种植园 公司 ,

部分原因是由于他的哥哥在伦敦弗吉尼亚种植园公司担任要职。

['nɪkələs] [fə'rɑːr] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Nicholas Ferrar determined to settle there with them .
尼古拉斯 费拉尔 决定 到 定居 那里 和 他们 .

尼古拉斯·费拉尔决定和他们一起在那里定居。

[hɪə(r)][hiː; hi] [suːn] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] ['emɪnənt] ['kwɒlətiz] , [rɪ'pɔːts]
Here he soon attracted much attention for his many eminent qualities , reports
这里 他 很快 吸引 很多 注意力 为了 他的 许多 杰出 品质 , 报告

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
of which had ,
的 哪个 有 ,

他很快因其诸多杰出品质而引起广泛关注，相关报道也随之而来。

[ɪn'diːd] , [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [sɜː(r)] ['ɛdwɪn] ['sændiz] [ænd; ənd]
indeed , been received from abroad , and before long Sir Edwyn Sandys and
的确 , 到过 已收到 从 国外 , 和 前 长的 先生 埃德温 桑迪斯 和

[lɔːd] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
Lord Southampton ,
主 南安普顿 ,

事实上，他们已从国外抵达，不久之后，埃德温·桑迪斯爵士和南安普顿勋爵也来了。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['kʌmpəni] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)]
both of them governors of the Virginia Company , having discovered for
两个都 的 他们 州长们 的 这 弗吉尼亚州 公司 , 拥有 发现 为了

[ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːθ] ,
themselves his great worth ,
他们自己 他的 伟大的 值得 ,

他们两人都是弗吉尼亚公司的董事，亲身发现了他的巨大价值。

[prə'pəʊzd] [hɪm][æz; əz] [kɪŋz] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
proposed him as King's Counsel for the Plantation .
建议的 他 作为 国王学院 法律顾问 为了 这 种植园 .

提名他担任种植园的国王法律顾问。

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['pʌblɪk] ['bɪznəs] ;
He thus became deeply engaged in public business ;
他 因此 成为 深 已订婚的 在 民众 商业 ;

因此，他开始深入参与公共事务；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [prə'djuːst] [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
and as his work was continually produced in open court , his reputation
和 作为 他的 工作 曾是 持续 生产 在 打开 法庭 , 他的 名声

[ɪn'kriːst] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
increased more and more .
增加 更多的 和 更多的 .

随着他的工作不断在公开法庭上进行，他的声誉也越来越高。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['testɪd] ,
Two or three years later his powers were still further tested ,
二 或者 三 年 之后 他的 权力 是 仍然 更远 测试 ,

两三年后，他的能力再次受到考验。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɑːti] [ig'zəːtid] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
for the Spanish party exerted all their influence to overthrow the Company ;
为了 这 西班牙语 派对 施加 全部 他们的 影响 到 推翻 这 公司 ;

西班牙方面竭尽全力推翻了东印度公司；

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['depjuti] - ['gʌvənə(r)] ,
and as Nicholas Ferrar was at this time the deputy - governor ,
和 作为 尼古拉斯 费拉尔 曾是 在 这 时间 这 副 - 州长 ,

而当时的副州长正是尼古拉斯·费拉尔。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
the chief burden of the defence fell on his shoulders .
这 首席 负担 的 这 防御 跌倒 在 他的 肩膀 .

辩护的主要重担落在了他的肩上。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
His efforts were , however , all in vain , and before long the patent
他的 努力 是 , 然而 , 全部 在 徒劳 , 和 前 长的 这 专利
[ɔː(r)]['tʃɑːtə(r)][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,
or charter was withdrawn ,
或者 宪章 曾是 撤回 ,

然而，他的努力全都白费了，不久之后，专利或特许状就被撤销了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ˌækjuː'zeiʃən] [brɔːt]
and the Company was dissolved , owing to the false accusations brought
和 这 公司 曾是 溶解 , 欠款 到 这 错误的 指控 带来
[ə'genst] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [də'rektər] .
against the managers and directors .
反对 这 经理 和 导演 .

由于对经理和董事的虚假指控，该公司被解散。

[fə'rɑːr] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'lektɪd] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
Ferrar was now elected Member of Parliament ,
费拉尔 曾是 现在 当选 成员 的 议会 ,

费拉尔当选为国会议员。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði]
and was able to bring before the House and the public more fully the
和 曾是 有能力的 到 带来 前 这 房子 和 这 民众 更多的 完全 这
[ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,
iniquity of these proceedings ,
罪恶 的 这些 诉讼程序 ,

并得以将这些诉讼程序的不公正性更全面地揭露给议会和公众。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] [klɪəd] [ðə; ði] [də'rektər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðeə(r)]
and by his skilful management cleared the directors , and brought their
和 经过 他的 熟练 管理 已清除 这 导演 , 和 带来 他们的
[ə'pəʊnənts] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
opponents to justice and punishment .
对手 到 正义 和 惩罚 .

他凭借高超的管理技巧，为董事们洗清了罪名，并将他们的反对者绳之以法，予以惩罚。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ækt][ɒv; əv] - ['pʌblɪk] [laɪf] ,
This was the concluding act of Ferrar's public life ,
这 曾是 这 总结 行为 的 - 民众 生活 ,

这是费拉尔公共生涯的最后一幕。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɑːstli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .
and we shall now turn to a scene of a vastly different nature .
和 我们 将 现在 转动 到 一个 场景 的 一个 非常 不同的 自然 .

现在，我们将转向一个截然不同的场景。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ɪn][ɪts] [truː] [lait] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
But it has been necessary to say thus much to exhibit in its true light the force of character ,
但 它 有 到过 必要的 到 说 因此 很多 到 展览 在 它是 真的 光 这 力量 的 特点 ,

但有必要说这么多，才能真正展现出人物性格的力量。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
the wonderful diligence and activity of the man ,
这 精彩的 勤勉 和 活动 的 这 男人 ,

这个人展现出了惊人的勤奋和活力，

[huː] ([æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [siː]) [dɪ'saɪdɪd][ɒn] [di'vəut] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] ,
who (as we shall now see) decided on devoting the rest of his life to religious exercises ,
WHO (作为 我们 将 现在 看) 决定 在 奉献 这 休息 的 他的 生活 到 宗教 练习 ,

他（我们稍后将会看到）决定将余生奉献给宗教活动，

[tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] .
to works of charity and usefulness , but living apart and without interruption from the busy world .
到 作品 的 慈善机构 和 用处 , 但 活的 除 和 没有 中断 从 这 忙碌的 世界 .

从事慈善和有益的事情，但过着远离喧嚣世界、不受干扰的生活。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ɪn][fækt] ,
There is evidence to show that this had long been his wish , in fact ,
那里 是 证据 到 展示 那 这 有 长的 到过 他的 希望 , 在 事实 ,

有证据表明，这其实一直是他的愿望。

[ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [j'iəz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
that from his earliest years some such ideas had been in his mind ;
那 从 他的 最早 年 一些 这样的 想法 有 到过 在 他的 头脑 ;

他从小就有了这样的想法；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
but until now he had not seen his way to carry them out .
但 直到 现在 他 有 不是 已见 他的 方式 到 携带 他们 出去 .

但直到现在，他还没有找到实现这些目标的方法。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [məʊst] ['nesəsəri] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
The first and most necessary step was to find a place suitable for his purpose ,
这 第一的 和 最多 必要的 步 曾是 到 寻找 一个 地方 合适的 为了 他的 目的 ,

第一步也是最必要的一步，是找到一个适合他目的的地方。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [hiː; hi] [went]
and hearing that the lordship of Little Gidding was for sale , he went
和 听力 那 这 领主 的 小的 吉丁 曾是 为了 销售 , 他 去
[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
to inspect it .
到 检查 它 .

他听说小吉丁领地要出售，就去考察了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] ,
It was in an obscure part of the county of Huntingdon ,
它 曾是 在 一个 朦胧 部分 的 这 县 的 亨廷顿 ,

它位于亨廷顿郡一个偏僻的地方。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mænə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃepədz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bɪldɪŋz] , [wɪð]
a large manor house and a cottage for shepherds the only buildings , with
一个 大的 庄园 房子 和 一个 小屋 为了 牧羊人 这 仅有的 建筑物 , 和
[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]
the exception
这 例外

除了一个大庄园宅邸和一间牧羊人小屋之外，仅有的其他建筑。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [tʃɜːtʃ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑːn] .
of a dilapidated church used as a barn .
的 一个 破旧的 教会 用过的 作为 一个 谷仓 .

一座破败的教堂被用作谷仓。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['helθi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'steɪt] [leɪ] [ɪn] ['pɑːstʃə(r)] .
The air was healthy , and the whole estate lay in pasture .
这 空气 曾是 健康 , 和 这 所有的 财产 躺 在 牧场 .

空气清新，整个庄园都是牧场。

[ðə; ði] [spɒt] [siːmd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli]
The spot seemed admirably adapted to his designs , and was accordingly
这 点 似乎 令人钦佩地 改编 到 他的 设计 , 和 曾是 因此
[bɔːt] ;
bought ;
买 ;

这块地似乎非常适合他的设计，因此他买下了它；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
and after settling his own business and also his brother's ,
和 后 安顿 他的 自己的 商业 和 还 他的 兄弟 ,

在处理完自己的生意和他哥哥的生意之后，

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
he moved to Little Gidding in the year 1625 .
他 已搬 到 小的 吉丁 在 这 年 - .

他于 1625 年搬到了小吉丁。

[hiː; hi] [naʊ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fæməli] ['pɑːti] .
He now gathered round him a very large family party .
他 现在 聚集 圆形的 他 一个 非常 大的 家庭 派对 .

他现在召集了一大群家人到他身边。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
His father was dead , but his mother , his brother , and his sister ,
他的 父亲 曾是 死的 , 但 他的 母亲 , 他的 兄弟 , 和 他的 姐姐 ,

他的父亲去世了，但他的母亲、哥哥和妹妹……

[huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][bəʊθ] ['fæmɪlɪz] ,
who was married to a Mr . Collett , with the children of both families ,
WHO 曾是 已婚 到 一个 先生 . 科莱特 , 和 这 孩子们 的 两个都 家庭 ,

她嫁给了科莱特先生，育有两家的孩子。

[ɔːl][dʒɔɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn] [ruːf] .
all joined under the one roof .
全部 加入 在下面 这 一 屋顶 .

所有人都聚集在同一屋檐下。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ɪn]['prɒpə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
When the establishment was completed and in proper working order ,
什么时候 这 建立 曾是 完全的 和 在 恰当的 在职的 命令 ,

当设施建成并投入正常运转后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['nʌmbəd] ['fɔːti] [p'ɜːsənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['skuːlˌmɑːstə, -ˌmæstə][ænd; ənd]
it is said that they numbered forty persons , including schoolmasters and
它 是 说 那 他们 编号 四十 人 , 包括 教师 和
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

据说他们共有四十人，包括教师和仆人。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] - [j'iəz]
The meeting between Nicholas Ferrar and his mother , who was now 73 years
这 会议 之间 尼古拉斯 费拉尔 和 他的 母亲 , WHO 曾是 现在 - 年
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

尼古拉斯·费拉尔与他当时73岁的母亲会面

[ɪz][səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
is so characteristic that it must be related .
是 所以 特征 那 它 必须 是 有关的 .

它具有如此显著的特征，必然与某种事物有关。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peəz]
Within three or four days of his arrival , and before the necessary repairs
之内 三 或者 四 天 的 他的 到达 , 和 前 这 必要的 维修
[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] ,
had been carried out ,
有 到过 携带 出去 ,

他抵达后三四天内，在必要的维修工作完成之前，

['mɪsɪz] . [fə'rɑːr] [raɪdz] [tuː; tə] ['gɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [həʊm] , [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns]
Mrs . Ferrar rides to Gidding from her daughter's home , no great distance
太太 . 费拉尔 骑行 到 吉丁 从 她 女儿的 家 , 不 伟大的 距离
[ɒf] .
off .
离开 .

费拉尔太太从她女儿家骑马前往吉丁，两地距离不远。

['nɪkələs] [fə'rɑːr] [miːts] [hɜː(r); hə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Nicholas Ferrar meets her outside the manor house , and kneeling on the
尼古拉斯 费拉尔 满足 她 外部 这 庄园 房子 , 和 跪着 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

尼古拉斯·费拉尔在庄园外与她相遇，并跪在地上。

[ɑ:sks][ænd; ənd] [rɪ'si:vz] [hɜ:(r); hə(r)] ['blesɪŋ] .
asks and receives her blessing .
问 和 接收 她 祝福 .

请求并得到她的祝福。

[hi:; hi] [ðen] [in'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [hɜ:'self] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
He then entreats her to enter his dwelling and repose herself after the journey .
他 然后 恳求 她 到 进入 他的 住宅 和 休息 她自己 后 这 旅行 .

然后他恳请她到他的住处休息，以缓解旅途劳顿。

“ [nɒt] [səʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] ; “ ['jɒndə(r)][ai] [si:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
“ Not so , ” she says ; “ yonder I see the church ,
“ 不是 所以 , ” 她 说道 ; “ 远处 我 看 这 教会 ,

“并非如此,”她说；“我看到那边有教堂，

[let] [ˌju: 'es][fɜ:st][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə][gɒd] .
let us first go there and give thanks to God .
让 我们 第一的 去 那里 和 给 谢谢 到 上帝 .

让我们先去那里感谢上帝。

” [pi:] . -
” p . 12
” p . -

第12页

[ʃi:; ʃi][ɪz][təʊld][ʃi:; ʃi] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
She is told she cannot even get inside the door ,
她 是 讲述 她 不能 甚至 得到 里面 这 门 ,

她被告知她甚至不能进门。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [taɪm] [æz; əz] [jet] [tu:; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
for there had been no time as yet to clear out the hay which was in it .
为了 那里 有 到过 不 时间 作为 然而 到 清除 出去 这 干草 哪个 曾是 在 它 .

因为还没有时间清理里面的干草。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][pə'sist, -'zist][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ʃi:; ʃi] [ni:l] [ænd; ənd] [preɪz] .
But she persists in her resolve , and thrusting herself in a little way , she kneels and prays .
但 她 持续 在 她 解决 , 和 推进 她自己 在 一个 小的 方式 , 她 跪着 和 祈祷 .

但她意志坚定，微微向前迈了一步，跪下祈祷。

[ðen] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Then sending for the workmen employed in the house , the hay is flung out of the windows ,
然后 发送 为了 这 工人 受雇 在 这 房子 , 这 干草 是 扔 出去 的 这 视窗 ,

然后叫来屋里的工人，把干草从窗户扔出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [klenzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mait] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and the church is cleansed as well as might be for the present ,
和 这 教会 是 已清洗 作为 出色地 作为 可能 是 为了 这 展示 ,

教会目前已经尽可能地洁净了。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [set] [fʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .
and till this is done she will not set foot in her new home .
和 直到 这 是 完毕 她 将要 不是 放 脚 在 她 新的 家 .

在此事完成之前，她不会踏入她的新家一步。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - ,
The following year , 1626 ,
这 下列的 年 , - ,

次年，即1626年，

['nɪkələs] [fə'rɑːr] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Nicholas Ferrar returned to London for a short while to dispose of his
尼古拉斯 费拉尔 返回 到 伦敦 为了 一个 短的 尽管 到 处置 的 他的
[haʊs] [ænd; ənd][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
house and bid good - bye to his friends .
房子 和 出价 好的 - 再见 到 他的 朋友们 .

尼古拉斯·费拉尔短暂返回伦敦，处理他的房子并与朋友们告别。

[hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
He now was able to carry out a resolution ,
他 现在 曾是 有能力的 到 携带 出去 一个 解决 ,

他现在能够执行这项决议了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['diːkən]
which it is believed he had made long before , and was ordained Deacon
哪个 它 是 相信 他 有 制成 长的 前 , 和 曾是 受戒 执事
[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] ,
by Dr . Laud ,
经过 博士 . 赞美 ,

据信这是他很久以前就做出的决定，并由劳德博士祝圣为执事。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
the future Archbishop of Canterbury .
这 未来 大主教 的 坎特伯雷 .

未来的坎特伯雷大主教。

['meni] ['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [siːk] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
Many people imagined that this was to enable him to seek ecclesiastical
许多 人们 想象 那 这 曾是 到 使能够 他 到 寻找 教会的
[prɪ'fəːmənt] ,
preferments ,
优先权 ,

许多人认为这是为了让他能够谋求教会的晋升。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['lɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ;
and several valuable livings were soon offered to him ;
和 一些 有价值的 生活 是 很快 提供 到 他 ;

很快，就有好几个待遇优渥的职位向他抛出了橄榄枝；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɔː'θɒrəti]
but his sole object was that he might have the necessary authority
但 他的 唯一 目的 曾是 那 他 可能 有 这 必要的 权威
[tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
to carry on the spiritual work of his own home ,
到 携带 在 这 精神 工作 的 他的 自己的 家 ,

但他唯一的目的，就是获得必要的权威，以便在自己的家中开展属灵工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][ɒv; əv]['greɪtə(r)][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and thus be of greater use to his family .
和 因此 是 的 更大的 使用 到 他的 家庭 .

这样就能更好地为家人服务。

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [baɪ] [naʊ] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][laɪf] ,
He had doubtless by now worked out the general plan of life ,
他 有 毫无疑问 经过 现在 工作 出去 这 一般的 计划 的 生活 ,

毫无疑问，他此时已经制定好了人生的总体计划。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɪntuː]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] .
and put his house and the church into proper order .
和 放 他的 房子 和 这 教会 进入 恰当的 命令 .

并把他的家和教会整理得井井有条。

['sɜːt(ə)n] [gliːb] [lændz][ænd; ənd] [taɪð] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪliəneɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Certain glebe lands and tithes which had been alienated from their
肯定 教区 土地 和 什一奉献 哪个 有 到过 疏离的 从 他们的

某些已从他们那里转让出去的教区土地和什一税

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] ;
rightful owners were restored ;
正当的 所有者 是 恢复 ;

所有权归还给了合法所有者；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri]
and to prove the honesty of his purpose he even pulled down a very
和 到 证明 这 诚实 的 他的 目的 他 甚至 拉 向下 一个 非常
[lɑːdʒ] ['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt][ə'pɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
large dovecote upon the premises ,
大的 鸽舍 之上 这 前提 ,

为了证明自己意图的诚意，他甚至拆掉了院子里一个很大的鸽舍。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] .
which contained a great number of pigeons .
哪个 包含 一个 伟大的 数字 的 鸽子 .

里面有很多鸽子。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [æz; əz]['pɑːstʃə(r)] ,
The reason for this was that all his property was laid out as pasture ,
这 原因 为了 这 曾是 那 全部 他的 财产 曾是 铺设 出去 作为 牧场 ,

原因在于他所有的土地都被规划成了牧场。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] - [kɔːn] - ['fiːldz] .
and therefore the pigeons fed on his neighbours ' corn - fields .
和 所以 这 鸽子 美联储 在 他的 邻居 - 玉米 - 字段 .

因此，鸽子就以邻居的玉米地为食。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] ,
In the place of the dovecote he made a school - house ,
在 这 地方 的 这 鸽舍 他 制成 一个 学校 - 房子 ,

他在鸽舍原址上建了一间校舍。

[ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]
and permission was given to the people of the towns and villages
和 允许 曾是 给定 到 这 人们 的 这 城镇 和 村庄
[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,
within reach to send their children to be instructed under his supervision ,
之内 抵达 到 发送 他们的 孩子们 到 是 指示 在下面 他的 监督 ,

他允许附近城镇和村庄的居民将孩子送到他那里接受指导。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ɔ:(r)] [ɪk'spens] .
and without payment or expense .
和 没有 支付 或者 费用 .

而且无需支付任何费用。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [hi:; hi][prə'vaɪdɪd] [θri:] ['rezɪdənt] ['mɑ:stəz] ;
For this purpose he provided three resident masters ;
为了 这 目的 他 假如 三 居民 大师 ;

为此，他安排了三名常驻教师；

[wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['lætɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
one was to teach English to the poor children and Latin to his
一 曾是 到 教 英语 到 这 贫穷的 孩子们 和 拉丁 到 他的
['nefju:] [ænd; ənd] [ni:s] ,
nephews and nieces ,
侄子们 和 侄女 ,

其中一项任务是教贫困儿童英语，教他的侄子侄女们拉丁语。

[ə'nʌðə(r)] [,sju:pərin'tend] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,
another superintended the writing and arithmetic ,
其他 督导 这 写作 和 算术 ,

另一名老师负责指导写作和算术。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['mju:zɪk] .
while the third was for instruction in the theory and practice of music .
尽管 这 第三 曾是 为了 操作说明 在 这 理论 和 实践 的 音乐 .

第三门课是教授音乐理论和实践。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ɪ'speʃl] [ɪn'dju:smənt] [held] [aʊt] [tu:; tə][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was also especial inducement held out to all children of the
那里 曾是 还 特别的 诱导 握住 出去 到 全部 孩子们 的 这
['neɪbəhʊd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [sɑ:mz] [baɪ] [hɑ:t] .
neighbourhood to learn the Psalms by heart .
邻里 到 学习 这 诗篇 经过 心 .

此外，还特别鼓励附近所有儿童背诵诗篇。

[i:tʃ] [wʌn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɔ:ltə(r)] ,
Each one was given a Psalter ,
每个 一 曾是 给定 一个 诗篇 ,

每人获赠一本《诗篇集》，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['gɪdɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n]
and had to go to Gidding on Sunday mornings to repeat his portion
和 有 到 去 到 吉丁 在 星期日 早晨 到 重复 他的 部分
[lɜ:nt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] .
learnt during the week .
学会了 期间 这 星期 .

他不得不每周日上午去吉丁镇重习一周内学到的部分。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] ,
There were sometimes more than a hundred children ,
那里 是 有时 更多的 比 一个 百 孩子们 ,

有时孩子超过一百个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [sɑ:m] [lɜ:nt] ,
and they were given a penny for each Psalm learnt ,
和 他们 是 给定 一个 一分钱 为了 每个 诗篇 学会了 ,

他们每学会一首诗篇就能得到一便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .
and a dinner served in the great hall .
和 一个 晚餐 服务 在 这 伟大的 大厅 .

晚宴在大厅举行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] “ [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
It will be as well now to describe in detail the “ particular and more
它 将要 是 作为 出色地 现在 到 描述 在 细节 这 “ 特别的 和 更多的
['pʌŋktʃuəl] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
punctual actions of each day in the week ,
准时 行动 的 每个 天 在 这 星期 ,

现在不妨详细描述一下“一周中每天的具体和更具体的行动”，

” [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [wɪð] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [left] [ˌjuː 'es] [baɪ] [dʒɒn] [fə'rɑːr] .
” which we get with great exactness from the records left us by John Ferrar .
” 哪个 我们 得到 和 伟大的 精确 从 这 记录 左边 我们 经过 约翰 费拉尔 .

我们从约翰·费拉尔留下的记录中可以非常准确地了解到这一点。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['sʌndeɪ] — ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz] [θruː'aʊt]
To begin with Sunday — early rising was encouraged on this day , as throughout
到 开始 和 星期日 — 早期的 上升 曾是 鼓励 在 这 天 , 作为 自始至终
[ðə; ði] [wiːk] ,
the week ,
这 星期 ,

首先是星期天——和一周的其他时间一样，这一天也鼓励早起。

['neɪmli] , [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
namely , five o'clock in winter and four o'clock in summer .
即 , 五 点钟 在 冬天 和 四 点钟 在 夏天 .

具体来说，冬天是五点钟，夏天是四点钟。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [fɜːst] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
The younger children first assembled in the great hall ,
这 年轻 孩子们 第一的 组装 在 这 伟大的 大厅 ,

年幼的孩子们首先聚集在大厅里，

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
where was always a good warm fire in the winter .
在哪里 曾是 总是 一个 好的 温暖的 火 在 这 冬天 .

冬天那里总有一堆温暖的篝火。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Here they found Nicholas Ferrar awaiting them ,
这里 他们 成立 尼古拉斯 费拉尔 等待中 他们 ,

他们在这里遇到了正在等他们的尼古拉斯·费拉尔。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [sʌtʃ] ['tʃæptəz] [ɔː(r)] [sɑːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
to whom they repeated such chapters or Psalms as they had been given to
到 谁 他们 重复 这样的 章节 或者 诗篇 作为 他们 有 到过 给定 到
[lɜːn] .
learn .
学习 .

他们向他们复述了他们被要求学习的章节或诗篇。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] “ [mɔː(r)] ['kʌmli] [ɪn]
After this they returned to their rooms to make themselves “ more comely in
后 这 他们 返回 到 他们的 房间 到 制作 他们自己 “ 更多的 漂亮 在
[ðeə(r)] [best] [ə'taiə] .
their best attires .
他们的 最好的 服装 .

之后，他们回到各自的房间，穿上最好的衣服，让自己“更加漂亮”。

” ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] , [went] [ɒn] [tɪl]
” Breakfast , and private reading or conversation in their own rooms , went on till
” 早餐 , 和 私人的 阅读 或者 对话 在 他们的 自己的 房间 , 去 在 直到
[naɪn] [ə'klɑːk] ,
nine o'clock ,
九 点钟 ,

“早餐后，他们在各自的房间里进行私人阅读或交谈，一直持续到九点钟。”

[wen] [ðə; ði] [bel] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
when the bell called them together again .
什么时候 这 钟 称为 他们 一起 再次 .

当铃声再次将他们召集到一起时。

[ðeɪ] [ɔːl] [met] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,
They all met in the great hall , and , having sung a hymn ,
他们 全部 遇见 在 这 伟大的 大厅 , 和 , 拥有 唱 一个 圣歌 ,

他们都聚集在大厅里，唱了一首赞美诗后，

[prə'siːdid] [ɪn] ['diːsnt] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
proceeded in decent order to the church .
继续 在 体面的 命令 到 这 教会 .

他们按部就班地前往教堂。

[ðə; ði] [θriː] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [led] [ðə; ði] [wei] , ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [blæk] [gaʊnz] ,
The three schoolmasters led the way , wearing their black gowns ,
这 三 教师 引领 这 方式 , 穿着 他们的 黑色的 礼服 ,

三位教师身穿黑色长袍，走在最前面。

[ðə; ði] [juːðz] (['ɔːlsəʊ] [ɪn] [gaʊnz]) ['fɒləʊɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [dʒɒn] [fə'rɑːr] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
the youths (also in gowns) following two and two , John Ferrar and Mr .
这 青年 (还 在 礼服) 下列的 二 和 二 , 约翰 费拉尔 和 先生 .
['kɒlɪt] [keɪm] [nekst] ,
Collett came next ,
科莱特 来了 下一个 ,

青年们（也穿着礼服）紧随其后，约翰·费拉尔和科莱特先生随后出场。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['mʌðə(r)] ; [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
and then Nicholas Ferrar leading his aged mother ; immediately behind her
和 然后 尼古拉斯 费拉尔 领导 他的 老年人 母亲 ; 立即地 在后面 她
[keɪm] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] ,
came Mrs . Collett and the daughters ,
来了 太太 . 科莱特 和 这 女儿们 ,

然后是尼古拉斯·费拉尔，他走在年迈的母亲前面；紧随其后的是科莱特夫人和她的女儿们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kləʊzd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
and the procession closed with all the servants .
和 这 游行 关闭 和 全部 这 仆人 .

队伍最后由所有仆人送行。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[iːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)]
Each as they came into church made a low obeisance , and took up their
每个 作为 他们 来了 进入 教会 制成 一个 低的 服从 , 和 采取 向上 他们的
[ə'lɒtid] ['pleɪsɪz] ;
allotted places ;
分配 地方 ;

他们每个人进入教堂时都低头行礼，然后各自就座；

['nɪkələs] [fə'rɑːr] , [ɪn] ['sɜːpləs] [ænd; ənd] [hʊd] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
Nicholas Ferrar , in surplice and hood , saying the service .
尼古拉斯 费拉尔 , 在 圣衣 和 兜帽 , 说 这 服务 .

尼古拉斯·费拉尔身穿法衣，头戴兜帽，主持仪式。

[ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] " [sɑːm] ['tʃɪldrən] " [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] [sɑːmz] .
This over , the " Psalm children " went to the manor house and repeated their Psalms .
这 超过 , 这 " 诗篇 孩子们 " 去 到 这 庄园 房子 和 重复 他们的 诗篇 .

事情结束后，"诗篇之子"们回到庄园，再次吟诵诗篇。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] ,
At half - past ten they went to the church again ,
在 一半 - 过去的 十 他们 去 到 这 教会 再次 ,

十点半的时候，他们又去了教堂。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [priːtʃ] .
when the minister of the neighbouring parish came for the Communion Service and to preach .
什么时候 这 部长 的 这 邻接 教区 来了 为了 这 圣餐 服务 和 到 布道 .

邻近教区的牧师前来主持圣餐仪式并布道。

[ðæt] [dʌn] , ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
That done , dinner was served in the house ,
那 完毕 , 晚餐 曾是 服务 在 这 房子 ,

一切就绪后，晚餐便在屋里供应了。

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [sɑːm] ['tʃɪldrən] " — [əʊld] ['mɪsɪz] . [fə'rɑːr] [hɜː'self] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪʃ] — [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
first for the " Psalm children " — old Mrs . Ferrar herself very often bringing in the first dish — and afterwards for the rest of the family .
第一的 为了 这 " 诗篇 孩子们 " — 老的 太太 . 费拉尔 她自己 非常 经常 带来 在 这 第一的 盘子 — 和 然后 为了 这 休息 的 这 家庭 .

首先是给"诗篇儿童"吃的——老费拉尔太太经常亲自端上第一道菜——然后是给其他家庭成员吃的。

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] ,
Recreation or walking in the garden was permitted till two o'clock ,
娱乐 或者 步行 在 这 花园 曾是 允许 直到 二 点钟 ,

下午两点前允许在花园里休闲或散步。

[wen] [ðə; ði] [bel] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
when the bell called them together again for evening service at the nearest parish church .
什么时候 这 钟 称为 他们 一起 再次 为了 晚上 服务 在 这 最近的 教区 教会 .

这时，钟声再次响起，召唤他们到最近的教区教堂参加晚祷。

['sʌpə(r)] - [taɪm] [wɒz; wəz] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
Supper - time was five or six o'clock ,
晚餐 - 时间 曾是 五 或者 六 点钟 ,

晚餐时间是五六点钟。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]
and while it was being prepared the organ was played in the great hall
和 尽管 它 曾是 存在 准备 这 器官 曾是 玩 在 这 伟大的 大厅
[ænd; ənd][æn; ən] ['ænθəm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] .
and an anthem was sung .
和 一个 国歌 曾是 唱 .

在准备期间，大厅里奏响了管风琴，并演唱了一首圣歌。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [ˌɪn'dɔːz] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ]
After supper each one could occupy himself as he wished , indoors or walking
后 晚餐 每个 一 可以 占据 他自己 作为 他 希望 , 室内 或者 步行
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

晚饭后，每个人都可以自由安排时间，待在室内或外出散步。

[ɔː(r)] " ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [gʊd] ['dɪskɔːs] .
or " passing the time with good discourse .
或者 " 通过 这 时间 和 好的 话语 .

或者"通过愉快的交谈消磨时间"。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːgən] , ['fɒləʊd] [baɪ] [preə(r)z] ,
" At eight o'clock there was more singing to the organ , followed by prayers ,
" 在 八 点钟 那里 曾是 更多的 歌唱 到 这 器官 , 随后 经过 祈祷 ,

"八点钟的时候，管风琴声再次响起，随后是祈祷。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] " [əʊld] [dʒɛntəlwʊmənz] " ['blesɪŋ] , [ɔːl] [bɪd]
and then the children , after asking the " old gentlewoman's " blessing , all bid
和 然后 这 孩子们 , 后 问 这 " 老的 淑女们 " 祝福 , 全部 出价
[iːtʃ] [gʊd] [naɪt] .
each good night .
每个 好的 夜晚 .

然后孩子们在征得"老太太"的同意后，都互道了晚安。

['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ]
Mr . Ferrar also made it his special care that no
先生 . 费拉尔 还 制成 它 他的 特别的 关心 那 不

费拉尔先生还特别注意，没有

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːtʃ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn]
work in the house should prevent the servants attending church ; there were none
工作 在 这 房子 应该 防止 这 仆人 参加 教会 ; 那里 是 没有任何
[left] [bɪ'haɪnd] ;
left behind ;
左边 在后面 ;

家务活应该不会让佣人去教堂；没有一个佣人被留下。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌndez] [wen] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] ,
and on the Sundays when the Holy Communion was administered ,
和 在 这 星期日 什么时候 这 圣 圣餐 曾是 管理 ,

在举行圣餐礼的星期日，

“ [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [hæd; həd] [fiːst] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [θɔːt]
“ the servants that had feasted with them in the church were not thought
“ 这 仆人 那 有 盛宴 和 他们 在 这 教会 是 不是 想法
[ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
unworthy to eat with them in the parlour ,
不配 到 吃 和 他们 在 这 客厅 ，

“那些曾与他们一同在教堂里赴宴的仆人，并没有被认为不配与他们一同在客厅里用餐。”

” ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] .
” sitting at the end of the same table .
” 坐着 在 这 结尾 的 这 相同的 桌子 .

坐在同一张桌子的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wiːk] - [deɪ]
It would be tedious and uninteresting to attempt to follow the week - day
它 会 是 乏味 和 无聊 到 试图 到 跟随 这 星期 - 天
[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ,
employments in the exact order in which they were carried out ,
就业 在 这 精确的 命令 在 哪个 他们 是 携带 出去 ，

如果试图按照工作日实际执行的顺序来记录这些工作，那将既枯燥又无趣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]
but the general plan may be given with advantage , as illustrating the
但 这 一般的 计划 可能 是 给定 和 优势 ， 作为 图示 这
['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [æt; ət] ['gɪdɪŋ] .
principles inculcated at Gidding .
原则 灌输 在 吉丁 .

但总体规划或许具有优势，因为它可以说明吉丁灌输的原则。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] ['ɜːli] — [æt; ət][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ə'klɑːk] — [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə]
The day began early — at four or five o'clock — by the children repeating to
这 天 开始 早期的 — 在 四 或者 五 点钟 — 经过 这 孩子们 重复 到
['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
Mr . Ferrar what they had learnt by heart the day before .
先生 . 费拉尔 什么 他们 有 学会了 经过 心 这 天 前 .

一天很早就开始了——四五点钟——孩子们开始向费拉尔先生复述他们前一天背诵的内容。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [bɪ'gæn] ,
At six o'clock the recitation of the Psalms began ,
在 六 点钟 这 背诵 的 这 诗篇 开始 ，

六点钟，开始诵读诗篇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [plænd] [ðæt] “ ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'piːtɪd]
and it was so planned that “ certain members of the family repeated
和 它 曾是 所以 计划 那 “ 肯定 成员 的 这 家庭 重复
['sɜːt(ə)n] [sɑːmz] [æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
certain Psalms at every hour of the day ,
肯定 诗篇 在 每一个 小时 的 这 天 ，

而且，这一切都是事先计划好的，“家里的某些成员会在一天中的每个小时重复诵读某些诗篇，

['evri] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tendəns] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt]
every one knowing his turn and hour of attendance ; and thus , without
每一个 一 会心 他的 转动 和 小时 的 出席 ； 和 因此 ， 没有
[ˌʌn'djuː] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːk] ,
undue interruption of other work ,
过度 中断 的 其他 工作 ，

每个人都知道自己的轮班时间和地点；因此，不会对其他工作造成不必要的干扰，

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
the whole book of Psalms was repeated once in the twenty - four hours .
这 所有的 书 的 诗篇 曾是 重复 一次 在 这 二十 - 四 小时 .

在二十四小时内，整本《诗篇》重复诵读了一遍。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]
” In addition to this , the children had to say one of the chapters of
” 在 添加 到 这 , 这 孩子们 有 到 说 一 的 这 章节 的
[ðə; ði] [kən'kɔːdəns] ,
the Concordance ,
这 经文汇编 ,

除此之外，孩子们还必须背诵《圣经汇编》中的一章内容。

[ɔː(r)] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['pɜːpəsli] [baɪ]
or Harmony of the Four Evangelists , which was arranged purposely by
或者 和谐 的 这 四 福音传道者 , 哪个 曾是 安排 故意 经过

或《四福音书合参》，这是特意安排的。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

['nɪkələs] [fə'rɑːr] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [gɒn] [θruː] [wʌns][ɪn] ['evri] [mʌnθ] .
Nicholas Ferrar , so that it might be gone through once in every month .
尼古拉斯 费拉尔 , 所以 那 它 可能 是 已消失 通过 一次 在 每一个 月 .

尼古拉斯·费拉尔，以便每月进行一次审查。

[θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
Three times during the day the bell rang to summon them for a short
三 时代 期间 这 天 这 钟 响铃 到 召唤 他们 为了 一个 短的
['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
service in the church ,
服务 在 这 教会 ,

一天之中，钟声响了三次，召集他们到教堂参加一个简短的礼拜仪式。

[ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .
on each occasion the proceeding being as described for Sunday .
在 每个 场合 这 进行中 存在 作为 描述 为了 星期日 .

每次审理程序均与周日所述相同。

['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Every hour of the day had some special employment ,
每一个 小时 的 这 天 有 一些 特别的 就业 ,

一天中的每个小时都有特定的工作要做。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɒtʃt] [baɪ]['mɪsɪz] . [fə'rɑːr] ,
some of the children sitting in the great hall watched by Mrs . Ferrar ,
一些 的 这 孩子们 坐着 在 这 伟大的 大厅 观看 经过 太太 . 费拉尔 ,

费拉尔夫人正在观看坐在大厅里的一些孩子。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [njuː] [skuːl] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .
some in the new school - house with the masters .
一些 在 这 新的 学校 - 房子 和 这 大师 .

一些学生和老师们一起在新校舍里。

[ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['veərid] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] : ['ɪŋglɪʃ] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Their occupations were as varied as possible : English , Latin , and other
他们的 职业 是 作为 多种多样 作为 可能的 : 英语 , 拉丁 , 和 其他
['læŋgwɪdʒ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪfərɪŋ] ,
languages , writing and ciphering ,
语言 , 写作 和 加密 ,

他们的职业五花八门：英语、拉丁语和其他语言，以及写作和密码学。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [baɪ] [hɑːt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
and learning by heart being interspersed with singing , playing the organ , and other instruments ,
和 学习 经过 心 存在 穿插 和 歌唱 , 玩耍 这 器官 , 和 其他 仪器 ,

背诵与唱歌、演奏管风琴和其他乐器交替进行，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] , ['bʊkbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] .
making the Concordances , bookbinding and gilding , and embroidery .
制作 这 索引 , 书籍装订 和 镀金 , 和 刺绣 .

制作索引、书籍装订和烫金、刺绣。

[æt; ət]['steɪtɪd] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] ['aʊtdɔː(r)]['eksəsaɪzɪz] , ['rʌnɪŋ] , ['liːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃəri] .
At stated times the boys were encouraged in active outdoor exercises , running , leaping , and archery .
在 声明 时代 这 男孩们 是 鼓励 在 积极的 户外的 练习 , 跑步 , 跳跃 , 和 射箭 .

在规定的时间，鼓励男孩们进行积极的户外运动，如跑步、跳跃和射箭。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [gruː] [ʌp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðəm'selvz] [ɪn] [gʊd] ['haʊswɪfəri] .
As the girls grew up they were made to perfect themselves in good housewifery .
作为 这 女孩们 生长 向上 他们 是 制成 到 完美的 他们自己 在 好的 家庭主妇 .

女孩们长大后，被教导要成为优秀的家庭主妇。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] , [ɔːl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] ['keəfəli] [bʊkt] ;
A month at a time each one had control of the housekeeping , all expenditure being carefully booked ;
一个 月 在 一个 时间 每个 一 有 控制 的 这 家政 , 全部 支出 存在 小心 已预订 ;

他们轮流负责家务，每次一个月，所有开支都要仔细记录；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ,
at the end of the month her accounts were looked over ,
在 这 结尾 的 这 月 她 账户 是 看起来 超过 ,

月底时，她的账目被审核了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz] ['hændɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .
and her duties handed on to the next in rotation .
和 她 职责 递交 在 到 这 下一个 在 旋转 .

她的职责交接给了下一位轮值人员。

[ə; eɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɜːməri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] ['nɜːsɪŋ] ,
A room was set apart as an infirmary for any member of the family who might require nursing ,
一个 房间 曾是 放 除 作为 一个 医务室 为了 任何 成员 的 这 家庭 WHO 可能 要求 护理 ,

屋内专门辟出一间房间作为医务室，供家中任何需要护理的成员使用。

[piː] . -
p . 18
p . -

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [mait] [biː; bi]
and another room for the reception of any poor person who might be
和 其他 房间 为了 这 接待 的 任何 贫穷的 人 WHO 可能 是
[brɔːt] [ɪn] [sɪk] [ɔː(r)] [hɜːt] .
brought in sick or hurt .
带来 在 生病的 或者 伤害 .

另设一间房间，用于接待任何生病或受伤的贫困人士。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [dres] [ðeə(r)] [wuːndz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz]
The ladies were taught to dress their wounds , and to do all things
这 女士们 是 教授 到 裙子 他们的 伤口 , 和 到 做 全部 事物
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] ,
necessary for their relief ,
必要的 为了 他们的 宽慰 ,

妇女们被教导如何包扎伤口，以及采取一切必要的措施来缓解伤痛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ɒv; əv] ['medsnz] ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
but the prescribing of medicines Mr . Ferrar kept for himself ,
但 这 处方 的 药物 先生 . 费拉尔 保留 为了 他自己 ,

但费拉尔先生却给自己留了一些药。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [j'iəz] ['stʌdid] [ðɪs] ['saɪəns] .
as he had many years studied this science .
作为 他 有 许多 年 研究 这 科学 .

因为他研究这门科学已经很多年了。

[ðeɪ] [dɪ'stɪld] " ['kɔːdiəl] ['wɔːtəz] , " [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
They distilled " cordial waters , " and kept in the dispensary a good supply of
他们 蒸馏 " 亲切 水 , " 和 保留 在 这 药房 一个 好的 供应 的
['bɔːlsəm] ,
balsams ,
香脂 ,

他们蒸馏出"甜水"，并在药房里储备了充足的香脂。

[ɔɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] .
oils , and all things needful for the cure of their patients .
油 , 和 全部 事物 需要 为了 这 治愈 的 他们的 患者 .

油类，以及治疗病人所需的一切物品。

[æt; ət] [miːl] [taɪmz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [prɪ'veɪld] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]
At meal times the custom prevailed of reading aloud , the person whose turn it
在 一顿饭 时代 这 风俗 最终获胜 的 阅读 大声 , 这 人 谁 转动 它
[mait] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

用餐时，人们习惯于大声朗读，轮到谁朗读，

[fɜːst] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [lait] [fuːd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , " [ɪn] [rɪ'gɑːd]
first having some light food , and after the reading was finished , " in regard
第一的 拥有 一些 光 食物 , 和 后 这 阅读 曾是 完成的 , " 在 看待
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] ,
of his forbearance ,
的 他的 宽容 ,

先吃了一些清淡的食物，读完之后，"鉴于他的宽容，

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [fuːd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] !
always having the advantage of some more food than his fellows !
总是 拥有 这 优势 的 一些 更多的 食物 比 他的 伙伴们 !

他总是比同伴们多一些食物!

” [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] “ [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['stɔːriz]
” The reading was to be something “ delightful and easy , such as stories
” 这 阅读 曾是 到 是 某物 “ 愉快 和 简单的 , 这样的 作为 故事
[ɒv; əv] [siː] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
of sea voyages ,
的 海 航程 ,

“朗读的内容应该是轻松愉快的，比如海上航行的故事，

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ðeə(r)][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
descriptions of foreign countries , their rise and fall , and illustrated by the
描述 的 外国的 国家 , 他们的 上升 和 落下 , 和 插图 经过 这
[pə'tɪkjələ(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] .
particular actions of eminent persons .
特别的 行动 的 杰出 人 .

对外国的描述，它们的兴衰，并通过杰出人物的具体事迹加以说明。

” [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [mait] [nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] ,
” And in order that these stories might not be forgotten ,
” 和 在 命令 那 这些 故事 可能 不是 是 被遗忘的 ,

“为了不让这些故事被遗忘，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [nəʊts] ([ɔː(r)] “ [ə; eɪ] ['sʌməri] [kə'lekʃ(ə)n] ”) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
it was further arranged that notes (or “ a summary collection ”) should be
它 曾是 更远 安排 那 笔记 (或者 “ 一个 概括 收藏 ”) 应该 是
['teɪkən][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
taken of everything worthy of attention ,
已采取 的 一切 值得 的 注意力 ,

此外，还规定要对所有值得注意的事项做笔记（或“汇总记录”）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [nəʊts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [træn'skraɪbd] ,
and that these notes should afterwards be transcribed ,
和 那 这些 笔记 应该 然后 是 转录 ,

这些笔记之后应该被誊写出来。

[ænd; ənd] [pʊt]['ɪntuː]['læŋgwɪdʒ] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [ðen]
and put into language fitted to the capacity of the children , who then
和 放 进入 语言 适配 到 这 容量 的 这 孩子们 , WHO 然后
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

并用适合当时孩子们理解能力的语言表达出来。

[ɪn] [tɜːn] , [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] .
in turn , to recite the stories .
在 转动 , 到 背诵 这 故事 .

轮流讲述这些故事。

[ðɪs]
This
这

这

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

['præktɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['eni] [spiːtʃ] [wɪð] [ə'ʃʊərəns]
practice brought the boys into a habit of delivering any speech with assurance
实践 带来 这 男孩们 进入 一个 习惯 的 运送 任何 演讲 和 保证

[ænd; ənd] [gʊd] ['mænə(r)] ,
and good manner ,
和 好的 方式 ,

练习使男孩们养成了自信且举止得体的演讲习惯。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [staɪl] .
and of expressing themselves in a becoming and elegant style .
和 的 表达 他们自己 在 一个 成为 和 优雅的 风格 .

并以得体优雅的方式表达自己。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
They also became thoroughly acquainted with ancient and modern history ,
他们 还 成为 彻底 熟人 和 古老的 和 现代的 历史 ,

他们还全面了解了古代史和近代史。

[ænd; ənd] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [huː]
and knew and understood the great affairs of life better than many who
和 知道 和 理解 这 伟大的 事务 的 生活 更好的 比 许多 WHO

[lɪvd; 'laɪvd] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
lived more in the world .
居住地 更多的 在 这 世界 .

他对人生大事的了解和理解，比许多在世上生活更久的人还要深刻。

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] “ [ðə; ði]
Analogous to this , and no doubt a development of it , were “ The
类似的 到 这 , 和 不 怀疑 一个 发展 的 它 , 是 “ 这

['meɪdn] - ['sɪstəz] ['eksəsaɪzɪz] .
maiden - sisters exercises .
少女 - 姐妹 练习 .

与此类似，并且无疑是在此基础上发展起来的，是“少女姐妹练习”。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɔː(r)] ['daɪəlɒgz] [ri'sait] [baɪ] [ðə; ði] [mɪs] , ['ɪləstrətɪv]
” These were conversations or dialogues recited by the Miss Colletts , illustrative
” 这些 是 对话 或者 对话 背诵 经过 这 错过 科莱茨 , 举例说明

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['vɜːtʃuː] ,
of some special virtue ,
的 一些 特别的 美德 ,

“这些是科莱特小姐们背诵的对话或对白，用来说明某些特殊的品德。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [ɪg'zæmpl] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and always enforced by examples taken from history .
和 总是 强制执行 经过 示例 已采取 从 历史 .

而且总是以历史实例加以佐证。

[ðə; ði] ['sɪstəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [baɪ] [sʌtʃ] ['taɪtlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,
The sisters , for this purpose , were known by such titles as The Patient ,
这 姐妹 , 为了 这 目的 , 是 已知 经过 这样的 标题 作为 这 病人 ,

为此，姐妹俩被赋予了诸如“病人”之类的称号。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
The Cheerful , The Affectionate , etc . , and formed themselves into
这 快乐 , 这 亲热 , ETC . , 和 形成 他们自己 进入

[wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'kædəmi] ,
what they called “ The Little Academy ,
什么 他们 称为 “ 这 小的 学院 ,

那些快乐的人、那些充满爱心的人等等，他们组成了所谓的“小学院”。

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meəri] ['kɒlɪt] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [tʃiːf] , ” ['mɪsɪz] . ['kɒlɪt] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði]
” of which Mary Collett was “ The Chief , ” Mrs . Collett was called “ The
” 的 哪个 玛丽 科莱特 曾是 “ 这 首席 , ” 太太 . 科莱特 曾是 称为 “ 这
['mɒdəreɪtə(r)] ,
Moderator ,
主持人 ,

其中玛丽·科莱特是“首席”，科莱特夫人被称为“主持人”，

” [dʒɒn] [fə'rɑːr] “ [ðə; ði] ['gɑːdiən] , ” [ænd; ənd] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] “ [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
” John Ferrar “ The Guardian , ” and Nicholas Ferrar “ The Visitor .
” 约翰 费拉尔 “ 这 监护人 , ” 和 尼古拉斯 费拉尔 “ 这 游客 .

约翰·费拉尔《卫报》和尼古拉斯·费拉尔《访客》。

” [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ]
” The subjects and the substance of the exercises were supplied by
” 这 主题 和 这 物质 的 这 练习 是 供应 经过
['nɪkələs] [fə'rɑːr] [hɪm'self] ,
Nicholas Ferrar himself ,
尼古拉斯 费拉尔 他自己 ,

“练习的题目和内容都是尼古拉斯·费拉尔本人提供的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
but the sisters were left to compile them in their own words .
但 这 姐妹 是 左边 到 编译 他们 在 他们的 自己的 字 .

但姐妹俩只能用自己的语言将它们汇编成册。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːhænd] ,
They were prepared some time beforehand ,
他们 是 准备 一些 时间 预先 ,

他们是事先准备好的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ri'sait] [wɜː(r); wə(r)] [træn'skraɪbd] ['ɪntuː] [bʊks] [kept] [fɔː(r); fə(r)]
and after they had been recited were transcribed into books kept for
和 后 他们 有 到过 背诵 是 转录 进入 图书 保留 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] .
the purpose .
这 目的 .

诵读完毕后，这些经文被抄录到专门为此目的而保存的书籍中。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[fɔː(r)] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] “ [ˌkɒnvə'seiʃənz] ” [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]
Four folio volumes of these “ conversations ” are still in existence , and
四 对开本 卷 的 这些 “ 对话 ” 是 仍然 在 存在 , 和
[ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
are , no doubt ,
是 , 不 怀疑 ,

这些“对话录”的四卷对开本至今仍然存在，毫无疑问，

[ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd] [æn] ['kɒlɪt] .
in the handwriting of Mary and Ann Collett .
在 这 手写 的 玛丽 和 安 科莱特 .

由玛丽和安·科莱特亲笔书写。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] [blæk] ['leðə(r)] , [stæmpt] [wɪð] [gɪlt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] ,
They are bound in black leather , stamped with gilt lines , and with gilt edges ,
他们 是 边界 在 黑色的 皮革 , 盖章 和 镀金 线条 , 和 和 镀金 边缘 ,

它们采用黑色皮革装帧，压印烫金线条，并带有烫金书边。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
and have been passed on from one member of the family to another
和 有 到过 通过了 在 从 一 成员 的 这 家庭 到 其他
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] ,
to the present owner ,
到 这 展示 所有者 ,

并由家族成员传给另一位成员，最终传到了现在的拥有者手中。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - ['deɪvɪs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] . [-]
a Mr . Mapletoft Davis , living in Australia . [20]
一个 先生 . - 戴维斯 , 活的 在 澳大利亚 . [-]

一位名叫 Mapletoft Davis 的先生，居住在澳大利亚。[20]

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv] [ðiːz] “ ['eksəsaɪzɪz] ” [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd]
Some idea of the general plan of these “ exercises ” may be gathered
一些 主意 的 这 一般的 计划 的 这些 “ 练习 ” 可能 是 聚集
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .
from the following notes taken from the manuscripts .
从 这 下列的 笔记 已采取 从 这 手稿 .

从手稿中摘录的以下笔记中，我们可以大致了解这些“练习”的总体计划。

[ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [ə'kædəmi] ” [wɒz; wəz][ɒn] [æʃ] ['wenzdeɪ] , - ,
The first meeting of the “ Little Academy ” was on Ash Wednesday , 1630 ,
这 第一的 会议 的 这 “ 小的 学院 ” 曾是 在 灰 周三 , - ,

“小学院”的第一次会议是在1630年的圣灰星期三。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] “ [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [rɪ'pentəns] .
when the subject was “ The Folly of Delaying Repentance .
什么时候 这 主题 曾是 “ 这 蠢事 的 延迟 悔改 .

主题是“延迟悔改的愚蠢”。

” [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn]['iːstə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn] “
” The next meeting was on Easter Monday , a speech being made on “
” 这 下一个 会议 曾是 在 复活节 周一 , 一个 演讲 存在 制成 在 “
['hæpinəs] ,
Happiness ,
幸福 ,

下一次会议是在复活节星期一，会上发表了题为“幸福”的演讲。

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] , [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] ,
” illustrated by stories of King Philip of Spain , King Henry IV . of France ,
” 插图 经过 故事 的 国王 菲利普 的 西班牙 , 国王 亨利 第四 . 的 法国 ,

以西班牙国王菲利普、法国国王亨利四世的故事为例进行说明。

[ænd; ənd] [pəʊps] [mɑːr'seləs] [ænd; ənd]['eɪdriən] .
and Popes Marcellus and Adrian .
和 教皇 马塞勒斯 和 阿德里安 .

还有教皇马塞勒斯和阿德里安。

[ɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] : “ [hjuː'mɪləti] [tə'wɔːdz] [gɒd] ,
On other occasions the following subjects were selected : “ Humility towards God ,
在 其他 场合 这 下列的 主题 是 已选 : “ 谦逊 向 上帝 ,

其他场合选择的题目包括：“对上帝的谦卑”，

[ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːkwəlz][ænd; ənd] ['enəmɪz] [ɪz][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , ” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
and moderation to equals and enemies is most beneficial , ” illustrated by
和 适度 到 等于 和 敌人 是 最多 有利 , ” 插图 经过
['stɔːriz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . ;
stories of Charles V . ;
故事 的 查尔斯 V . ;

对待平等者和敌人都要保持克制，这是最有益的。”查理五世的故事就证明了这一点。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] , " [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [dʒɒn][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
" We must overcome evil with good , " illustration , John of Alexandria ,
" 我们 必须 克服 邪恶的 和 好的 , " 插图 , 约翰 的 亚历山大 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

"我们必须以善胜恶"，例如亚历山大的约翰等等。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɒn][faɪv] ['festɪvlz] , [wɪtʃ] [deɪz]
At first it seems that the recitations were given on five festivals , which days
在 第一的 它 似乎 那 这 朗诵 是 给定 在 五 节日 , 哪个 天
['nætʃ(ə)rəli][prə'vaɪdɪd]
naturally provided
自然 假如

起初看来，这些诵经活动似乎是在五个节日举行的，而这些节日恰好提供了……

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

['suːtəb(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
suitable subjects , and afterwards it was decided to increase the number
合适的 主题 , 和 然后 它 曾是 决定 到 增加 这 数字
[tuː; tə] [twelv] [deɪz] ,
to twelve days ,
到 十二 天 ,

选定了合适的主题，之后决定将天数增加到十二天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] : " ['evri] [deɪ] [mʌst; məst]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [njuː]
and they pass the following resolution : " Every day must handle a new
和 他们 经过 这 下列的 解决 : " 每一个 天 必须 处理 一个 新的
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

他们通过了以下决议："每天都必须处理一件新的事情，

[ðæts] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [deɪz] [ə'fɔːd] [nɒt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
that's the injunction ; and because the days afford not any special occasion ,
那就是 这 禁令 ; 和 因为 这 天 买得起 不是 任何 特别的 场合 ,

这就是禁令；而且由于目前并没有什么特别的场合，

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [nems] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [sək'sesɪvli] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
the particular names imposed on us shall be the subjects successively of our
这 特别的 姓名 强加 在 我们 将 是 这 主题 依次 的 我们的
['sevrəl] ['eksəsaɪzɪz] .
several exercises .
一些 练习 .

我们将依次以这些特定的名称作为我们各项练习的主题。

" [ðə; ði]['taɪtlz][wɜː(r); wə(r)] ([wʌn]) " [ðə; ði] [tʃiːf] " ([huː] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] "
" The titles were (1) " The Chief " (who chose for her subject "
" 这 标题 是 (1) " 这 首席 " (WHO 选择 为了 她 主题 "
[hjuː'mɪləti] ") ; ([ˌtuː'tuː])
Humility ") ; (2)
谦逊 ") ; (2)

"标题分别是：(1)《首领》(她选择的主题是"谦逊")；(2)

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ; ([θriː]) [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ; ([fɔːr]) [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ; ([faɪv]) [ðə; ði] [səb'mɪs] ; ([sɪks])
The Patient ; (3) The Affectionate ; (4) The Cheerful ; (5) The Submiss ; (6)
这 病人 ; (3) 这 亲热 ; (4) 这 快乐 ; (5) 这 提交 ; (6)

（3）耐心者；（4）深情者；（5）快乐者；（6）顺从者；

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ; (['sɛvən])
The Obedient ; (7)
这 听话 ; (7)

顺服者；（7）

[ðə; ði] ['mɒdərət] .
The Moderate .
这 缓和 .

温和派。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [in'laivən] [baɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
Generally the conversations were enlivened by music and singing ,
一般来说 这 对话 是 活跃 经过 音乐 和 歌唱 ,

通常，谈话中会穿插着音乐和歌声，气氛活跃起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] “ ['peɪʃ(ə)ns] ” [ðɪs] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
but when the subject was “ Patience ” this was omitted , and there
但 什么时候 这 主题 曾是 “ 耐心 ” 这 曾是 省略 , 和 那里
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['ænɪkdəʊt] .
was much less anecdote .
曾是 很多 较少的 轶事 .

但当主题是"耐心"时，这一点就被省略了，轶事也少了很多。

[ðə; ði] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)] ,
The discourse was also somewhat longer ,
这 话语 曾是 还 有些 更长 ,

演讲时间也稍长了一些。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
so that the virtue which was being illustrated was at the same time
所以 那 这 美德 哪个 曾是 存在 插图 曾是 在 这 相同的 时间
['præktɪkli] [ɪn'fɔːst] .
practically enforced .
几乎 强制执行 .

这样，所展现的美德就同时得到了实际的贯彻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
It is not quite clear how long the exercises were continued ,
它 是 不是 相当 清除 如何 长的 这 练习 是 持续 ,

目前尚不清楚这些演习持续了多久。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['meni] [həʊm]
but in the second volume of the manuscripts it is stated that many home
但 在 这 第二 体积 的 这 手稿 它 是 声明 那 许多 家
['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [ə'kædəmi] ,
troubles had helped to break up the “ Little Academy ,
麻烦 有 帮助 到 休息 向上 这 “ 小的 学院 ,

但在第二卷手稿中提到，许多家庭问题导致了"小学院"的解散。

” [ɪ'speʃəli] [əʊld]['mɪsɪz] . - [deθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
” especially old Mrs . Ferrar's death , which was in the year 1634 ,
” 尤其 老的 太太 . - 死亡 , 哪个 曾是 在 这 年 - ,

"尤其是费拉尔老太太的去世，那是在1634年。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [θriː] , [wen] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , [jʌŋ]
and that the actors were reduced to three , when their cousin , young
和 那 这 演员 是 减少 到 三 ，什么时候 他们的 表哥 ， 年轻的
['nɪkələs] [fə'rɑːr] ,
Nicholas Ferrar ,
尼古拉斯 费拉尔 ，

演员阵容因此缩减至三人，因为他们的表弟，年轻的尼古拉斯·费拉尔，

“ [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðeə(r)]['æntiənt] ['præktɪs] .
“ took upon himself to revive their antient practises .
“ 采取 之上 他自己 到 复活 他们的 古代 实践 .

“他决心复兴他们的古老习俗。”

” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['æktəz] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [freʃ] [nems] .
” But after this the actors all appear with fresh names .
” 但 后 这 这 演员 全部 出现 和 新鲜的 姓名 .

但此后所有演员都以新名字出现。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]
Not content with the most careful and minute regulations for the employment
不是 内容 和 这 最多 小心 和 分钟 法规 为了 这 就业
[ɒv; əv] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm]['sekjələ(r)][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætə(r)] ,
of every hour of the day in some secular or religious matter ,
的 每一个 小时 的 这 天 在 一些 世俗 或者 宗教 事情 ，

不仅制定了最细致周密的规定，将一天中的每一小时都用于世俗或宗教事务，

([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [ðæt] “ ['evri] ['aʊə(r)][hæd; həd][ɪts] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns]
(for we read that “ every hour had its company for the performance
(为了 我们 读 那 “ 每一个 小时 有 它是 公司 为了 这 表现
[ɒv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['djuːti] , ”)
of some special duty , ”)
的 一些 特别的 责任 ，”)

（因为我们读到“每个小时都有其同伴，以执行某些特殊任务”，）

['nɪkələs] [fə'rɑːr] ['fɜːðə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðəʊz] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [ðeə(r)][dɪ'vəʊʃən(ə)l]
Nicholas Ferrar further arranged that those so inclined should pursue their devotional
尼古拉斯 费拉尔 更远 安排 那 那些 所以 倾斜 应该 追求 他们的 灵修
['eksəsaɪzɪz]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [naɪt] .
exercises also at night .
练习 还 在 夜晚 .

尼古拉斯·费拉尔还安排，那些有此意愿的人也可以在晚上进行宗教活动。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;
Two were to watch together in a room set apart for the purpose ;
二 是 到 手表 一起 在 一个 房间 放 除 为了 这 目的 ；

两人要在专门设置的房间里一起观看；

[ðə; ði]['wʊmənkaɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the womankind had a room at one side of the house ,
这 女性 有 一个 房间 在 一 边 的 这 房子 ，

女人们在房子的一侧有一间房间，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
and the men had one on the other side .
和 这 男人 有 一 在 这 其他 边 .

而男人们则在另一边也有一个。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['lɑːstɪd][frɒm; frəm][naɪn][piː] . [em] . [tɪl] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . ,
The watching lasted from 9 p . m . till 1 a . m . ,
这 观看 持续 从 9 p . 米 . 直到 1 一个 . 米 . ,

观看活动从晚上9点持续到凌晨1点。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] [wɒz; wəz] [sed] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,
and during those four hours the whole of the Book of Psalms was said over carefully ,
和 期间 那些 四 小时 这 所有的 的 这 书 的 诗篇 曾是 说 超过 小心 ,

在那四个小时里，整本《诗篇》都被仔细地诵读了一遍。

[vɜːs] [baɪ] [vɜːs] , [ɔːl'tɜːnətli] .
verse by verse , alternately .
诗 经过 诗 , 交替 .

一节一节地交替进行。

['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [hɪm'self]['dʒen(ə)rəli] [wɒtʃt] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['nevə(r)][mɔː(r)] [ðæn; ðən][wʌns] ;
Mr . Ferrar himself generally watched twice in the week , the others never more than once ;
先生 . 费拉尔 他自己 一般来说 观看 两次 在 这 星期 , 这 其他的 绝不 更多的 比 一次 ;

费拉尔先生本人通常每周观看两次，其他人最多只观看一次；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['speʃ(ə)l] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld] .
and in the winter special precautions were taken to prevent them suffering from cold .
和 在 这 冬天 特别的 防范措施 是 已采取 到 防止 他们 痛苦 从 寒冷的 .

冬天，人们采取了特别的预防措施，以防止他们受冻。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
At one o'clock , when the watch was finished , they lay down till six o'clock ,
在 一 点钟 , 什么时候 这 手表 曾是 完成的 , 他们 躺 向下 直到 六 点钟 ,

一点钟，当值结束，他们就躺下休息，直到六点钟。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ɒn]['ʌðə(r)] [naɪts] .
but did not actually go to bed at all , as on other nights .
但 做过 不是 实际上 去 到 床 在 全部 , 作为 在 其他 夜晚 .

但和其他晚上一样，他根本没有上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] " [wɪtʃ] [fɜːst] [ə'træktɪd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['gɪdɪŋ] ,
It was apparently some account of the " Harmonies of the Four Evangelists " which first attracted King Charles ' attention to the family living at Gidding ,
它 曾是 显然 一些 帐户 的 这 " 和声 的 这 四 福音传道者 " 哪个 第一的 吸引 国王 查尔斯 - 注意力 到 这 家庭 活的 在 吉丁 ,

显然，正是《四福音书》中的一些记载首先引起了查理国王对居住在吉丁的这个家庭的注意。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['biːɪŋ] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə]
and about the year 1631 , being not far off with his Court , he sent a gentleman to
和 关于 这 年 - , 存在 不是 远的 离开 和 他的 法庭 , 他 发送 一个 绅士 到

大约在1631年，他离宫廷不远，便派了一位绅士去……

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
ask for the loan of the book .
问 为了 这 贷款 的 这 书 .

请求借阅这本书。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'siːd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [wʌns][gɒt][ˌaɪ 'tiː]
This was conceded with some hesitation , and the King , having once got it
这 曾是 承认 和 一些 犹豫 , 和 这 国王 , 拥有 一次 得到 它
['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
into his hands ,
进入 他的 双手 ,

国王犹豫片刻后同意了，一旦得到它，

[wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
would not part with it again ,
会 不是 部分 和 它 再次 ,

绝不会再把它卖掉。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['vɒljuːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]
until he had obtained a promise that another similar volume should be made
直到 他 有 获得 一个 承诺 那 其他 相似的 体积 应该 是 制成
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

直到他得到承诺，要再为他制作一本类似的书。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The work was promptly executed , and may now be seen in the British
这 工作 曾是 及时 执行 , 和 可能 现在 是 已见 在 这 英国
[mju'ziːəm] .
Museum .
博物馆 .

这件作品很快完成，现在收藏于大英博物馆。

[ðə; ði]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɔː(r)] [kən'kɔːdəns] [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The careful study of the Harmonies or Concordances is most interesting ,
这 小心 学习 的 这 和声 或者 索引 是 最多 有趣的 ,

仔细研究和声集或协和集是一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [wʌn][æt; ət] [liːst] [ɪz] [juːst] ['deɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
and even in these modern times one at least is used daily as a means of
和 甚至 在 这些 现代的 时代 一 在 至少 是 用过的 日常的 作为 一个 方法 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][æn; ən]
instruction for the children of the family where the book has an
操作说明 为了 这 孩子们 的 这 家庭 在哪里 这 书 有 一个
['ɒnəd] [həʊm] ,
honoured home ,
荣幸 家 ,

即使在现代社会，至少在一些家庭中，人们仍然每天使用书籍作为儿童的教育工具，这本书在这些家庭中享有崇高的地位。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['hʌndrəd]
in much the same manner as the children at Little Gidding used it two hundred
在 很多 这 相同的 方式 作为 这 孩子们 在 小的 吉丁 用过的 它 二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and fifty years ago .
和 五十 年 前 .

和两百五十年前小吉丁的孩子们使用它的方式大致相同。

[nəʊ][mɔ:(r)] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [hɪə(r)] ,
No more need be said about the Harmonies here ,
不 更多的 需要 是 说 关于 这 和声 这里 ,

关于和谐乐队，无需再多赘述。

[æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
as a full account of the manner of their construction and the history
作为 一个 满的 帐户 的 这 方式 的 他们的 建造 和 这 历史
[ænd; ənd] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] ['spesəmən] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði]
and resting - place of all the specimens that can be heard of at the
和 休息 - 地方 的 全部 这 标本 那 能 是 听到 的 在 这
['prez(ə)nt] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] .
present time will be related in another chapter .
展示 时间 将要 是 有关的 在 其他 章 .

关于它们的构造方式以及目前已知的所有标本的历史和存放地点的完整描述，将在另一章中叙述。

[bʌt; bət][ɪn] [kləʊz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kɔ:dəns] [mʌst; məst][bi:; bi]
But in close connection with the making of the Concordances must be
但 在 关闭 联系 和 这 制作 的 这 索引 必须 是
['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['bʊkbaɪndɪŋ] ,
mentioned the art of bookbinding ,
提及 这 艺术 的 书籍装订 ,

但是，与《圣经索引》的制作密切相关的，是书籍装订艺术。

[ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['kʌvəz] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]
and embroidered covers for books , as well as embroidery for other
和 绣花 封面 为了 图书 , 作为 出色地 作为 刺绣 为了 其他
[p'ɜ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

以及书籍的刺绣封面，以及其他用途的刺绣。

[ðə; ði] [kən'kɔ:dəns] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [baʊnd] [ɪn] ['velvɪt] [ɔ:(r)] ['leðə(r)] ,
The Concordances are all bound in velvet or leather ,
这 索引 是 全部 边界 在 天鹅绒 或者 皮革 ,

这些经文汇编都采用天鹅绒或皮革装帧。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] [stæmpt] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][gəʊld] , [ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] .
and are nearly all stamped with designs in gold , on much the same plan .
和 是 几乎 全部 盖章 和 设计 在 金子 , 在 很多 这 相同的 计划 .

几乎所有的图案都是用金箔印上去的，而且图案大体相同。

[ðə; ði][stæmps] ['tʃi:fli]
The stamps chiefly
这 邮票 主要

邮票主要

[juːst] [ɑː(r); ə(r)] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs] , [ˈeɪkɔːrnz; ˈeɪkərnz] , [sprɪgz] [ɒv; əv] [əʊk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
used are fleurs - de - lis , acorns , sprigs of oak , etc . ,
用过的 是 花朵 - 德 - 列表 , 橡子 , 枝条 的 橡木 , ETC . ,

所用的装饰物有鸢尾花、橡子、橡树枝等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv]
and the amount of ornamentation appears to depend upon the rank of
和 这 数量 的 装饰 出现 到 依赖 之上 这 秩 的
[ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] ,
the person for whom the book was intended ,
这 人 为了 谁 这 书 曾是 故意的 ,

书籍装饰的多少似乎取决于读者的身份地位。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈpɑːtli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
and also partly upon the date when the book was made ,
和 还 部分 之上 这 日期 什么时候 这 书 曾是 制成 ,

也部分取决于该书的制作日期。

[ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈkɒpiz] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ɪˈlæbərət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈleɪtə(r)] [ˈvɒljuːmz] .
the earlier copies being much less elaborate than the later volumes .
这 早些时候 副本 存在 很多 较少的 精心制作的 比 这 之后 卷 .

早期版本远不如后期版本精美。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈevɪdənt] [ðæt] [bʊks] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] , [ɔː(r)] [ˌɑːr ˈiː]
It is also evident that books printed in the ordinary way were bound , or re
它 是 还 明显 那 图书 打印 在 这 普通的 方式 是 边界 , 或者 关于
- [baʊnd] , [æt; ət] [ˈgɪdɪŋ] .
- bound , at Gidding .
- 边界 , 在 吉丁 .

显然，以普通方式印刷的书籍也在吉丁进行了装订或重新装订。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ɔːˈθentɪk] [əˈkaʊnt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
One of the most remarkable of which there is any authentic account is a large
一 的 这 最多 卓越 的 哪个 那里 是 任何 真正的 帐户 是 一个 大的
[ˈfəʊliəʊ] [ˈbaɪb(ə)l] ,
folio Bible ,
对开本 圣经 ,

其中最引人注目的一件，也是有确凿记载的，是一部大型对开本圣经。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈbɑːkə(r)] , [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
printed by Barker , of London , in the year 1639 .
打印 经过 巴克 , 的 伦敦 , 在 这 年 - .

由伦敦的巴克于 1639 年印刷。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [bjuːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
It now belongs to the Marquis of Bute , and , as a rule ,
它 现在 属于 到 这 侯爵 的 比尤特 , 和 , 作为 一个 规则 ,

它现在属于比尤特侯爵所有，而且通常情况下，

[ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ˈkɑːdɪf] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [məʊst] [kaɪnd] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi]
is in his library at Cardiff ; but he is most kind in allowing it to be
是 在 他的 图书馆 在 卡迪夫 ; 但 他 是 最多 种类 在 允许 它 到 是
[igˈzibitid] ,
exhibited ,
展出 ,

藏于他在卡迪夫的图书馆；但他非常慷慨地允许展出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ʃəʊn] [æt; ət][bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [æt; ət]
and it has recently been shown at Bath , and before that at
和 它 有 最近 到过 所示 在 洗澡 , 和 前 那 在
['glɑːzgəʊ] .
Glasgow .
格拉斯哥 .

该作品最近在巴斯展出，此前曾在格拉斯哥展出。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz][ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] , [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][gɪlt][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
The binding is of blue silk , elaborately decorated with designs in gilt and silver
这 结合 是 的 蓝色的 丝绸 , 精心 装饰 和 设计 在 镀金 和 银
[θred] ,
thread ,
线 ,

书脊采用蓝色丝绸包裹，并用金银线精心绣制图案。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃlz] [siː] . [ɑː(r)] . ,
and in the centre are the royal arms and initials C . R . ,
和 在 这 中心 是 这 皇家 武器 和 首字母 C . 拉 . ,

中心是皇家徽章和首字母缩写CR，

[wɪtʃ] [pruːv] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dʌn] .
which prove clearly enough for whom the work was originally done .
哪个 证明 清楚地 足够的 为了 谁 这 工作 曾是 起初 完毕 .

这足以证明这项工作最初是为谁完成的。

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrəti] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɔnə'səː] ,
A competent authority , one of the great professional connoisseurs ,
一个 胜任的 权威 , 一 的 这 伟大的 专业的 鉴赏家 ,

一位权威人士，一位伟大的专业鉴赏家，

[hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['baɪndɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesəmən] [wɪð]
has declared the binding to be one of the most magnificent specimens with
有 声明 这 结合 到 是 一 的 这 最多 壮丽 标本 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] .
which he is acquainted .
哪个 他 是 熟人 .

他宣称这本装帧精美绝伦的书是他所见过的最杰出的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] - [bɪ'fɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːdə(r)][seks][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] ['krɪtɪkli] [ə'baʊt]
It would ill - befit one of the ruder sex to attempt to write critically about
它 会 患病的 - 合适 一 的 这 舵 性别 到 试图 到 写 关键 关于
[ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] ['gɪdɪŋ] ,
the needlework of the maidens of Gidding ,
这 针线活 的 这 少女们 的 吉丁 ,

如果一个粗俗的女人试图对吉丁少女们的针线活进行评论，那将非常不合时宜。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['preɪzɪz]
but we may sing their praises
但 我们 可能 唱歌 他们的 赞扬

但我们可以歌颂他们。

[piː] . -
p . 25
p . -

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪl] , [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [rɪ'zʌlts] [ig'zibitid] [baɪ] [ðɪs] [brɑːntʃ]
for the skill , the industry , and the artistic results exhibited by this branch
为了 这 技能 , 这 行业 , 和 这 艺术 结果 展出 经过 这 分支
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
of their daily occupations .
的 他们的 日常的 职业 .

因为他们在日常工作中展现出的技能、勤奋和艺术成果。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [məʊst] ['iːzəli] [ɪɡ'zæmɪnd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
The specimen most easily examined by any one wishing to do so ,
这 标本 最多 容易地 检查 经过 任何 一 祝 到 做 所以 ,

任何人都能最容易地检查的标本，

[ɪz][ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] ;
is a cover for a dressing - case in the South Kensington Museum ;
是 一个 覆盖 为了 一个 敷料 - 案件 在 这 南 肯辛顿 博物馆 ;

这是南肯辛顿博物馆里一个梳妆台的盖子；

[ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [lent] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə][æn; ən]
another similar piece of work was lent by a gentleman in London to an
其他 相似的 片 的 工作 曾是 借出的 经过 一个 绅士 在 伦敦 到 一个
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʌblɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
exhibition in Dublin a few years ago ;
展览 在 都柏林 一个 很少 年 前 ;

几年前，一位伦敦绅士将另一件类似的作品借给了都柏林的一个展览；

[hiː; hi]['kaɪndli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
he kindly supplied the information afterwards that he had been for many
他 亲切地 供应 这 信息 然后 那 他 有 到过 为了 许多
[j'iəz] [ə; eɪ][kə'lektə(r)][ænd; ənd][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪdɪŋ] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
years a collector and admirer of the Gidding needlework ,
年 一个 集电极 和 仰慕者 的 这 吉丁 针线活 ,

事后他好心地提供了信息，说他多年来一直是吉丁刺绣的收藏家和爱好者。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['baɪb(ə)l] ['kʌvəz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and had one or two Bible covers and some other pieces of their
和 有 一 或者 二 圣经 封面 和 一些 其他 件 的 他们的
[ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
embroidery in his possession .
刺绣 在 他的 拥有 .

他拥有一两本圣经封皮和一些其他刺绣品。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] ['braɪtn] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][smɔːl] 32mo [njuː] ['testəmənt] , ['prɪntɪd] [baɪ]
A gentleman at Brighton has also a small 32mo New Testament , printed by
一个 绅士 在 布莱顿 有 还 一个 小的 32mo 新的 遗嘱 , 打印 经过
[ɑː(r)] . ['bɑːkə(r)] ,
R . Barker ,
拉 . 巴克 ,

布莱顿的一位绅士也收藏了一本由R. Barker印刷的32开本小版新约圣经。

[ɒv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gɪdɪŋ] [im'brɔidəd] ['kʌvə(r)] .
of London , a . d . 1640 , which has a Gidding embroidered cover .
的 伦敦 , 一个 . d . - , 哪个 有 一个 吉丁 绣花 覆盖 .

伦敦，公元 1640 年，封面有吉丁刺绣。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['flɔːrəl]['pæt(ə)n] [wɜːkt] [ɪn][faɪn] [kləʊz] [stɪtʃis] [ɒn] [waɪt] [sɪlk] ,
The design is a simple floral pattern worked in fine close stitches on white silk ,
这 设计 是 一个 简单的 花的 图案 工作 在 美好的 关闭 针脚 在 白色的 丝绸 ,

设计图案很简单，是用精细密针在白色丝绸上绣制的花卉图案。

[wɪð] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kænvəs] [ɔː(r)] ['hɒlənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [gluːd] [ɒn]
with a foundation of coarse canvas or holland , which was perhaps glued on
和 一个 基础 的 粗 帆布 或者 荷兰 , 哪个 曾是 也许 胶合 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔːdz] .
to the original boards .
到 这 原来的 板 .

以粗糙的帆布或荷兰布为底，可能是粘在原木板上的。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stɪtʃ] [ɒn]
He has also a portrait of Charles I . made in the same kind of stitch on
他 有 还 一个 肖像 的 查尔斯 我 . 制成 在 这 相同的 种类 的 缝 在
[ə; eɪ] ['sætɪn] [graʊnd] ,
a satin ground ,
一个 缎 地面 ,

他还收藏了一幅用同样针法绣在缎面底布上的查理一世肖像。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [æt; ət] ['gɪdɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .
but it is not certain whether this was worked at Gidding or not .
但 它 是 不是 肯定 无论 这 曾是 工作 在 吉丁 或者 不是 .

但尚不确定吉丁是否进行过这项工作。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] [ɪz] ['rɒŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪs]
A great deal of needlework of that date is wrongly attributed to the Miss
一个 伟大的 交易 的 针线活 的 那 日期 是 错 归因于 到 这 错过
['kɒlɪts] .
Collets .
夹头 .

当时的大量刺绣作品被错误地归功于科莱特小姐。

[æn; ən] ['ɔːltə(r)] [klɒθ] , [ʃəʊn] [æt; ət] ['dʌblɪn] [ɪn] - , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)]
An altar cloth , shown at Dublin in 1888 , was also stated to be their
一个 坛 布 , 所示 在 都柏林 在 - , 曾是 还 声明 到 是 他们的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

1888 年在都柏林展出的一块祭坛布也被认为是他们的作品。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli]
and it is extremely
和 它 是 极其

而且它极其

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
probable that they would have done such things ,
可能 那 他们 会 有 完毕 这样的 事物 ,

他们很可能做过这样的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] “ [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ekspɜːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['niːd(ə)lz] ,
for it is mentioned “ that they were expert with their needles ,
为了 它 是 提及 “ 那 他们 是 专家 和 他们的 针 ,

因为经上提到“他们擅长用针线”，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɜːv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
and made them serve the altar and the poor .
和 制成 他们 服务 这 坛 和 这 贫穷的 .

并让他们侍奉祭坛和穷人。

” [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] [fɜːst] [drɔːn]
” In making the embroidery it would appear as if the pattern was first drawn
” 在 制作 这 刺绣 它 会 出现 作为 如果 这 图案 曾是 第一的 绘制
[ɒn] ['peɪpə(r)] ,
on paper ,
在 纸 ，

“刺绣过程中，图案看起来就像是先画在纸上的一样。”

[ðen] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] ,
then cut out , and finally worked over ,
然后 切 出去 ， 和 最后 工作 超过 ，

然后剪下来，最后进行加工。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɪn] ['sʌmwɒt] [haɪ] [rɪ'liːf] .
the designs being for the most part in somewhat high relief .
这 设计 存在 为了 这 最多 部分 在 有些 高的 宽慰 .

这些图案大多采用略微凸起的造型。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðæt] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] ,
It is worthy of remark that , almost invariably ,
它 是 值得 的 评论 那 ， 几乎 总是 ，

值得注意的是，几乎总是如此，

[wen'evə(r)] [ðɪs] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)] [ɪz] [ig'zibitid] ,
whenever this embroidery is put up for sale or is exhibited ,
每当 这 刺绣 是 放 向上 为了 销售 或者 是 展出 ，

每当这件刺绣作品被拿出来出售或展出时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɑːkt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [nʌnz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] .
it is marked as the work of the “ Nuns of Little Gidding .
它 是 标记 作为 这 工作 的 这 “ 修女 的 小的 吉丁 .

它被标记为“小吉丁修女会”的作品。

” [naʊ] ,
” Now ,
” 现在 ，

“现在，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
it may be said that all those who at the present day take any interest in the
它 可能 是 说 那 全部 那些 WHO 在 这 展示 天 拿 任何 兴趣 在 这
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

可以说，当今所有对生活感兴趣的人，

['meθədz] , [ɔː(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] , [duː; də] [səʊ] [wɪð] ['fiːlɪŋz]
methods , or work of Nicholas Ferrar and his nieces , do so with feelings
方法 ， 或者 工作 的 尼古拉斯 费拉尔 和 他的 侄女 ， 做 所以 和 情怀
[ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
of admiration ,
的 钦佩 ，

我对尼古拉斯·费拉尔及其侄女们的方法或作品充满钦佩之情。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] [dɪ'træktəz] .
and are , at least , not to be numbered amongst their detractors .
和 是 ， 在 至少 ， 不是 到 是 编号 在 他们的 批评者 .

至少，他们不应被列入批评者的行列。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði][wʌn] [neɪm] [wɪtʃ] [helpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]
Yet it is curious how the one name which helped more than anything else to
然而 它 是 好奇的 如何 这 一 姓名 哪个 帮助 更多的 比 任何事物 别的 到
[wɜːk] [ðeə(r)]['ruːɪn][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
work their ruin is even now ,
工作 他们的 废墟 是 甚至 现在 ,

然而，令人好奇的是，那个对他们的毁灭起到最重要作用的名字，至今仍然被人们所熟知。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as a rule , attached to them .
作为 一个 规则 , 随附的 到 他们 .

通常情况下，它们都依附于此。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['nɪkələs] - [deθ] ,
Within a few years of Nicholas Ferrar's death ,
之内 一个 很少 年 的 尼古拉斯 - 死亡 ,

尼古拉斯·费拉尔去世几年后，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæmflət] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] "
some of his enemies had a pamphlet printed and distributed "
一些 的 他的 敌人 有 一个 小册子 打印 和 分布式 "
[nɒt][baɪ] ['hʌndrədz] , [bʌt; bət][baɪ] [θ'aʊzəndz] ,
not by hundreds , but by thousands ,
不是 经过 数百 , 但 经过 数千 ,

他的一些敌人印发了一份小册子，"不是成百上千份，而是成千份"，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [men][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['deɪli] [tuː; tə]
and given into the hands of the parliament men as they went daily to
和 给定 进入 这 双手 的 这 议会 男人 作为 他们 去 日常的 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
the House of Commons .
这 房子 的 公共领域 .

并交到每天前往下议院的议员手中。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] , " [ðə; ði] [ɑː'miniən] ['nʌnəri] ; [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'rektɪd]
" The title was , " The Arminian Nunnery ; a description of the newly erected
" 这 标题 曾是 , " 这 阿米尼安 尼姑庵 ; 一个 描述 的 这 新 竖立
[mə'næstɪkəl] [pleɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði]
Monastical Place , or the
修道院的 地方 , 或者 这

标题是《阿民念派女修道院：对新建修道院的描述》

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[ɑː'miniən] ['nʌnəri] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] .
Arminian Nunnery at Little Gidding .
阿米尼安 尼姑庵 在 小的 吉丁 .

小吉丁的阿米尼安女修道院。

" [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərɪtən]['səʊldʒəz] [wen] [nɪə(r)] ['gɪdɪŋ] [tuː; tə]
" The books were also given to the Puritan soldiers when near Gidding to
" 这 图书 是 还 给定 到 这 清教徒 士兵 什么时候 靠近 吉丁 到
[ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
excite them to offer violence to the family .
激发 他们 到 提供 暴力 到 这 家庭 .

"当清教徒士兵靠近吉丁镇时，他们也把这些书送给了他们，以此煽动他们对吉丁一家施暴。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [nʌnz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] ” [bi:; bi] [stɪl] [ðə; ði] [neɪm] [məʊst]
But why should the title “ Nuns of Little Gidding ” be still the name most
但 为什么 应该 这 标题 “ 修女 的 小的 吉丁 ” 是 仍然 这 姓名 最多
['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] ?
often given to the Miss Colletts ?
经常 给定 到 这 错过 科莱茨 ?

但为什么“小吉丁修女会”这个称号仍然是科莱特小姐们最常用的称呼呢?

[fjuː] [p'ɜːsənz] [kæn; kən]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
Few persons can realize that it is the name invented by their enemies ,
很少 人 能 意识到 那 它 是 这 姓名 发明 经过 他们的 敌人 ,

很少有人能意识到，这是他们的敌人编造的名字。

['ɜːnɪstli] [ri'pjuːdieit] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [truːθ] .
earnestly repudiated by themselves , and entirely devoid of truth .
切实 被否认 经过 他们自己 , 和 完全 缺乏 的 真相 .

他们自己郑重否认，而且完全没有事实依据。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .
This may be proved in several ways .
这 可能 是 已证实 在 一些 方式 .

这一点可以通过多种方式证明。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] [kən'teɪnd] [tuː] ['mærid] ['fæmɪlɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɔːl]
The house at Little Gidding contained two married families , the boys and girls all
这 房子 在 小的 吉丁 包含 二 已婚 家庭 , 这 男孩们 和 女孩们 全部
['grəʊɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
growing up together .
生长 向上 一起 .

小吉丁的房子里住着两个已婚家庭，男孩女孩们一起长大。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːpəsli] [treɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [də'mestɪk] ['mætəz] [æz; əz] [wʊd] [fɪt][ðem; ðəm]
The girls were purposely trained in such domestic matters as would fit them
这 女孩们 是 故意 受过训练 在 这样的 国内的 事情 作为 会 合身 他们
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [waɪvz] ,
for good wives ,
为了 好的 妻子们 ,

这些女孩从小就被专门训练，学习各种家务技能，以便将来成为贤妻良母。

[ænd; ənd][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ɪ'ventʃuəli] ['mæri] .
and five of them did eventually marry .
和 五 的 他们 做过 最终 结婚 .

其中五人最终结婚了。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [ə'ləʊn] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] ,
The two eldest alone , having reached the ages of thirty and thirty - two ,
这 二 长子 独自的 , 拥有 达到 这 年龄 的 三十 和 三十 - 二 ,
[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] ,
resolved to remain unmarried ,
已解决 到 保持 未婚 ,

只有年纪最大的两个孩子，分别已年满三十岁和三十二岁，决定终身不婚。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [wei] [tʊk] [vaʊz] .
but in no way took vows .
但 在 不 方式 采取 誓言 .

但他们并没有发誓。

['nɪkələs] [fə'rɑːr] [hɪm'self][wɒz; wəz][wʌns][tæks] [wɪð] ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] “ ['nʌnəri] ,
Nicholas Ferrar himself was once taxed with having started a “ nunnery ,
尼古拉斯 费拉尔 他自己 曾是 一次 已征税 和 拥有 开始 一个 “ 尼姑庵 ,

尼古拉斯·费拉尔本人曾因创办“修道院”而被征税，

" [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [nʌnz] " [wɒz; wəz] ['əʊdiəs] ,
" and replied that the name of " nuns " was odious ,
" 和 回复 那 这 姓名 的 " 修女 " 曾是 令人厌恶的 ,

并回答说，"修女"这个名字令人厌恶。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ə'genst] [sʌtʃ] [vaʊz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][laɪf] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] .
and declared himself against such vows of single life with great earnestness .
和 声明 他自己 反对 这样的 誓言 的 单身的 生活 和 伟大的 认真 .

他郑重声明自己反对这种终身独身的誓言。

[ə'gen] , [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] , [sez] ,
Again , a visitor to Little Gidding , describing the place and the family , says ,
再次 , 一个 游客 到 小的 吉丁 , 描述 这 地方 和 这 家庭 , 说道 ,

一位到访小吉丁镇的游客在描述这个地方和这家人时说道：

" [ai] [sə'luːtɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [nɒt] [laɪk] [nʌnz] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [sə'luːt] ['ʌðə(r)]
" I saluted the mother and daughter not like nuns , but as we salute other
" 我 敬礼 这 母亲 和 女儿 不是 喜欢 修女 , 但 作为 我们 礼炮 其他
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

"我向这对母女敬礼，不是像向修女敬礼那样，而是像向其他女性敬礼那样。"

" [piː] . -
" p . 28
" p . -

第28页

['prɒbəbli] [wen] [ðə; ði] [freɪz] " [nʌnz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] " [ɪz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
Probably when the phrase " Nuns of Little Gidding " is used at the present time ,
大概 什么时候 这 短语 " 修女 的 小的 吉丁 " 是 用过的 在 这 展示 时间 ,

或许现在使用"小吉丁修女会"这个短语时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][nəʊ] [rɪ'prəʊtʃfl] [sens] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
it is used in no reproachful sense ; but the name is misleading , and should
它 是 用过的 在 不 责备的 感觉 ; 但 这 姓名 是 误导性的 , 和 应该
[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
be avoided ,
是 避免 ,

它并非带有责备之意；但这个名称具有误导性，应该避免使用。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] ,
if for no other reason ,
如果 为了 不 其他 原因 ,

即使没有其他原因，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['fæməli][ænd; ənd]
because it was invented by the enemies of Mr . Ferrar's family and
因为 它 曾是 发明 经过 这 敌人 的 先生 . - 家庭 和
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][baɪ] [ðəm'selvz] .
objected to by themselves .
反对 到 经过 他们自己 .

因为它是由费拉尔先生家族的敌人发明的，而且他们自己也反对它。

[ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ri'kluːs, 'rekluːs] ;
The family , as a matter of fact , were by no means recluses ;
这 家庭 , 作为 一个 事情 的 事实 , 是 经过 不 方法 隐士 ;

事实上，这个家庭绝非隐士；

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] “ ['veri] [wel] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv]
they went about amongst their neighbours , and were “ very well reported of
他们 去 关于 在 他们的 邻居 , 和 是 “ 非常 出色地 据报道 的
[baɪ] [ɔːl] [huː] [njuː] [ðem; ðəm] .
by all who knew them .
经过 全部 WHO 知道 他们 .

他们在邻里间四处走动，“所有认识他们的人都对他们赞不绝口”。

” [ðeɪ] ['pɜːpəsli] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,
” They purposely selected a quiet part of the country to live in ,
” 他们 故意 已选 一个 安静的 部分 的 这 国家 到 居住 在 ,

他们特意选择了一个偏僻的地区居住，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['mænɪfəʊld] [ɪm'plɔɪmənt] ;
that they might not be interrupted in their manifold employments ;
那 他们 可能 不是 是 中断 在 他们的 歧管 就业 ;

以免他们的多项工作受到干扰；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
but they appear to have been always ready to receive visitors , and to
但 他们 出现 到 有 到过 总是 准备好 到 收到 访客 , 和 到
[triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
treat them with hospitality .
对待 他们 和 热情好客 .

但他们似乎一直都乐于接待访客，并热情款待他们。

\- [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmwɒt] [ɒ'stɪə(r)] ,
Ferrar's rules for his own life were certainly somewhat austere ,
\- 规则 为了 他的 自己的 生活 是 当然 有些 简朴 ,

费拉尔为自己的生活制定的规则确实有些严苛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['rɪgə(r)] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]
and as time went on he increased its rigour , more especially after his
和 作为 时间 去 在 他 增加 它是 严格 , 更多的 尤其 后 他的
['mʌðərz] [deθ] ;
mother's death ;
母亲的 死亡 ;

随着时间的推移，他越来越严格，尤其是在他母亲去世之后；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪn'fɔːst] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [hɪm'self] ,
but he never enforced on others what he did himself ,
但 他 绝不 强制执行 在 其他的 什么 他 做过 他自己 ,

但他从不强迫别人做他自己做的事。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [spent] ['juːsfəli] [ænd; ənd]
and every hour of the day appears to have been spent usefully and
和 每一个 小时 的 这 天 出现 到 有 到过 花费 有用 和
['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

一天中的每一小时似乎都过得充实而快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)]
It may be interesting to give here the opinions of some of his more
它 可能 是 有趣的 到 给 这里 这 意见 的 一些 的 他的 更多的
['nəʊtəb(ə)l] [frendz] .
notable friends .
值得注意的 朋友们 .

在这里介绍一下他的一些比较知名的朋友的看法或许会很有意思。

['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːsənz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] [ɪn]
Mention has already been made of the important persons he lived amongst in
提到 有 已经 到过 制成 的 这 重要的 人 他 居住地 在 在
[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
his public life ,
他的 民众 生活 ,

前面已经提到过他公共生活中交往的重要人物。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔːd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
and besides them at this time there was Dr . Laud the Archbishop
和 除了 他们 在 这 时间 那里 曾是 博士 . 赞美 这 大主教
,
,
,

当时在他们旁边的还有大主教劳德博士。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɔː'deɪn] “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]
who was so delighted to ordain “ such a man as he never had before
WHO 曾是 所以 高兴极了 到 授职 “ 这样的 一个 男人 作为 他 绝不 有 前
[nɔː(r)] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] ['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] .
nor believed he ever should again .
也不 相信 他 曾经 应该 再次 .

他非常高兴地任命了“这样一个他以前从未任命过，也认为以后再也不会任命的人”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,
” There was Dr . Williams the Bishop of the Diocese ,
” 那里 曾是 博士 . 威廉姆斯 这 主教 的 这 教区 ,

“当时在场的有教区主教威廉姆斯博士，

[huː] ['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] ['gɪdɪŋ] [ænd; ənd] “ [mʌtʃ] ['mægnɪfaɪd] [ɔːl] [ðæt] ['nɪkələs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
who often went to Gidding and “ much magnified all that Nicholas and Mrs .
WHO 经常 去 到 吉丁 和 “ 很多 放大 全部 那 尼古拉斯 和 太太 .
[fə'rɑːr] [hæd; həd] [dʌn] ;
Ferrar had done ;
费拉尔 有 完毕 ;

他经常去吉丁，并且“大大夸大了尼古拉斯和费拉尔夫人所做的一切；

” [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] , “ [hɪz; ɪz] ['veri] [dɪə(r)]
” and not to mention others , there was George Herbert , “ his very dear
” 和 不是 到 提到 其他的 , 那里 曾是 乔治 赫伯特 , “ 他的 非常 亲爱的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

更不用说其他人了，还有乔治·赫伯特，“他非常亲爱的兄弟，

” [huː] , “ ['siːɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɔː] ['gɪdɪŋ] ['eni] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
” who , “ seeing he could not draw Gidding any nearer to him ,
” WHO , “ 看到 他 可以 不是 画 吉丁 任何 更近 到 他 ,

“他见自己无法让吉丁更靠近自己，

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fə'rɑːr] ,
he would draw nearer to his brother Ferrar ,
他 会 画 更近 到 他的 兄弟 费拉尔 ,

他会与他的兄弟费拉尔走得更近。

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [wɪʃ]
” and was endeavouring to exchange his living merely to carry out this wish
” 和 曾是 努力 到 交换 他的 活的 仅仅 到 携带 出去 这 希望
.
:
.

他甚至不惜牺牲自己的生命来实现这个愿望。

[ðiːz] [tuː] [gʊd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] ;
These two good men were indeed very similar in their religious views ;
这些 二 好的 男人 是 的确 非常 相似的 在 他们的 宗教 浏览 ;

这两位善良的人在宗教观点上确实非常相似；

[ðeɪ] “ [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [məʊst] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk]
they “ loved and trusted one another most entirely , and drove a large stock
他们 “ 喜爱 和 可信 一 其他 最多 完全 , 和 驾驶 一个 大的 库存
[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'telɪdʒəns] [tə'geðə(r)] ,
of Christian intelligence together ,
的 基督教 智力 一起 ,

他们“彼此深爱、完全信任，并共同凝聚了大量的基督教智慧”，

” [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [daɪd] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts][tuː; tə] [fə'rɑːr] [tuː; tə]
” and when George Herbert died , he sent his manuscripts to Ferrar to
” 和 什么时候 乔治 赫伯特 死亡 , 他 发送 他的 手稿 到 费拉尔 到
['pʌblɪʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [wɪð'həʊld] ,
publish or to withhold ,
发布 或者 到 扣压 ,

“乔治·赫伯特去世后，他把手稿寄给费拉尔，让他决定是出版还是不出版。”

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] .
as he thought right .
作为 他 想法 正确的 .

正如他所料。

[tʃiːf] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['poʊəmz] [naʊ] [sʌtʃ] ['feivərits] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] .
Chief amongst them were the poems now such favourites in many a house .
首席 在 他们 是 这 诗歌 现在 这样的 收藏夹 在 许多 一个 房子 .

其中最引人注目的是那些如今在许多家庭中广受欢迎的诗歌。

[ðiːz] , [wen] [fə'rɑːr] [hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [riːd] ['əʊvə(r)] ,
These , when Ferrar had many and many a time read over ,
这些 , 什么时候 费拉尔 有 许多 和 许多 一个 时间 读 超过 ,

费拉尔曾多次反复阅读过这些内容。

[hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,
he kissed and embraced them again and again , saying ,
他 亲吻 和 拥抱 他们 再次 和 再次 , 说 ,

他一遍又一遍地亲吻拥抱他们，说道：

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [truː]
“ they were most worthy to be in the hands and hearts of all true
“ 他们 是 最多 值得 到 是 在 这 双手 和 心 的 全部 真的
['krɪstʃənz] [ðæt] [fɪəd] [gɒd][ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Christians that feared God and loved the Church of England .
基督徒 那 害怕 上帝 和 喜爱 这 教会 的 英格兰 .

“它们最值得被所有敬畏上帝、热爱英国国教的真正基督徒珍藏和铭记。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [frend] [huː] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɡɪdɪŋ] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n][stænd]
” The words of the Royal Friend who once or twice visited Gidding in person stand
” 这 字 的 这 皇家 朋友 WHO 一次 或者 两次 到访 吉丁 在 人 站立
[æt; ət][ðə; ði]
at the
在 这

“那位曾亲自访问过吉丁一两次的皇家朋友的话语至今仍历历在目。”

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] , [ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [pruːv] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
commencement of this sketch , and sufficiently prove what was his
开始 的 这 草图 , 和 足够 证明 什么 曾是 他的
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv] [fəˈrɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
estimate of Ferrar and his works .
估计 的 费拉尔 和 他的 作品 .

开始绘制这幅草图，并充分证明他对费拉尔及其作品的评价。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [kənˈdʒektʃəd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl][laɪf] ,
It may be easily conjectured , however , that this unusual life ,
它 可能 是 容易地 推测 , 然而 , 那 这 异常 生活 ,

然而，人们很容易推测，这种不寻常的生活方式，

[ˈkɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [fəˈrɑːr] ,
conducted by a man so well known as Ferrar ,
实施 经过 一个 男人 所以 出色地 已知 作为 费拉尔 ,

由一位名叫费拉尔的著名人物主持

[əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [rɪˈlɪdʒəs]
attracted a great deal of attention — and that in the days when religious
吸引 一个 伟大的 交易 的 注意力 — 和 那 在 这 天 什么时候 宗教
[ˈdɪfərənsɪz] [prɪˈveɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd][ɪkˈstent] ,
differences prevailed to a sad extent ,
差异 最终获胜 到 一个 伤心 程度 ,

这引起了广泛关注——尤其是在宗教分歧普遍存在的年代，这种情况令人遗憾。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [ˈiːɡə(r)] [ɪˈnʌf] [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ,
there were many persons eager enough not only to find fault ,
那里 是 许多 人 渴望的 足够的 不是 仅有的 到 寻找 过错 ,

很多人不仅急于挑毛病，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [ˈfæməli] ; [huː] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
but to misrepresent what was done by this family ; who , to say the least ,
但 到 歪曲 什么 曾是 完毕 经过 这 家庭 ; WHO , 到 说 这 至少 ,

但要歪曲这个家庭的所作所为；至少可以说，

[dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɡʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpʊrər] [ˈneɪbɜːrz] , [ænd; ənd][dɪd] [hɑːm] [tuː; tə][nəʊ]
did a great deal of good to their poorer neighbours , and did harm to no
做过 一个 伟大的 交易 的 好的 到 他们的 贫穷 邻居 , 和 做过 伤害 到 不
[wʌn] .
one .
一 .

他们为贫困的邻居做了很多好事，而且没有伤害任何人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['kæləmni]
But a closer acquaintance with Mr . Ferrar generally dispelled the calumnies
但 一个 更近 熟人 和 先生 . 费拉尔 一般来说 驱散 这 诽谤
[wɪtʃ] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [spred] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .
which report had spread of him and his ways .
哪个 报告 有 传播 的 他 和 他的 方式 .

但与费拉尔先生更深入的了解通常会消除外界对他及其行为的诽谤。

[ænd; ənd][wʌn] ['dʒentlmən] [huː] [went] [tuː; tə] ['gɪdɪŋ] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [keɪs] [æz; əz]
And one gentleman who went to Gidding purposely to make out their case as
和 一 绅士 WHO 去 到 吉丁 故意 到 制作 出去 他们的 案件 作为
[bæd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
bad as possible ,
坏的 作为 可能的 ,

还有一位先生特意前往吉丁，目的是尽可能地抹黑他们的处境。

[keɪm] [ə'weɪ] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preɪzɪz] .
came away full of their praises .
来了 离开 满的 的 他们的 赞扬 .

他们满怀赞扬地离开了。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] ['enəmɪz] [prɪ'veɪld] ;
In the end , however , their enemies prevailed ;
在 这 结尾 , 然而 , 他们的 敌人 最终获胜 ;

但最终，他们的敌人还是取得了胜利；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərɪtən]['səʊldʒəz] ([ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [deθ]) [dɪd] [draɪv]
for the Puritan soldiers (about the time of King Charles's death) did drive
为了 这 清教徒 士兵 (关于 这 时间 的 国王 查尔斯的 死亡) 做过 驾驶
[ðə; ði]['fæməli] [ə'weɪ] ,
the family away ,
这 家庭 离开 ,

清教徒士兵（大约在查理一世国王去世前后）确实将这家人赶走了。

['rænsæk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['plʌndə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['meni] ['veri] ['væljuəb(ə)l]
ransacked the church , plundered the house , and destroyed many very valuable
洗劫一空 这 教会 , 掠夺 这 房子 , 和 损毁 许多 非常 有价值的
[bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] ,
books and manuscripts ,
图书 和 手稿 ,

他们洗劫了教堂，掠夺了房屋，并销毁了许多非常珍贵的书籍和手稿。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['heɪsti] [flaɪt] .
and , in fact , everything that had been left behind in a somewhat hasty flight .
和 , 在 事实 , 一切 那 有 到过 左边 在后面 在 一个 有些 仓促 航班 .

事实上，所有在一次有些仓促的飞行中遗落的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)]['æŋgə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,
It is related that the organ excited their anger more than anything ,
它 是 有关的 那 这 器官 兴奋的 他们的 愤怒 更多的 比 任何事物 ,

据说，这个器官比任何事物都更能激起他们的愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'liːvd] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ]
and that they relieved their feelings by
和 那 他们 松了口气 他们的 情怀 经过

他们通过以下方式缓解了自己的情绪

[piː] . -
p . 31
p . -

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['rəʊstɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
breaking it up , setting it on fire , and then roasting some of Mr .
打破 它 向上 , 环境 它 在 火 , 和 然后 烘焙 一些 的 先生 .

\- [ʃiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Ferrar's sheep over it .
\- 羊 超过 它 .

把它砸碎，点燃，然后在上面烤费拉尔先生的一些羊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [speəd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [dɪ'stresfəl] [taɪmz] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][daɪd]
But he was not spared to see these distressful times himself , as he died
但 他 曾是 不是 幸存 到 看 这些 令人痛苦的 时代 他自己 , 作为 他 死亡

[ɪn][dɪ'sembə(r)] ,
in December ,
在 十二月 ,

但他未能亲身经历这些苦难时期，于12月去世。

\- , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['gɪdɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] .
1637 , having lived at Gidding about twelve years .
\- , 拥有 居住地 在 吉丁 关于 十二 年 .

1637年，在吉丁生活了大约十二年。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The accounts of his last illness are very interesting ,
这 账户 的 他的 最后的 疾病 是 非常 有趣的 ,

关于他最后一次患病的描述非常有趣。

[æz; əz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] .
as throwing a strong light on his intensely religious character .
作为 投掷 一个 强的 光 在 他的 强烈地 宗教 特点 .

这有力地凸显了他虔诚的宗教信仰。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
In November , 1637 , on his return from the little church , he had an
在 十一月 , - , 在 他的 返回 从 这 小的 教会 , 他 有 一个

[ə'tæk] [ɒv; əv] ['feɪntnəs] ,
attack of faintness ,
攻击 的 模糊 ,

1637年11月，他从小教堂回来时，突然感到一阵晕厥。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and never afterwards left the house .
和 绝不 然后 左边 这 房子 .

此后他再也没有离开过这所房子。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz]
He knew from the first that he would not recover , and said to those
他 知道 从 这 第一的 那 他 会 不是 恢复 , 和 说 到 那些

[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他从一开始就知道自己无法康复，并对周围的人说：

“ [ɪn]['fɔːmə(r)] ['sɪknəs] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ In former sickness I have had a strong desire to live ,
“ 在 以前的 疾病 我 有 有 一个 强的 欲望 到 居住 ,

“以前生病的时候，我曾有过强烈的求生欲望，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][maɪ] [gɒd] [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː] ,
and an earnestness to pray to my God to spare me ,
和 一个 认真 到 祈祷 到 我的 上帝 到 空闲的 我 ,

我虔诚地向上帝祈祷，求他饶恕我。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [dʌn] ,
which He hath to this day done ,
哪个 他 有 到 这 天 完毕 ,

直到今日，他仍然如此行。

[wen] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃən] ;
when all hopes of life were past by the judgments of the most skilful physicians ;
什么时候 全部 希望 的 生活 是 过去的 经过 这 判决 的 这 最多 熟练 医生 ;

当最优秀的医生都断定他已无生还希望时；

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] ,
and I may further say to the Glory of His great name ,
和 我 可能 更远 说 到 这 荣耀 的 他的 伟大的 姓名 ,

我还要说，为了祂伟大圣名的荣耀，

[ai] ['nevə(r)] ['ɜːnɪstli] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [gɒd] ['eniθɪŋ] ,
I never earnestly set myself to beg of God anything ,
我 绝不 切实 放 我 到 求 的 上帝 任何事物 ,

我从未真心实意地向上帝祈求过什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ʌn'wɜːði] ['sɜːvənt] .
but He fulfilled the petition of His most unworthy servant .
但 他 已完成 这 请愿 的 他的 最多 不配 仆人 .

但他满足了他最卑微的仆人的祈求。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [leɪt] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] ,
But now and of late , I have not ,
但 现在 和 的 晚的 , 我 有 不是 ,

但现在，尤其是最近，我没有了。

[nɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [beg] [lɒŋgə(r)] [laɪf] .
nor do not find in my heart any inclination to beg longer life .
也不 做 不是 寻找 在 我的 心 任何 倾角 到 求 更长 生活 .

我心中也没有祈求延长寿命的念头。

" ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ig'zɔːt] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] " ['kɒnstəntli] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
" During his illness he continually exhorted the family that they should " constantly adhere to the doctrine of the Church of England ,
" 期间 他的 疾病 他 持续 劝勉 这 家庭 那 他们 应该 " 不断地 粘着 到 这 教义 的 这 教会 的 英格兰 ,

在他生病期间，他不断告诫家人要"始终坚持英国国教的教义"，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wei] ; " [hiː; hi] [fɔ'wɔːn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv]
and to continue in the good old way ; " he forewarned them of
和 到 继续 在 这 好的 老的 方式 ; " 他 事先警告 他们 的

并继续沿用旧有的良好方式；"他预先警告他们

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

['kʌmɪŋ] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [gɒd] ,
coming oppositions and of danger and trouble , and urged them to shrink not to rely on God ,
未来 反对派 和 的 危险 和 麻烦 , 和 敦促 他们 到 收缩 不是 到 依靠 在 上帝 ,

预示着即将到来的反对、危险和麻烦，并敦促他们不要退缩，不要依靠上帝。

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)] “ [hiː; hi] [meɪd] [bəʊθ] ,
to serve Him with soul and body , for “ He made both ,
到 服务 他 和 灵魂 和 身体 , 为了 “ 他 制成 两个都 ,

要用心灵和身体侍奉他，因为“他创造了身心，

[ænd; ənd] [bəʊθ] [mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ɪn] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] . ”
and both must worship Him in sincerity of devotion . ”
和 两个都 必须 崇拜 他 在 诚意 的 虔诚 . ”

两者都必须以真诚的虔诚敬拜他。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [bəʊθ] ['ɪnwəd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['revərəns] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] .
“ He will have both inward love , and outward reverence of body and gesture .
“ 他 将要 有 两个都 向内 爱 , 和 向外 尊敬 的 身体 和 手势 .

“他将拥有内在的爱，以及外在的身体和举止上的敬畏。”

” [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
” About three days before his death ,
” 关于 三 天 前 他的 死亡 ,

“在他去世前大约三天，

[hiː; hi] [meɪd] [dʒɒn] [fə'rɑːr] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['sev(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
he made John Ferrar mark out the place for his grave seven feet from the west end of the church ,
他 制成 约翰 费拉尔 标记 出去 这 地方 为了 他的 严重 七 脚 从 这 西方 结尾 的 这 教会 ,

他让约翰·费拉尔在教堂西端七英尺处标出他的墓地位置。

['liːvɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðərz] [greɪv] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
leaving space for his elder brother's grave nearest the church .
离开 空间 为了 他的 长老 兄弟 严重 最近的 这 教会 .

在教堂附近为他哥哥的坟墓留出空间。

[hiː; hi] [ðen] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['kɑːmədiz] , ['trædʒədi] , [lʌv] - [hɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([θriː] [greɪt] ['hæmpəz] [fʊl] ,
He then directed that all the books of comedies , tragedies , love - hymns , etc . (three great hampers full ,
他 然后 指导 那 全部 这 图书 的 喜剧 , 悲剧 , 爱 - 赞美诗 , ETC . (三 伟大的 礼篮 满的 ,

然后他指示将所有喜剧、悲剧、情歌等书籍（满满三大篮）

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]) ,
which had been locked up for many years) ,
哪个 有 到过 已锁定 向上 为了 许多 年) ,

（已被锁多年）

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːnt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
should be burnt on the place marked for his grave .
应该 是 烧焦的 在 这 地方 标记 为了 他的 严重 .

应该在他墓地原址焚烧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɪn] ['veəriəs] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
There were many hundreds in various languages , which he had collected when a young man ,
那里 是 许多 数百 在 各种各样的 语言 , 哪个 他 有 集 什么时候 一个 年轻的 男人 ,

他年轻时收集了数百本不同语言的书籍。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][æz; əz]['deɪndʒərəs] , [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] , [ænd; ənd][æpt]
but which he had abjured as dangerous , full of idolatry , and apt
但 哪个 他 有 放弃 作为 危险的 , 满的 的 偶像崇拜 , 和 易于
[tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
to undermine the Christian religion .
到 破坏 这 基督教 宗教 .

但他已摒弃了这些信仰，认为它们危险、充满偶像崇拜，而且容易破坏基督教信仰。

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [nəʊ][peɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]
He retained full power of mind , and suffered no pain throughout the whole
他 保留 满的 力量 的 头脑 , 和 遭受 不 疼痛 自始至终 这 所有的
['ɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

他始终保持清醒的头脑，在整个患病过程中也没有感到任何痛苦。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
and passed away at one o'clock on the Sunday night ,
和 通过了 离开 在 一 点钟 在 这 星期日 夜晚 ,

并于周日晚上一点去世。

[ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [rəʊz] [ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [gɒd] ,
the very hour that he constantly rose up every morning to praise God ,
这 非常 小时 那 他 不断地 玫瑰 向上 每一个 早晨 到 称赞 上帝 ,

就在他每天早晨起床赞美上帝的那个时刻，

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
and to pray unto Him .
和 到 祈祷 到 他 .

并向他祷告。

[ðə; ði]['fæməli] ['kærid] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] ,
The family carried on all the good works in the which they had been instructed ,
这 家庭 携带 在 全部 这 好的 作品 在 这 哪个 他们 有 到过 指示 ,

这家人继续行他们所受教导的一切善事。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] ['zeləts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən]
until they were driven away by the military zealots of the Puritan
直到 他们 是 驱动 离开 经过 这 军队 狂热分子 的 这 清教徒

直到他们被清教徒的狂热军事分子驱逐为止。

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

['pɑːti] ; [bʌt; bət][ɪn]['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] [ðeɪ] [ə'gen] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
party ; but in later and more peaceful times they again assembled in the old
派对 ; 但 在 之后 和 更多的 和平 时代 他们 再次 组装 在 这 老的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

聚会；但在后来和平时期，他们又在老房子里聚会了，

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] ,
though there is no authentic account of the date ,
尽管 那里 是 不 真正的 帐户 的 这 日期 ,

虽然没有关于该日期的确切记载，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查理一世时期的小吉丁及(Little Gidding and its inmates in the Time of)

第2/3页

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [rɪ'tɜːnd] ;
nor of the particular members of the family that returned ;
也不 的 这 特别的 成员 的 这 家庭 那 返回 ;

也不是返回的家庭成员的具体情况；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['eksaɪl] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] ,
but their exile does not appear to have been of long duration ,
但 他们的 流亡 做 不是 出现 到 有 到过 的 长的 期间 ,

但他们的流放似乎并没有持续很长时间。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['entrɪs] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['gɪdɪŋ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] ['brɑːsɪz] [ɔː(r)] ['tuːmˌstəʊnz] ,
as there are entries in the register of Gidding church , and inscriptions on brasses or tombstones ,
作为 那里 是 条目 在 这 登记 的 吉丁 教会 , 和 铭文 在 黄铜 或者 墓碑 ,

吉丁教堂的登记簿中有相关记录，黄铜牌匾或墓碑上也有铭文。

[wɪtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛrɑːrz] [ænd; ənd] ['kɒlɪts] ([sʌtʃ] [æz; əz]['bæptizəm][ænd; ənd]['beriəl]) [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - — [ænd; ənd][æt; ət] ['friːkwənt] [deɪts] ['ɑːftəwədz] .
which record events in the family history of the Ferrars and Collets (such as baptisms and burials) as early as the year 1650 — and at frequent dates afterwards .
哪个 记录 活动 在 这 家庭 历史 的 这 费拉尔斯 和 夹头 (这样的 作为 洗礼 和 葬礼) 作为 早期的 作为 这 年 - — 和 在 频繁 日期 然后 .

这些记录了 Ferrar 和 Collets 家族历史中的事件（例如洗礼和葬礼），最早可追溯到 1650 年，此后也经常有相关记录。

[ðə; ði] ['gɪdɪŋ] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [bɔːt] [baɪ][əʊld]['mɪsɪz] . [fə'rɑːr] ,
The Gidding estate , which had originally been bought by old Mrs . Ferrar ,
这 吉丁 财产 , 哪个 有 起初 到过 买 经过 老的 太太 . 费拉尔 ,

吉丁庄园最初是由老费拉尔夫人买下的，

[pɑːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [dʒɒn] ,
passed to her eldest son John ,
通过了 到 她 长子 儿子 约翰 ,

传给了她的大儿子约翰，

[wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] [æz; əz] “ [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
which is proved by his being described on his tombstone as “ Lord of this Manor ,
哪个 是 已证实 经过 他的 存在 描述 在 他的 墓碑 作为 “ 主 的 这 庄园 ,

这一点可以从他墓碑上“本庄园的主人”的描述得到证实。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['rezɪdənt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
” and he was succeeded by his eldest son , who was resident there in the year 1715 ,
” 和 他 曾是 成功了 经过 他的 长子 儿子 , WHO 曾是 居民 那里 在 这 年 - ,

他的长子继承了他的位置，并于1715年居住在那里。

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kɔːdəns] .
as stated by Dr . Mapletoft in one of the Concordances .
作为 声明 经过 博士 . - 在 一 的 这 索引 .

正如马普尔托夫特博士在其中一本经文汇编中所述。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [ɔː(r)] ['hɑːməni] .
THE CONCORDANCES OR HARMONIES .
这 索引 或者 和声 .

和谐或和声。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ['kærid] [ɒn][æt; ət] ['gɪdɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪd] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l]['nəʊtɪs]
Of all the work carried on at Gidding , nothing attracted more favourable notice
的 全部 这 工作 携带 在 在 吉丁 , 没有什么 吸引 更多的 有利 注意
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

在吉丁进行的所有工作中，没有哪一项在当时更受好评。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
than the Concordances of the Four Evangelists , and of other portions of
比 这 索引 的 这 四 福音传道者 , 和 的 其他 部分 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

比《四福音书汇编》和《圣经》其他部分的汇编还要好，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['haɪli] ['væljuːd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [pə'zes]
and at the present day they are also highly valued by those who possess
和 在 这 展示 天 他们 是 还 高度 有价值的 经过 那些 WHO 具有
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

时至今日，它们仍然深受拥有者的珍视。

['pɑːtli] [nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] [hɪm'self] ,
partly no doubt from a feeling of admiration for Nicholas Ferrar himself ,
部分 不 怀疑 从 一个 感觉 的 钦佩 为了 尼古拉斯 费拉尔 他自己 ,
[huː] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] ,
who designed them ,
WHO 设计 他们 ,

毫无疑问，部分原因在于人们对这些作品的设计者尼古拉斯·费拉尔本人的钦佩之情。

[bʌt; bət][nəʊ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
but no less for their intrinsic worth , and for the skill and industry
但 不 较少的 为了 他们的 固有的 值得 , 和 为了 这 技能 和 行业
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] .
employed in their making .
受雇 在 他们的 制作 .

但它们的内在价值，以及制作过程中所运用的技能和勤劳，都丝毫不减。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [triːt] [ɒv; əv] - [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪgˈzæktnəs] ,
Even in the books which treat of Ferrar's life with the greatest exactness ,
甚至 在 这 图书 哪个 对待 的 - 生活 和 这 最 精确 ,

即使在那些对费拉尔生平描述最为详尽的书籍中，

[ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [ˈhɑːməni] ,
reference is made to some six or seven Harmonies ,
参考 是 制成 到 一些 六 或者 七 和声 ,

提到了六七首和声，

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ˈaɪðə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪd] , [ɔː(r)] [ˈkænɒt] [naʊ] [biː; bi]
but several of these have been either lost or destroyed , or cannot now be
但 一些 的 这些 有 到过 任何一个 丢失的 或者 损毁 , 或者 不能 现在 是
[treɪst] ;
traced ;
追踪 ;

但其中一些已经遗失或损毁，或者现在已经无法追踪；

[waɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jˈiəz] , [ˈsevrəl] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [baɪˈɑːgrəfiz]
while within the last few years , several not mentioned in the printed biographies
尽管 之内 这 最后的 很少 年 , 一些 不是 提及 在 这 打印 传记
[hæv; həv] [biːn] [dɪˈskʌvəd] ,
have been discovered ,
有 到过 发现 ,

而在过去的几年里，一些未在已出版的传记中提及的人物也被发现了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] [əˈbaʊt]
and in the following pages much interesting matter will be brought forward about
和 在 这 下列的 页面 很多 有趣的 事情 将要 是 带来 向前 关于

接下来的几页将会提出许多有趣的问题。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈvɒljuːmz] [wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] . [-]
them , and the histories of the various volumes will be given . [35]
他们 , 和 这 历史 的 这 各种各样的 卷 将要 是 给定 . [-]

将介绍它们，并介绍各个卷的历史。[35]

[ðə; ði][ˌnəʊtəˈraɪəti] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkɔːdəns] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The notoriety attaching to the Concordances can be easily accounted for
这 恶名 连接 到 这 索引 能 是 容易地 已记录 为了
[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)]
by the great interest shown in the work by King Charles I . There does not appear
经过 这 伟大的 兴趣 所示 在 这 工作 经过 国王 查尔斯 我 . 那里 做 不是 出现
[tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] [ˈnɪkələs] [fəˈrɑːr] [ˈpɜːsənəli] ,
to be any evidence to show that the King knew Nicholas Ferrar personally ,
到 是 任何 证据 到 展示 那 这 国王 知道 尼古拉斯 费拉尔 亲自 ,

《协和经文汇编》的盛名很容易解释，这可以归因于查理一世国王对这部著作的浓厚兴趣。似乎没有任何证据表明国王与尼古拉斯·费拉尔本人相识。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈkɔːdəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈdeɪli] [juːz] [æt; ət] [ˈgɪdɪŋ] .
before he first heard of the Concordance which was in daily use at Gidding .
前 他 第一的 听到 的 这 经文汇编 哪个 曾是 在 日常的 使用 在 吉丁 .

在他第一次听说吉丁镇每天都在使用的《经文汇编》之前。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ˈset(ə)ld][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [jɪə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . [bɪˈgæn][tuː; tə] [reɪn] ,
The family had settled there the very year King Charles I . began to reign ,
这 家庭 有 定居 那里 这 非常 年 国王 查尔斯 我 . 开始 到 在位 ,

这家人定居在那里的时间正是查理一世国王登基的那一年。

[bʌt; bət][ɪn] - ['ɜːli] [laɪf] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
but in Ferrar's early life , as already stated ,
但 在 - 早期的 生活 , 作为 已经 声明 ,

但正如前面所述，在费拉尔的早年生活中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪk] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
he was a distinguished public servant and Member of Parliament , and had , moreover ,
他 曾是 一个 杰出的 民众 仆人 和 成员 的 议会 , 和 有 , 而且 ,

他是一位杰出的公务员和国会议员，此外，

['trævld] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɪstə(r)] ;
travelled in the suite of the King's sister ;
旅行 在 这 套房 的 这 国王学院 姐姐 ;

乘坐国王妹妹的套房出行；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] - [neɪm] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .
so that in all probability Ferrar's name and character were not unknown to him .
所以 那 在 全部 可能性 - 姓名 和 特点 是 不是 未知 到 他 .

因此，费拉尔的名字和为人很可能对他来说并不陌生。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['riːəl]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)] [kən'traɪvəns] ,
But in order to prove the real value of the work , not only as a clever contrivance ,
但 在 命令 到 证明 这 真实的 价值 的 这 工作 , 不是 仅有的 作为 一个 聪明的 装置 ,

但为了证明这项工作的真正价值，而不仅仅是一个巧妙的构思，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
but as an aid to religious instruction , and to the study of the Gospel history ,
但 作为 一个 援助 到 宗教 操作说明 , 和 到 这 学习 的 这 福音 历史 ,

但作为宗教教义学习和福音书历史研究的辅助工具，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt][ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pætrənɪdʒ] ,
it is necessary to put on one side the prestige of the royal patronage ,
它 是 必要的 到 放 在 一 边 这 声望 的 这 皇家 赞助 ,

必须把皇室赞助的威望放在一边，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]['vɒljuːm] .
and to give an accurate description of some one volume .
和 到 给 一个 准确的 描述 的 一些 一 体积 .

并对某一卷进行准确描述。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[ðə; ði] ['hɑːməni] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] , [ænd; ənd] [liːst]
The Harmony selected for this purpose is one of the earliest , and least
这 和谐 已选 为了 这 目的 是 一 的 这 最早 , 和 至少
[ɪ'læbərət] ;
elaborate ;
精心制作的 ;

为此选用的和声是最早的、也是最简朴的和声之一;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛrɑːrz] ,
it was made for a private friend of the Ferrars ,
它 曾是 制成 为了 一个 私人的 朋友 的 这 费拉尔斯 ,

这是为费拉尔家的一位私人朋友制作的。

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ] [daʊt] ['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and is no doubt almost an exact reproduction of the volume which was
和 是 不 怀疑 几乎 一个 精确的 生殖 的 这 体积 哪个 曾是
[juːst] ['evri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] ;
used every day by the children at Little Gidding ;
用过的 每一个 天 经过 这 孩子们 在 小的 吉丁 ;

毫无疑问,这几乎是小吉丁学校的孩子们每天使用的那本书的精确复制品;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] ['djuːti][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for it was a part of their daily duty to repeat portions of the
为了 它 曾是 一个 部分 的 他们的 日常的 责任 到 重复 部分 的 这
['hɑːməni] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] — [ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] [səʊ][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] " [bɪ'gɪnɪŋ] [stɪl] [æt; ət]
Harmony to Mr . Ferrar — the book being so divided that " beginning still at
和谐 到 先生 . 费拉尔 — 这 书 存在 所以 分割 那 " 开始 仍然 在
[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
the first day of the month ,
这 第一的 天 的 这 月 ,

因为向费拉尔先生复述《和谐之歌》的部分内容是他们日常职责的一部分——这本书的章节划分是这样的:"仍然从每月的第一天开始,

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
and ending at the last day of the month ,
和 结束 在 这 最后的 天 的 这 月 ,

并于当月最后一天结束。

[ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɔː(r)] ['tʃæptəz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ['əʊvə(r)][ɪn] ['evri] [mʌnθs] [taɪm] .
all the heads or chapters were said over in every month's time .
全部 这 头部 或者 章节 是 说 超过 在 每一个 月份 时间 .

每个月都会对所有章节或主题进行讨论。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" The principle of the work was this — to make one continuous history
" 这 原则 的 这 工作 曾是 这 — 到 制作 一 连续的 历史
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [weər'evə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ,
of all the actions and discourses of our Lord wherever related ,
的 全部 这 行动 和 论述 的 我们的 主 无论 有关的 ,

"这项工作的原则是——将我们主的所有言行,无论与何相关,都编纂成一部连贯的历史。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɪ'vændʒəlɪst][kʊd; kəd]
and this to be so arranged that the Gospel of any one Evangelist could
和 这 到 是 所以 安排 那 这 福音 的 任何 一 福音传道者 可以
[biː; bi] [riːd] [streɪt] [θruː] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .
be read straight through from first to last .
是 读 直的 通过 从 第一的 到 最后的 .

并且要这样安排,以便可以从头到尾完整地阅读任何一位福音书作者的福音书。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] ,
To do this without confusion was no easy task ,
到 做 这 没有 困惑 曾是 不 简单的 任务 ,

要做到这一点而不产生任何混乱并非易事。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːməni] ,
for every word of all four Evangelists is in the Harmony ,
为了 每一个 单词 的 全部 四 福音传道者 是 在 这 和谐 ,

四福音书中的每一句话都在和声之中。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [kə'nektɪd] ['stɔːri] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
and yet in reading them as one connected story there is no repetition .
和 然而 在 阅读 他们 作为 一 连接 故事 那里 是 不 重复 .

然而，如果将它们视为一个相互关联的故事来阅读，就不会发现重复之处。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['ɪntuː][wʌn]
The whole of the Gospel history is divided for this purpose into one
这 所有的 的 这 福音 历史 是 分割 为了 这 目的 进入 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [hedz] [ɔː(r)] ['tʃæptəz] ,
hundred and fifty heads or chapters ,
百 和 五十 头部 或者 章节 ,

为此，整部福音书历史被分为一百五十个章节或篇章。

[iːtʃ] ['tʃæptə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ,
each chapter containing some special subject ,
每个 章 包含 一些 特别的 主题 ,

每章都包含一些特定主题，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪ'vændʒəlɪst]
and being made complete by the bringing together the words of each Evangelist
和 存在 制成 完全的 经过 这 带来 一起 这 字 的 每个 福音传道者
['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
treating of that subject .
治疗 的 那 主题 .

将每位福音书作者论述该主题的文字汇集在一起，就成了一部完整的著作。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] —
The following selection will show the manner in which the subjects were chosen —
这 下列的 选择 将要 展示 这 方式 在 哪个 这 主题 是 选定 —
- .
54 .
- .

以下选段将显示选题的选择方式——54。

[kraɪsts] ['sekənd] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['gæləliː] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] . - .
Christ's second going about Galilee and sending the Apostles . 55 .
基督的 第二 去 关于 加利利 和 发送 这 使徒们 . - .

基督第二次前往加利利，差遣使徒们。55.

[dʒɒnz] [bɪ'hedɪŋ] . - .
John's beheading . 56 .
约翰的 斩首 . - .

约翰被斩首。56.

[ðə; ði] [faɪv] [ləʊvz] . - .
The five loaves . 57 .
这 五 面包 . - .

五个面包。57.

['dʒiːzəs] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] . - .
Jesus walking on the sea . 58 .
耶稣 步行 在 这 海 . - .

耶稣在海面上行走。58.

['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
Discourse of the Bread from Heaven .
话语 的 这 面包 从 天堂 .

天粮的论述。

[ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɒptɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .
The method adopted throughout the work was very simple and ingenious .
这 方法 已采用 自始至终 这 工作 曾是 非常 简单的 和 巧妙 .

这项工作所采用的方法非常简单巧妙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪ'vændʒəlɪst][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][baɪ]
It was this : the words of each Evangelist were marked in the margin by
它 曾是 这 : 这 字 的 每个 福音传道者 是 标记 在 这 利润 经过
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['letə(r)] ,
a distinguishing letter ,
一个 区别 信 ,

具体来说，就是每位福音书作者的文字都在页边空白处用一个独特的字母标记出来。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [baɪ][ə; eɪ] ; [ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [baɪ][biː] ; [ˌes 'tiː] . [luːk] , [baɪ][siː] . ; [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][baɪ][diː]
St . Matthew , by A ; St . Mark , by B ; St . Luke , by C . ; St . John by D
英石 . 马修 , 经过 一个 ; 英石 . 标记 , 经过 B ; 英石 . 卢克 , 经过 C . ; 英石 . 约翰 经过 D
,
,
,

圣马太福音，作者A；圣马可福音，作者B；圣路加福音，作者C；圣约翰福音，作者D。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [wʌn]['gɒsp(ə)l] [streɪt] [θruː] ,
so that to read any one Gospel straight through ,
所以 那 到 读 任何 一 福音 直的 通过 ,

因此，要通读任何一本福音书，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɪʃ(ə)l]
it was only necessary to read all the passages marked by the same initial
它 曾是 仅有的 必要的 到 读 全部 这 段落 标记 经过 这 相同的 最初的
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

只需要阅读所有首字母相同的段落即可。

[ə'mɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
omitting all the others .
省略 全部 这 其他的 .

省略其他所有选项。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['raɪtər] [juːz][aɪ'dentɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,
But when , as often happens , two or more writers use identical language ,
但 什么时候 , 作为 经常 发生 , 二 或者 更多的 作家 使用 完全相同的 语言 ,

但是，当两个或多个作者使用完全相同的语言时（这种情况经常发生），

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] [taɪp] .
the words which had been inserted before , were put in different type .
这 字 哪个 有 到过 插入 前 , 是 放 在 不同的 类型 .

之前插入的文字换了一种字体。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['rəʊmən] [taɪp] ,
The body of the work was given in ordinary Roman type ,
这 身体 的 这 工作 曾是 给定 在 普通的 罗马 类型 ,

作品主体部分采用普通罗马字体排印。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
but the words which occurred a second time and were , therefore ,
但 这 字 哪个 发生 一个 第二 时间 和 是 , 所以 ,

但第二次出现的那些词语，因此是：

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][ɪn][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['letərɪŋ] .
unnecessary for the continuous history were given in old English lettering .
不必要 为了 这 连续的 历史 是 给定 在 老的 英语 字母 .

对于连续的历史而言，不必要的部分是用古英语字母书写的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [kwaɪt] [klɪə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kɔːdəns] —
To make this contrivance quite clear the following directions were written at the beginning of the concordance —
到 制作 这 装置 相当 清除 这 下列的 方向 是 书面 在 这 开始 的 这 经文汇编 —

为了使这一装置完全清晰明了，索引的开头写有以下说明——

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri] [kiːp] [ɒn] [stɪl] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
“ If you would read the Evangelical History keepe on still from one of the marking letters to another ,
“ 如果 你 会 读 这 福音 历史 保持 在 仍然 从 一 的 这 标记 信件 到 其他 ,

“如果你能继续阅读福音派历史，从一封信到另一封信，

['riːdɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['letə(r)] .
reading onely that which is in the Roman letter .
阅读 仅 那 哪个 是 在 这 罗马 信 .

只读罗马字母所写的内容。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ['sevrəli] ,
But if you would read the Evangelists severally ,
但 如果 你 会 读 这 福音传道者 分别 ,

但是，如果你分别阅读福音书作者的著作，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] [frɒm; frəm]['sekʃ(ə)n][tuː; tə]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'ɡɪn] ,
then you must keepe still from section to section in the same letter with which you begin ,
然后 你 必须 保持 仍然 从 部分 到 部分 在 这 相同的 信 和 哪个 你 开始 ,

那么，你必须保持章节之间的一致性，并且用同一个字母开头。

['riːdɪŋ] [bəuθ]['kɒntekst][ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rəʊmən]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
reading both context and supplement , that is the Roman letter and the Inglish
阅读 两个都 语境 和 补充 , 那 是 这 罗马 信 和 这 英语
['letə(r)]['ænekst; ə'nekst] .
letter annexed .
信 附件 .

既要阅读上下文，又要阅读补充材料，即罗马字母和所附的英文字母。

[weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [wʌn] [wɜːd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [striːkt] ['ʌndə(r)] ,
Where you find any one word or more streaked under ,
在哪里 你 寻找 任何 一 单词 或者 更多的 条纹 在下面 ,

凡是出现以下任何一个或多个单词的地方，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntekst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['klɪərə(r)]
you are to omit it in the reading of the context to make the clearer
你 是 到 忽略 它 在 这 阅读 的 这 语境 到 制作 这 更清晰
[sɛns] ;
sence ;
感觉 ;

在理解上下文时，应将其省略，以使意思更清晰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [left] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst]
but it is necessarily left remaining for the reading of the Evangelist
但 它 是 一定 左边 其余的 为了 这 阅读 的 这 福音传道者
['sevrəli] .
severally .
分别 .

但必须留给读者单独阅读福音书作者。

” [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [skiːm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kweɪntəns]
” To carry out this scheme in the first instance required a complete acquaintance
” 到 携带 出去 这 方案 在 这 第一的 实例 必需的 一个 完全的 熟人
[wɪð] [ðə; ði][tekst] ,
with the text ,
和 这 文本 ,

“要实施这项计划，首先需要对文本有全面的了解。”

[ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ən; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [hed] [tuː; tə] [plɒt] [aʊt]
a clear idea of the sequence of events , an ingenious head to plot out
一个 清除 主意 的 这 顺序 的 活动 , 一个 巧妙 头 到 阴谋 出去
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the work ,
这 工作 ,

对事件顺序有清晰的认识，并且有巧妙的头脑来规划工作，

[ænd; ənd][nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] [skɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
and no small amount of purely mechanical skill to bring it to a
和 不 小的 数量 的 纯粹 机械的 技能 到 带来 它 到 一个
[sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
successful result .
成功的 结果 .

而且还需要相当多的纯粹机械技巧才能取得成功。

['nɪkələs] [fə'rɑːr] [hɪm'self] [plænd] [ðə; ði] [həʊl] [kən'kɔːdəns] ,
Nicholas Ferrar himself planned the whole Concordance ,
尼古拉斯 费拉尔 他自己 计划 这 所有的 经文汇编 ,

尼古拉斯·费拉尔本人策划了整个协奏曲。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌsju:pərin'tend] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ænd; ənd] [ni:s] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] ;
and also superintended his nephews and nieces while they did the work ;
和 还 督导 他的 侄子们 和 侄女 尽管 他们 做过 这 工作 ;

他还监督他的侄子侄女们干活；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪstəm] [ə'dɒptɪd] [meɪ] [wel] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænjʊskrɪpts] .
but the system adopted may well be given in the words of the old manuscripts .
但 这 系统 已采用 可能 出色地 是 给定 在 这 字 的 这 老的 手稿 .

但所采用的制度很可能可以用古代手稿中的文字来描述。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt] ['pɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kɔːld] “ [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [ruːm] ,
A large room was set apart purposely for the work , and called “ the Concordance room ,
一个 大的 房间 曾是 放 除 故意 为了 这 工作 ， 和 称为 “ 这 经文汇编 房间 ，

专门辟出一间大房间用于这项工作，称为“索引室”。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌləd] ['əʊvə(r)]
” which was all coloured over
” 哪个 曾是 全部 有色 超过

“上面全是颜色。”

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[wɪð] [griːn] , ['plez(ə)nt] ['kʌlə(r)] , ['vɑːrnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] ,
with green , pleasant colour , varnished for the more pleasure to their eyes ,
和 绿色的 ， 令人愉快的 颜色 ， 涂漆 为了 这 更多的 乐趣 到 他们的 眼睛 ，

绿色，颜色宜人，涂有清漆，更添视觉愉悦。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentənsɪz] ['rɪt(ə)n] ,
and round the upper part of the walls were sentences written ,
和 圆形的 这 上 部分 的 这 墙壁 是 句子 书面 ，

墙壁上部周围写着一些句子，

[sə'dʒestid] [baɪ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [frendz] ,
suggested by each person of the family and some good friends ,
建议 经过 每个 人 的 这 家庭 和 一些 好的 朋友们 ，

由家庭成员和一些好友共同提议

[sʌtʃ] [æz; əz] “ ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] , ”
such as “ Glory be to God on high , ”
这样的 作为 “ 荣耀 是 到 上帝 在 高的 ， ”

例如“荣耀归于至高无上的上帝”，

“ ['prɒspə(r)] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] ,
“ Prosper Thou , O Lord ,
“ 繁荣 你 ， 哦 主 ，

主啊，愿你兴盛，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] , ”
the work of our hands , ”
这 工作 的 我们的 双手 ， ”

我们亲手创造的成果。”

“ ['ɪnəsənsɪ] [ɪz]['nevə(r)]['betə(r)] [lɒdʒd] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , ”
“ Innocency is never better lodged than at the sign of labour , ”
“ 无辜 是 绝不 更好的 已提交 比 在 这 符号 的 劳动 ， ”

“劳动的标志最能体现纯真。”

" [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] [hæθ] [nəʊ] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [sɪn] ;
" The industrious man hath no leisure to sin ;
" 这 勤劳 男人 有 不 闲暇 到 罪 ;

勤劳的人没有闲暇去犯罪;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [mæn] [hæθ] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sɪn] .
and the idle man hath no power to avoid sin .
和 这 闲置的 男人 有 不 力量 到 避免 罪 .

游手好闲的人没有能力避免犯罪。

" [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ['mɪstə(r)] . [fə'rɑ:r] " ['evri] [deɪ] [spent] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɪn] [kən'traiv] [ðə; ði] [kən'kɔ:dəns] ,
" In this room Mr . Ferrar " every day spent one hour in contriving the Concordance ,
" 在 这 房间 先生 . 费拉尔 " 每一个 天 花费 一 小时 在 精心策划 这 经文汇编 ,

"费拉尔先生每天都会在这个房间里花一个小时来编纂《圣经汇编》,"

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪm] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
and directed his nieces that attended him in what manner they should cut the pieces out of the Evangelist ,
和 指导 他的 侄女 那 参加 他 在 什么 方式 他们 应该 切 这 件 出去 的 这 福音传道者 ,

他指示侍奉他的侄女们应该如何从福音书中剪下碎片。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] ,
and so , and so ,
和 所以 , 和 所以 ,

就这样，就这样，

[tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ɔ:(r)] ['tʃæptə(r)] .
to lay them together as to make and perfect such a head or chapter .
到 躺 他们 一起 作为 到 制作 和 完美的 这样的 一个 头 或者 章 .

将它们组合在一起，以形成和完善这样的标题或章节。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜ:st] [kʌt] [aʊt] [ðəʊz] ['pi:sɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] [ɔ:(r)] ['sɪzəz] ,
When they had first cut out those pieces with their knives or scissors ,
什么时候 他们 有 第一的 切 出去 那些 件 和 他们的 刀具 或者 剪刀 ,

当他们最初用刀或剪刀切下那些碎片时，

[ðen] [ðeɪ] [dɪd] ['ni:tli] [ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [fɪt] [i:tʃ] [vɜ:s] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [kʌt] [aʊt] ,
then they did neatly and exactly fit each verse that was so cut out ,
然后 他们 做过 整齐地 和 确切地 合身 每个 诗 那 曾是 所以 切 出去 ,

然后他们整齐准确地把剪下来的每一节诗句都放了进去。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪstɪd] [daʊn] [ɒn] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [ðeɪ] [pə'fɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] ,
to be pasted down on sheets of paper ; and so artificially they performed it ,
到 是 粘贴 向下 在 纸张 的 纸 ; 和 所以 人为地 他们 执行 它 ,

粘贴在纸张上；他们就这样人为地完成了这项任务。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
that it looked like a new kind of printing , when it was finished ;
那 它 看起来 喜欢 一个 新的 种类 的 印刷 , 什么时候 它 曾是 完成的 ;

完成后，它看起来像是一种新型的印刷方式；

[səʊ] ['faɪnli] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['presɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,
so finely were all the pieces joined together , and with great presses for that purpose ,
所以 精细地 是 全部 这 件 加入 一起 , 和 和 伟大的 出版社 为了 那 目的 ,

所有部件都连接得非常精细，而且是用大型压力机专门为此目的而设计的。

[prest] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
pressed down upon the white sheets of paper .
按下 向下 之上 这 白色的 纸张 的 纸 .

压在白纸上。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['skeəsli] [kən'veɪz] [æn; ən]
" Even this description scarcely conveys an
" 甚至 这 描述 几乎 传递 一个

"即使是这样的描述也几乎无法传达......"

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

['ædɪkwət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] ,
adequate impression of the labour involved ,
足够的 印象 的 这 劳动 涉及 ,

对所涉劳动有充分的印象，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
for in many cases only two or three words are taken out of one Evangelist ,
为了 在 许多 案例 仅有的 二 或者 三 字 是 已采取 出去 的 一 福音传道者 ,

因为在很多情况下，人们只会摘取一位福音传道者文章中的两三个词。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
and added to the account given by another .
和 额外 到 这 帐户 给定 经过 其他 .

并添加到他人提供的账户中。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['letəpres] , ['evri] [peɪdʒ] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
And , besides the letterpress , every page is supplied with engravings , relating to
和 , 除了 这 活版印刷 , 每一个 页 是 供应 和 雕刻 , 相关 到
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [hænd] ;
the subject in hand ;
这 主题 在 手 ;

除了活字印刷外，每一页都配有与主题相关的雕版画；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə] [suːt]
and when , as often happened , they could not find an engraving to suit
和 什么时候 , 作为 经常 发生 , 他们 可以 不是 寻找 一个 雕刻 到 套装
[ɪg'zæktli] ,
exactly ,
确切地 ,

而当他们找不到完全合适的雕刻图案时，这种情况经常发生。

[pɑːts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l]
parts of different prints were combined , so as to make a suitable
部分 的 不同的 印刷 是 合并 , 所以 作为 到 制作 一个 合适的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;
illustration ;
插图 ;

将不同版画的部分内容组合在一起，以便制作出合适的插图；

[ænd; ənd] [səʊ] ['klevəli] [ɪz] [ðɪs] " ['splaɪsɪŋ] " ['kærid] [aʊt] ,
and so cleverly is this " splicing " carried out ,
和 所以 巧妙地 是 这 " 拼接 " 携带 出去 ,

这种"拼接"手法非常巧妙，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [dʒɔɪn] .
that it is almost impossible to be sure where the pictures join .
那 它 是 几乎 不可能的 到 是 当然 在哪里 这 图片 加入 .

几乎不可能确定这些图片在哪里拼接在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [frɒm; frəm]
It will give some idea of the work if a few details are given from
它 将要 给 一些 主意 的 这 工作 如果 一个 很少 细节 是 给定 从
[ðə; ði] ['vɒljuːm] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
the volume under consideration .
这 体积 在下面 考虑 .

如果提供一些关于所讨论卷册的细节，就能对这部作品有所了解。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪv] ['vɜːrsəz] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,
In one place the narrative is composed of five verses from St . Matthew ,
在 一 地方 这 叙述 是 由 的 五 诗句 从 英石 . 马修 ,

其中一处叙述由《马太福音》中的五节经文组成，

['sev(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [luːk] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
seven from St . Mark , and four from St . Luke ; but there are
七 从 英石 . 标记 , 和 四 从 英石 . 卢克 ; 但 那里 是
['fɔːti] - [fɔː(r)] ['seprət] ['kʌtɪŋz] ['peɪstɪd] [ɪn] ;
forty - four separate cuttings pasted in ;
四十 - 四 分离 插条 粘贴 在 ;

其中七篇出自《马可福音》，四篇出自《路加福音》；但另有四十四篇剪报粘贴其中；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['vɜːrsəz] [rɪ'kwaɪəd] ['fɪfti] - [θriː] ['kʌtɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
in another case seventeen verses required fifty - three cuttings , and in another ,
在 其他 案件 十七 诗句 必需的 五十 - 三 插条 , 和 在 其他 ,

在另一个例子中，十七节诗需要剪裁五十三次；在另一个例子中，

[ˌfɪf'tiːn] ['vɜːrsəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [wɪð] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['kʌtɪŋz] .
fifteen verses from the four Evangelists are inserted with thirty - four cuttings .
十五 诗句 从 这 四 福音传道者 是 插入 和 三十 - 四 插条 .

书中插入了四福音书作者的十五节经文和三十四段剪报。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wen] [həʊl] ['vɜːrsəz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [həʊl] ['tʃæptəz] ,
But even when whole verses , or perhaps whole chapters ,
但 甚至 什么时候 所有的 诗句 , 或者 也许 所有的 章节 ,

但即使是整节经文，或者整章经文，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɪn] [ɪn'taɪə(r)] ([æz; əz] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [rɪ'leɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ]
could have been put in entire (as would occur in the discourses related only by
可以 有 到过 放 在 全部的 (作为 会 发生 在 这 论述 有关的 仅有的 经过
[ˌes 'tiː] . [dʒɒn]) ,
St . John) ,
英石 . 约翰) ,

本来可以全部收录进去（就像圣约翰所记载的那些讲道一样），

[ðə; ði] [mɪs] ['kɒlɪts] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [ðəm'selvz] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ]
the Miss Collets did not save themselves trouble if the appearance of the page
这 错过 夹头 做过 不是 节省 他们自己 麻烦 如果 这 外貌 的 这 页
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
could be improved .
可以 是 改进 .

如果页面外观可以改进，科莱特小姐们并没有省去什么麻烦。

[piː] . -
p . 41
p . -

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [weə(r)] [iːtʃ] [laɪn][hæz; həz] [biːn] [kʌt] [aʊt] ,
Some of the most attractive sheets are those where each line has been cut out ,
一些 的 这 最多 吸引人的 纸张 是 那些 在哪里 每个 线 有 到过 切 出去 ，

有些床单最吸引人，因为它们的每一条线都被剪掉了。

[ænd; ənd]['peɪstɪd][ɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['siːkwəns] , [bʌt; bət] [wɪð] ['əʊpən] ['speɪsɪŋ] ,
and pasted in again in the original sequence , but with open spacing ,
和 粘贴 在 再次 在 这 原来的 顺序 ， 但 和 打开 间距 ，

然后按原顺序粘贴回去，但留出空隙。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [fʊl] [peɪdʒ] .
so as to occupy the full page .
所以 作为 到 占据 这 满的 页 .

以便占据整页。

[ɪn][wʌn] [keɪs] ['fɪfti] - [sɪks][laɪnz][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [ðʌs] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] - [eɪt] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] - [wʌn] ,
In one case fifty - six lines have been treated thus , in another fifty - eight , in another fifty - one ,
在 一 案件 五十 - 六 线条 有 到过 治疗 因此 ， 在 其他 五十 - 八 ， 在 其他 五十 - 一 ，

其中一例处理了五十六行，另一例处理了五十八行，还有一例处理了五十一行。

[weə(r)] [iːtʃ] ['pæsɪdʒ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn'taɪə(r)] .
where each passage might have been inserted entire .
在哪里 每个 通道 可能 有 到过 插入 全部的 .

其中每一段文字都可以完整地插入。

[sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['klevə(r)] [ˌkɒmprɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [kə'nektɪd] ['sentənsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
Some instances may now be given to show the clever compilation of connected sentences out of the accounts of different Evangelists ,
一些 实例 可能 现在 是 给定 到 展示 这 聪明的 汇编 的 连接 句子 出去 的 这 账户 的 不同的 福音传道者 ，

现在可以举一些例子来说明如何巧妙地将不同福音传道者的记载中的相关句子汇编起来。

[iː] . [dʒiː] . —
e . g . —
e . 克 . —

例如-

“ [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][dʒuː'diə] , [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dʒɒn][æt; ət][fɜːst][bæp'taɪzd] ,
“ And came into the coasts of Judea , beyond Jordan , into the place where John at first baptized ,
“ 和 来了 进入 这 海岸 的 犹太 ， 超过 约旦 ， 进入 这 地方 在哪里 约翰 在 第一的 受洗 ，

“他们来到约旦河外的犹太境内，就是约翰起初施洗的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ə'bəʊd] , [ænd; ənd] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːld] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
and there He abode , and great multitudes followed Him , and He healed them there ,
和 那里 他 住所 ， 和 伟大的 众多 随后 他 ， 和 他 已治愈 他们 那里 ，

祂就住在那里，许多人跟随祂，祂在那里治好了他们。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ” (['viːdeɪ][ˌes 'tiː] . [mæt] .
and as He was wont He taught them again ” (vide St . Matt .
和 作为 他 曾是 惯于 他 教授 他们 再次 ” (视频 英石 . 马特 .

祂照常教导他们”(参见马太福音 17:10)。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix :
十九 :

十九。

[wʌn] ; [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][eks] . - ;
1 ; St . John x . 40 ;
1 ; 英石 . 约翰 x . - ;

1；圣约翰福音 10:40；

[ˌes 'tiː] . [mɑːk] [eks] . [wʌn]) ,
St . Mark x . 1) ,
英石 . 标记 x . 1) ,

圣马可福音 x. 1)

[wɪtʃ] [riːdz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['sentəns] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [fɔː(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts]
which reads as if it was one sentence , but is in reality four extracts
哪个 阅读 作为 如果 它 曾是 一 句子 , 但 是 在 现实 四 提取物
[frɒm; frəm] [θriː] [ɪ'vændʒəlɪst] .
from three Evangelists .
从 三 福音传道者 .

这段文字读起来像一句话，但实际上是摘自三位福音书作者的四段文字。

[ə'gen] — [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['beθəni] —
Again — At the supper at Bethany —
再次 — 在 这 晚餐 在 贝瑟尼 —

再一次——在伯大尼的晚宴上——

“ [ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
“ She annointed the feet of Jesus , and wiped His feet with her hair ,
“ 她 受膏者 这 脚 的 耶稣 , 和 擦拭 他的 脚 和 她 头发 ,

她用香膏抹了耶稣的脚，又用自己的头发擦干了他的脚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [breɪk] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and she brake the box , and poured it on His head ,
和 她 制动 这 盒子 , 和 倾倒 它 在 他的 头 ,

她打破了盒子，把里面的东西倒在了他的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]
and the house was filled with the
和 这 房子 曾是 已填 和 这

房子里到处都是

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] ” (['viːdeɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [θriː] ; [ˌes 'tiː] . [mɑːk] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [θriː]) .
odour of the ointment ” (vide St . John xii . 3 ; St . Mark xiv . 3) .
气味 的 这 软膏 ” (视频 英石 . 约翰 十二 . 3 ; 英石 . 标记 十四 . 3) .

膏油的气味”(参见约翰福音 12:3；马可福音 14:3)。

[ɔː(r)] [ðɪs] :
Or this :
或者 这 :

或者这样：

“ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æn; ən] [æs] [taɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [weər'ɒn] ['nevə(r)][mæn] [sæt] ;
“ Ye shall find an ass tied , and a colt with her , whereon never man sat ;
“ 叶 将 寻找 一个 屁股 系 , 和 一个 小马 和 她 , 其中 绝不 男人 卫星 ;

你们必看见一头驴拴在那里，还有一匹驴驹与它同在，从来没有人骑过；

[luːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ” (['viːdeɪ][ˌes 'tiː] . [mæt] .
loose them and bring them unto me ” (vide St . Matt .
松动的 他们 和 带来 他们 到 我 ” (视频 英石 . 马特 .

解开他们，带他们到我这里来”(参见马太福音 1:18)。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxi .
二十一 .

二十一。

[ˌtuː'tuː] ; [ˌes 'tiː] . [mɑːk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌtuː'tuː]) .
2 ; St . Mark xi . 2) .
2 ; 英石 . 标记 十一 . 2) .

2；圣马可福音 11.2)。

[ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [sə'plaɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [mɑːk] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ɪ'vændʒəlɪst] ,
In both these extracts a little incident supplied by St . Mark is introduced into the main narrative of another Evangelist ,
在 两个都 这些 提取物 一个 小的 事件 供应 经过 英石 . 标记 是 介绍 进入 这 主要的 叙述 的 其他 福音传道者 ,

在这两段摘录中，圣马可提供的一个小故事都被引入到另一位福音书作者的主要叙述中。

[huː] [hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
who had not mentioned it .
WHO 有 不是 提及 它 .

谁都没提过这件事。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒspəlz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [luːk] —
The following also is interesting , taken from the gospels of St . Matthew , St . Mark , and St . Luke —
这 下列的 还 是 有趣的 , 已采取 从 这 福音书 的 英石 . 马修 , 英石 . 标记 , 和 英石 . 卢克 —

以下这段摘自《马太福音》、《马可福音》和《路加福音》的内容也很有意思——

“ [ɪz][nɒt] [ðɪs] ['dʒoʊzɪfs] [sʌn] ? ”
“ Is not this Joseph's son ? ”
“ 是 不是 这 约瑟的 儿子 ? ”

“这不是约瑟的儿子吗？”

“ [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [sʌn] ? ”
“ Is not this the carpenter's son ? ”
“ 是 不是 这 这 木匠的 儿子 ? ”

“这不是木匠的儿子吗？”

“ [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['meəri] ?
“ Is not this the carpenter , the son of Mary ?
“ 是 不是 这 这 木匠 , 这 儿子 的 玛丽 ?

“这不是那木匠，不是玛利亚的儿子吗？”

” (['viːdeɪ][ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌaɪ 'viː] .
” (vide St . Luke iv .
” (视频 英石 . 卢克 四 .

”(参见圣路加福音 4: 1-10)

- ; [ˌes 'tiː] . [mæt] .
23 ; St . Matt .
- ; 英石 . 马特 .

23；圣马太福音

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

- ; [ˌes 'tiː] . [mɑːk] ['sɪksθ] . [θriː]) .
55 ; St . Mark vi . 3) .
- ; 英石 . 标记 六 . 3) .

55；圣马可福音 6.3）。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [streɪt] [ɒf] ,
It must not be thought that in the Concordance these extracts are printed straight off ,
它 必须 不是 是 想法 那 在 这 经文汇编 这些 提取物 是 打印 直的 离开 ,

切不可认为这些摘录直接摘自《圣经汇编》。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [hɪə(r)] .
as they read here .
作为 他们 读 这里 .

正如他们在这里读到的那样。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [keɪs] ,
If that were the case ,
如果 那 是 这 案件 ,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['gɒsp(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kəm'paɪld] ;
it would be open to objection that something like a new Gospel history was being compiled ;
它 会 是 打开 到 异议 那 某物 喜欢 一个 新的 福音 历史 曾是 存在 编译 ;

有人可能会反对编纂类似新福音书历史的东西；

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [weər'evə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
but in every case , without exception , wherever words are introduced from another Evangelist ,
但 在 每一个 案件 , 没有 例外 , 无论 字 是 介绍 从 其他 福音传道者 ,

但无论在任何情况下，毫无例外，只要引入其他福音传道者的话语，

[ə; eɪ] [speɪs] [ɪz] [left] , [ə; eɪ] [freʃ] [laɪn] [kə'menst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['letə(r)] [pleɪst]
a space is left , a fresh line commenced , and the distinguishing letter placed
一个 空间 是 左边 , 一个 新鲜的 线 开始 , 和 这 区别 信 放置

留出一个空格，另起一行，然后放置区分字母。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] .
in the margin .
在 这 利润 .

在页边空白处。

[wʌn] [ʃɔːt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['prɪntɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [kwaɪt][klɪə(r)] .
One short extract , printed as in the original , will make this quite clear .
一 短的 提炼 , 打印 作为 在 这 原来的 , 将要 制作 这 相当 清除 .

摘录一小段原文，就能清楚地说明这一点。

[siː] . [eit] . - .
C . 8 . 23 .
C . 8 . - .

C. 8. 23.

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
But as they sailed He fell asleep .
但 作为 他们 航行 他 跌倒 睡着了 .

但航行途中，他睡着了。

[ə; eɪ] . [eit] . - .
A . 8 . 24 .
一个 . 8 . - .

A. 8. 24.

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
And behold there arose a great tempest in the sea .
和 看哪 那里 出现 一个 伟大的 暴风雨 在 这 海 .

忽然，海上起了狂风暴雨。

[siː] .
C .
C .

C.

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
And there came down a storm of wind on the lake .
和 那里 来了 向下 一个 风暴 的 风 在 这 湖 .

湖面上突然刮起了狂风。

[biː] . [fɔːr] . - .
B . 4 . 37 .
B . 4 . - .

B. 4. 37.

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] .
And the waves beat into the ship , so that it was now full .
和 这 波浪 打 进入 这 船 , 所以 那 它 曾是 现在 满的 .

海浪拍打着船身，船舱很快就灌满了水。

[siː] .
C .
C .

C.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dʒepədi] .
And they were filled with water , and were in jeopardy .
和 他们 是 已填 和 水 , 和 是 在 危险边缘 .

它们里面灌满了水，处境危险。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
Thus far the instances have been given to illustrate the plan of making the
因此 远的 这 实例 有 到过 给定 到 阐明 这 计划 的 制作 这
['gɒsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'tɪnjuəs] .
Gospel history continuous .
福音 历史 连续的 .

到目前为止，我们列举的例子都是为了说明使福音书历史连续性的计划。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪɡ'zæmpl] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps]
[ɒv; əv] [prɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,

One or two examples may now be selected to show how the two distinct types of print were used ,

一 或者 二 示例 可能 现在 是 已选 到 展示 如何 这 二 清楚的 类型 的 打印 是 用过的 ,

现在可以选择一两个例子来说明这两种不同的印刷方式是如何使用的。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪ'vændʒəlɪst] [ə'ləʊn] .

which became necessary for the reading of any one Evangelist alone .

哪个 成为 必要的 为了 这 阅读 的 任何 一 福音传道者 独自的 .

这对于单独阅读任何一位福音书作者的著作来说都是必要的。

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡə'reɪʃn] .

THE TRANSFIGURATION .

这 变形 .

变形。

[siː] . [naɪn] . - .

C . 9 . 28 .

C . 9 . - .

C. 9. 28.

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['seɪɪŋz] ,

And it came to pass about an eight days after these sayings ,

和 它 来了 到 经过 关于 一个 八 天 后 这些 谚语 ,

这些话发出大约八天后，事情就发生了。

[hiː; hi] [tʊk] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] .

he took Peter and John and James .

他 采取 彼得 和 约翰 和 詹姆斯 .

他带走了彼得、约翰和雅各。

[ə; eɪ] . - . [wʌn] .

A . 17 . 1 .

一个 . - . 1 .

A. 17. 1.

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sɪks] [deɪz] ['dʒiːzəs] ['teɪkɪθ] ['piːtə(r)] , [dʒeɪmz] ,

And after six days Jesus taketh Peter , James ,

和 后 六 天 耶稣 拿 彼得 , 詹姆斯 ,

六天后，耶稣带走了彼得、雅各。

[ænd; ənd] [dʒɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən] [haɪ] ['maʊntən] [ə'pɑːt] .

and John his brother and bringeth them up into an high mountain apart .

和 约翰 他的 兄弟 和 带来 他们 向上 进入 一个 高的 山 除 .

约翰和他的兄弟约翰带着他们隐蔽地上了一座高山。

[biː] . [naɪn] . [ˌtuː'tuː] .

B . 9 . 2 .

B . 9 . 2 .

B. 9. 2.

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sɪks] [deɪz] ['dʒiːzəs] ['teɪkɪθ] [wɪð] [hɪm] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] ,

And after six days Jesus taketh with him Peter and James and John ,

和 后 六 天 耶稣 拿 和 他 彼得 和 詹姆斯 和 约翰 ,

六天后，耶稣带着彼得、雅各和约翰出埃及。

[ænd; ənd] ['liːdəθ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən] [haɪ] ['maʊntən] [ə'pɑːt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

And leadeth them up into an high mountain apart by themselves ,

和 利德斯 他们 向上 进入 一个 高的 山 除 经过 他们自己 ,

他领他们私下上了一座高山，

[siː] .
C .
C .

C.

[ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tuː; tə] [preɪ] .
And went up into a mountain to pray .
和 去 向上 进入 一个 山 到 祈祷 .

于是上山祷告。

[ðə; ði] ['tempɪst] [st'ɪld] .
THE TEMPEST STILLED .
这 暴风雨 静止 .

风暴平息了。

[ə; eɪ] . [eit] . - .
A . 8 . 25 .
一个 . 8 . - .

A. 8. 25.

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [hɪm] ['seɪɪŋ]
And his disciples came to Him , and awoke Him saying
和 他的 门徒 来了 到 他 , 和 醒来 他 说

他的门徒来到他跟前，叫醒他，说：

[biː] . [fɔːr] .
B . 4 .
B . 4 .

B. 4.

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['mɑːstə(r)] , [kɛrst] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] .
Unto him , Master , carest thou not that we perish .
到 他 , 掌握 , 卡斯特 你 不是 那 我们 沦 .

主啊，你对他来说，我们是否会灭亡，你却毫不在意。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['perɪʃ] . - .
Lord save us , we perish . 26 .
主 节省 我们 , 我们 沦 . - .

主啊，救救我们，我们快要灭亡了。26.

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['fɪəf(ə)l] , [əʊ] [jiː; ji] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] .
And he saith unto them , Why are ye fearful , O ye of little faith .
和 他 赛斯说 到 他们 , 为什么 是 是的 可怕 , 哦 是的 的 小的 信仰 .

他对他们说："你们这小信的人哪，为什么胆怯呢？"

[ðen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ri'bju:k] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Then he arose and rebukes the winds and the sea , and there
然后 他 出现 和 责备 这 风 和 这 海 , 和 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] .
was a great calm .
曾是 一个 伟大的 冷静的 .

于是他起来斥责风和海，风浪就平静了。

[siː] . [eit] .
C . 8 .
C . 8 .

C. 8.

[ðen] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [ri'bjuːk] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Then he arose and rebuked the wind and the raging of the water ,
然后 他 出现 和 责备 这 风 和 这 愤怒 的 这 水 ,

于是他起来，斥责狂风和汹涌的波涛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːst] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] . - .
and they ceased and there was a calm . 25 .
和 他们 停止 和 那里 曾是 一个 冷静的 . - .

于是他们停止了，恢复了平静。25.

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]
And he said unto them
和 他 说 到 他们

他对他们说

[biː] . - .
B . 39 .
B . - .

B. 39.

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [ri'bjuːk] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [siː] , [piːs] ,
And he arose and rebuked the wind and said unto the sea , Peace ,
和 他 出现 和 责备 这 风 和 说 到 这 海 , 和平 ,

于是他起来斥责风，向海说："平静吧！"

[biː; bi] [stɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [siːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] . - .
be still ; and the wind ceased , and there was a great calm . 40 .
是 仍然 ; 和 这 风 停止 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 冷静的 . - .

安静下来；风停了，天一片平静。40.

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][səʊ] ['fɪəf(ə)l] ?
And he said unto them , Why are ye so fearful ?
和 他 说 到 他们 , 为什么 是 是的 所以 可怕 ?

他对他们说："你们为什么这么害怕？"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] ?
How is it that ye have no faith ?
如何 是 它 那 是的 有 不 信仰 ?

你们为何没有信心？

[siː] .
C .
C .

C.

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ?
Where is your faith ?
在哪里 是 你的 信仰 ?

你的信仰在哪里？

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [w'ʌndəd] , ['seɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn]
And they being afraid , wondered , saying one to another , what manner of man
和 他们 存在 害怕的 , 想知道 , 说 一 到 其他 , 什么 方式 的 男人
[ɪz] [ðɪs] ?
is this ?
是 这 ?

他们感到害怕，彼此议论说："这是怎样一个人？"

[ə; eɪ] . - .
A . 27 .
一个 . - .

A. 27.

[bʌt; bət][ðə; ði][men] ['mɑːvəld] , ['seɪɪŋ] ,
But the men marvelled , saying ,
但 这 男人 惊叹不已 , 说 ,

但男人们惊叹道：

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'beɪ] [hɪm] ?
What manner of man is this that even the winds and the sea obey him ?
什么 方式 的 男人 是 这 那 甚至 这 风 和 这 海 服从 他 ?

这是怎样一个人，连风和海都听从他的命令？

[biː] . - .
B . 41 .
B . - .

B. 41.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
And they feared exceedingly , and said one to another ,
和 他们 害怕 非常 , 和 说 一 到 其他 ,

他们极其害怕，彼此说道：

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'beɪ] [hɪm] ?
What manner of man is this that even the winds and the sea obey him ?
什么 方式 的 男人 是 这 那 甚至 这 风 和 这 海 服从 他 ?

这是怎样一个人，连风和海都听从他的命令？

[siː] .
C .
C .

C.

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kə'mændɪθ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [hɪm] .
For he commandeth even the winds and water , and they obey him .
为了 他 命令 甚至 这 风 和 水 , 和 他们 服从 他 .

因为他甚至命令风和水，风和水也都服从他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [weɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'paɪlə(r)] ,
It is interesting to read these passages in the various ways intended by the compiler ,
它 是 有趣的 到 读 这些 段落 在 这 各种各样的 方式 故意的 经过 这 编译器 ,

以编者预设的不同方式解读这些段落，是一件很有趣的事情。

[fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ['seprətli] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːrsəz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]['letə(r)] ,
first taking the Evangelists separately , and reading all the verses marked with the proper letter ,
第一的 采取 这 福音传道者 分别地 , 和 阅读 全部 这 诗句 标记 和 这 恰当的 信 ,

首先将福音书分别拿出来，阅读所有标有相应字母的经文，

[ɪn][bəuθ][sɔːrts][ɒv; əv] [taɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːdɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['kɒmən] [taɪp] , [streɪt] [ɒn] ,
in both sorts of type , and then reading only the common type , straight on ,
在 两个都 排序 的 类型 , 和 然后 阅读 仅有的 这 常见的 类型 , 直的 在 ,

两种字体都读一遍，然后只读普通字体，直接读下去。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['lɛtəz] .
irrespective of the marking letters .
无论如何 的 这 标记 信件 .

无论标记字母是什么。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːməni] [meɪ] [biː; bi] ['testɪd] .
There is still another way in which the value of the Harmony may be tested .
那里 是 仍然 其他 方式 在 哪个 这 价值 的 这 和谐 可能 是 测试 .

还有另一种方法可以检验和谐的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wel] - [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['veəriz]
It is of course well - known that the historical sequence of events varies
它 是 的 课程 出色地 - 已知 那 这 历史 顺序 的 活动 变化

当然，众所周知，历史事件的顺序是多种多样的。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

['greɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'vændʒəlɪst] .
greatly in the records of the different Evangelists .
非常 在 这 记录 的 这 不同的 福音传道者 .

在不同福音传道者的记录中都有大量记载。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [dɪ'skrepənsi] , [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] ,
To reconcile these discrepancies , is often a very difficult matter ,
到 调和 这些 差异 , 是 经常 一个 非常 难的 事情 ,

要调和这些差异，通常是一件非常困难的事情。

[ænd; ənd] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːməni] [wɜː(r); wə(r)]
and when combined with the other principles on which the Harmonies were
和 什么时候 合并 和 这 其他 原则 在 哪个 这 和声 是
[kən'strʌktɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
constructed must have caused a great deal of trouble ,
建造 必须 有 导致 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

而当这些原则与其他构成《和谐之声》的原则结合起来时，必然会造成很多麻烦。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['skɪlfl] [ˌædæp'teɪʃn] .
and required much skilful adaptation .
和 必需的 很多 熟练 适应 .

并且需要非常巧妙的适应能力。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [kæn; kən] [biː; bi] ['testɪd] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv]
This part of the work can be tested by examining some one chapter of
这 部分 的 这 工作 能 是 测试 经过 检查 一些 一 章 的
[ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] ,
the Authorized Version ,
这 授权 版本 ,

这部分工作可以通过查阅《钦定版圣经》中的某一章节来检验。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] .
and we can then discover how the subjects are treated .
和 我们 能 然后 发现 如何 这 主题 是 治疗 .

然后我们就可以了解受试者是如何被对待的。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [luːks] ['gɒsp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] —
The eighth chapter of St . Luke's Gospel will be a good example —
这 第八 章 的 英石 . 路加的 福音 将要 是 一个 好的 例子 —

圣路加福音第八章就是一个很好的例子——

[vɜːs] . [wʌn] – [θriː] : “ [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] ,
Vers . 1 – 3 : “ A general account of Christ's ministry and followers ,
版本 . 1 – 3 : “ 一个 一般的 帐户 的 基督的 部 和 追随者 ,

第1-3节：“基督的事工和追随者的一般记述，

” [ə'pɪə(r)] [ɒn][piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] .
” appear on p . 102 of the Harmony .
” 出现 在 p . - 的 这 和谐 .

”出现在《和谐》杂志第 102 页。

[vɜːs] .
Vers .
版本 .

版本

[fɔːr] – - : “ ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” [kʌm] [ɒn][ˌpiː 'piː] .
4 – 15 : “ Parable of the Sower , and explanation , ” come on pp .
4 – - : “ 寓言 的 这 播种者 , 和 解释 , ” 来 在 pp .

4–15：“播种者的比喻和解释”，请看第 4-15 页。

- – - , ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɪ'vændʒəlɪst]
90 – 93 , being composed of the narratives of the other two Evangelists
- – - , 存在 由 的 这 叙事 的 这 其他 二 福音传道者
[ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [luːks] .
interpolated with St . Luke's .
插值 和 英石 . 路加的 .

90-93，由另外两位福音书作者的叙述与圣路加的叙述交织而成。

[vɜːs] . - – - ['fɒləʊ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət]
Vers . 16 – 18 follow in natural order , but
版本 . - – - 跟随 在 自然的 命令 , 但

第16-18节按自然顺序接续，但是

[vɜːs] . - – - : “ [kraɪsts] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['breðrən] , ” [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn][piː] . - ,
Vers . 19 – 21 : “ Christ's mother and brethren , ” are found on p . 90 ,
版本 . - – - : “ 基督的 母亲 和 弟兄们 , ” 是 成立 在 p . - ,

第 19-21 节：“基督的母亲和弟兄们”，见第 90 页。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊə(r)] ; [waɪl]
before the Parable of the Sower ; while
前 这 寓言 的 这 播种者 ; 尽管

在撒种的比喻之前；当

[vɜːs] . - – - : “ [ðə; ði] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , ” [kʌm] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːməni] , [ɒn][piː] .
Vers . 22 – 25 : “ The Storm on the Lake , ” come still earlier in the Harmony , on p .
版本 . - – - : “ 这 风暴 在 这 湖 , ” 来 仍然 早些时候 在 这 和谐 , 在 p .
- .
45 .
- .

第 22-25 节：“湖上的风暴”，在《和谐》中出现得更早，在第 45 页。

[vɜːs] .
Vers .
版本 .

版本

- – - : “ [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] ['draʊnd] , ” ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][piː] . - .
26 – 39 : “ The herd of swine drowned , ” following on p . 47 .
- – - : “ 这 一群 的 猪 溺水 , ” 下列的 在 p . - .

26–39：“猪群溺水身亡”，紧接第 47 页。

[vɜː] . - . [stændz][baɪ][ɪt'self][ɒn][piː] . - , [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [luːks] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] .

Ver . 40 . Stands by itself on p . 50 , preceeding the events recorded in St . Luke's fifth chapter .

维尔 . - . 站立 经过 本身 在 p . - , 前面 这 活动 记录 在 英石 . 路加的 第五 章 .

第 40 节。单独位于第 50 页，在圣路加福音第五章所记载的事件之前。

[vɜːs] .

Vers .

版本 .

版本

- – - : “ [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]['dʒeɪrəs] - ['dɔːtə(r)] ,

41 – 56 : “ The raising of Jairus ' daughter ,

- – - : “ 这 提高 的 睚鲁斯 - 女儿 ,

41-56：“睚鲁女儿的抚养，

” [kʌm] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [luːks] [sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['tʃæptəz] ,

” come prior to the events narrated in St . Luke's sixth and seventh chapters ,

” 来 事先的 到 这 活动 旁白 在 英石 . 路加的 第六 和 第七 章节 ,

“发生在圣路加福音第六章和第七章所叙述的事件之前，

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] .

and appear on p . 56 of the Harmony .

和 出现 在 p . - 的 这 和谐 .

并出现在《和谐》杂志第 56 页。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['nɪkələs] - [krə'nɒlədʒi] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

If we may take Nicholas Ferrar's chronology to be correct ,

如果 我们 可能 拿 尼古拉斯 - 时间顺序 到 是 正确的 ,

如果我们相信尼古拉斯·费拉尔的年表是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒspəlz] .

it is clearly seen that the Harmony is a most valuable aid to the study of the Gospels .

它 是 清楚地 已见 那 这 和谐 是 一个 最多 有价值的 援助 到 这 学习 的 这 福音书 .

显然，《圣经合参》是研究福音书最有价值的辅助工具。

[piː] . -

p . 46

p . -

第46页

['menʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɔːl'redi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [sə'plaɪd] .

Mention has been made already of the engravings with which the Concordances are nearly all supplied .

提到 有 到过 制成 已经 的 这 雕刻 和 哪个 这 索引 是 几乎 全部 供应 .

前面已经提到过，几乎所有的经文汇编都配有版画。

[ɒn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðiːz] [wɜːdz] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜː(r)] :

On the title - page , after describing the contents of the book , these words always occur :

在 这 标题 - 页 , 后 描述 这 内容 的 这 书 , 这些 字 总是 发生 :

在扉页上，在描述完本书内容之后，总会出现以下文字：

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ['sʌndri] ['pɪktʃəz] , [ɪk'spresɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] [ɔː(r)]
“ to which are added sundry pictures , expressing either the facts themselves or
“ 到 哪个 是 额外 杂项 图片 , 表达 任何一个 这 事实 他们自己 或者
[ðeə(r)] [taɪps] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ,
their types and figures ,
他们的 类型 和 数据 ,

此外，还配有各种图片，表达事实本身或其类型和数字，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] .
or other matters appertaining thereunto .
或者 其他 事情 属于 至于 .

或与之相关的其他事项。

” [ðiːz] “ ['pɪktʃəz] ” [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [dɪ'laɪtfəli] [kweɪnt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli]
” These “ pictures ” are in many cases delightfully quaint , and are probably
” 这些 “ 图片 ” 是 在 许多 案例 令人愉悦 古雅 , 和 是 大概
[ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['væljuː] ,
of considerable value ,
的 大量 价值 ,

“这些‘图片’在很多情况下都非常古雅有趣，而且可能具有相当大的价值。”

['hævɪŋ] [biːn] [kə'lektɪd] [baɪ] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] ['hɒlənd] , ['dʒɜːməni] , ['ɪtəli]
having been collected by Nicholas Ferrar on his journey through Holland , Germany , Italy
拥有 到过 集 经过 尼古拉斯 费拉尔 在 他的 旅行 通过 荷兰 , 德国 , 意大利
,
,
,

这些藏品是尼古拉斯·费拉尔在游历荷兰、德国、意大利途中收集的。

[ænd; ənd] [speɪn] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] - [tuː; tə] - ,
and Spain in the years 1613 to 1618 ,
和 西班牙 在 这 年 - 到 - ,

以及1613年至1618年间的西班牙，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
it being expressly stated that they were by the best masters of that time ,
它 存在 明确地 声明 那 他们 是 经过 这 最好的 大师 的 那 时间 ,

文中明确指出，这些作品出自当时最杰出的大师之手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [let] ['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
and that he let nothing valuable of this sort escape him .
和 那 他 让 没有什么 有价值的 的 这 种类 逃脱 他 .

而且他不会让任何这类珍贵的东西从他手中溜走。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [prɪnts] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] ['ɪntuː]
Unfortunately , many of these prints have been cut , to make them fit into
很遗憾 , 许多 的 这些 印刷 有 到过 切 , 到 制作 他们 合身 进入
[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
the pages ,
这 页面 ,

可惜的是，为了适应页面大小，很多印刷品都被裁剪过了。

[bʌt; bət][ɒn]['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɔː(r)] ['mɔnəgræm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ænd; ənd]
but on others there are the names or monograms of the artist and
但 在 其他的 那里 是 这 姓名 或者 字母组合 的 这 艺术家 和
[ɪn'greɪvə(r)] .
engraver .
雕刻师 .

但有些作品上则有艺术家和雕刻家的姓名或姓名缩写。

[ɒn] [wʌn] [ðə; ði] [deɪt] - [ə'pɪəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [em] . - , [ɪn'vent] .
On one the date 1564 appears after the name M . Heern , invent .
在 一 这 日期 - 出现 后 这 姓名 M . - , 发明 .

其中一张图上，发明者 M. Heern 的名字后面出现了 1564 年的日期。

['ʌðə(r)] [nems] [ə'kɜːrɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [em] . [diː] [vɑːs] , [dʒəʊ'æniːz] ['strɑːdə] , ['ti 'eɪtʃ] . [gɑːl] , ['piː'etʃ'el] . [gɑːl] ,
Other names occurring are M . de Vos , Joannes Strada , Th . Galle , Phl . Galle ,
其他 姓名 发生 是 M . 德 沃斯 , 乔安尼斯 斯特拉达 , 钍 . 加勒 , phl . 加勒 ,

其他出现的名字有 M. de Vos、Joannes Strada、Th. Galle、Phl. Galle。

['krɪspɪn] [væn] [diː] ['pæseɪ] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Crispin Van de Passe , Brvegel , etc . , etc .
克里斯平 范 德 帕斯 , - , ETC . , ETC .

Crispin Van de Passe、Brvegel 等

[ðə; ði] [məʊst] ['juːʒuəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
The most usual arrangement is for the engraving to occupy the upper half of the page ,
这 最多 通常 安排 是 为了 这 雕刻 到 占据 这 上 一半 的 这 页 ,

最常见的布局是让雕版占据页面的上半部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letəpres] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tuː] ['kɒləms] [ˌʌndə'niːθ] ;
and the letterpress to be put in two columns underneath ;
和 这 活版印刷 到 是 放 在 二 列 下 ;

活字印刷机将放置在下方两列；

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [prɪnts] [ɪn]
but occasionally there are two or three prints in
但 偶尔 那里 是 二 或者 三 印刷 在

但偶尔也会出现两到三张印刷品。

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] .
the same page .
这 相同的 页 .

同一页。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒpi] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] , ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['vɒljuːmz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['fəʊliəʊ] ['peɪdʒɪz] ,
In the copy under consideration now , being one of the smaller volumes , there are 138 folio pages ,
在 这 复制 在下面 考虑 现在 , 存在 一 的 这 较小的 卷 , 那里 是 - 对开本 页面 ,

我们现在所考察的这个版本是较小的一卷，共有138页对开页。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [prɪnts] , ['veəriɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frɒm; frəm] - ['ɪntʃɪz] [baɪ] [eit] ,
and about 220 prints , varying in size from 12 inches by 8 ,
和 关于 - 印刷 , 变化 在 尺寸 从 - 英寸 经过 8 ,

以及大约 220 幅版画，尺寸从 12 英寸乘 8 英寸不等，

[tuː; tə] [smɔːl] ['delɪkət] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] 2½ ['ɪntʃɪz] [baɪ] [wʌn] [ɪntʃ] .
to small delicate engravings of about 2½ inches by 1 inch .
到 小的 精美的 雕刻 的 关于 2½ 英寸 经过 1 英寸 .

小型精致的雕刻，尺寸约为 2½ 英寸 x 1 英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
It would be useless to attempt to describe the pictures ,
它 会 是 无用 到 试图 到 描述 这 图片 ,

试图描述这些图片是徒劳的。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] ,
so as to give an adequate idea of their interest ,
所以 作为 到 给 一个 足够的 主意 的 他们的 兴趣 ,

为了充分展现他们的兴趣,

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
but some of the subjects may be mentioned .
但 一些 的 这 主题 可能 是 提及 .

但其中一些主题可能会被提及。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'pɒsəlz] ([ə; eɪ][blæŋk] [speɪs]
There is a series of small engravings of the eleven Apostles (a blank space
那里 是 一个 系列 的 小的 雕刻 的 这 十一 使徒们 (一个 空白的 空间
['biːɪŋ] [left] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdəs]) ,
being left in a conspicuous manner for Judas) ,
存在 左边 在 一个 显眼的 方式 为了 犹大) ,

有一系列描绘十一位使徒的小版画(其中明显留白,代表犹大)。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['embləm] ,
which represent each one with his proper emblem ,
哪个 代表 每个 一 和 他的 恰当的 徽 ,

每个人物都用各自的徽章来代表他们,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækɡraʊnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in the background of each picture a very small illustration of the
和 在 这 背景 的 每个 图片 一个 非常 小的 插图 的 这
['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
manner of his death ;
方式 的 他的 死亡 ;

每幅画的背景中都有一幅很小的插图,描绘了他的死亡方式;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [krɒs] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;
for instance , St . Peter on a cross , upside down ;
为了 实例 , 英石 . 彼得 在 一个 叉 , 上行 向下 ;

例如,圣彼得被倒钉在十字架上;

[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ; [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ['biːɪŋ] [sɔːn]
St . Thomas being killed by the spears of savages ; St . Simon being sawn
英石 . 托马斯 存在 被杀 经过 这 长矛 的 野蛮人 ; 英石 . 西蒙 存在 锯切
[ə'sʌndə(r)] .
asunder .
分离 .

圣托马斯被野蛮人的长矛刺死;圣西蒙被锯成两截。

[nɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz][ə; eɪ][prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
Near the beginning of the volume is a print of the Blessed Virgin with a
靠近 这 开始 的 这 体积 是 一个 打印 的 这 蒙福 处女 和 一个
[sɔːd] ['pɪəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] ,
sword piercing her body ,
剑 冲孔 她 身体 ,

本书开篇附近有一幅圣母玛利亚的版画,画中一把剑刺穿了她的身体。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['sev(ə)n] [mɪ'dæljənz] , ['ʃəʊɪŋ] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [ɡɹ'iːfs] .
and surrounded by seven medallions , showing “ the seven griefs .
和 包围 经过 七 奖章 , 显示 “ 这 七 悲伤 .

周围环绕着七个圆形饰章,象征着“七种悲伤”。

” [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] ” [ɪz] ['kweɪntli] [di'pikt] [baɪ] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,

” The parable of “ The mote and the beam ” is quaintly depicted by two men standing near together ,

” 这 寓言 的 “ 这 尘埃 和 这 光束 ” 是 古雅地 描绘 经过 二 男人 常设 靠近 一起 ,

“梁木与微尘”的寓言故事，用两个并肩站立的人形象生动地描绘了出来。

[wʌn] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [lɒg][ɒv; əv] [wʊd] , ['iːkwəl][ɪn][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt] ,

one with an enormous log of wood , equal in length to a third of his height ,

一 和 一个 巨大的 日志 的 木头 , 平等的 在 长度 到 一个 第三 的 他的 高度 ,

其中一人拿着一根巨大的木头，长度相当于他身高的三分之一。

[prə'dʒektɪŋ] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] ,

projecting unsupported from his own eye ,

投影 不支持 从 他的 自己的 眼睛 ,

眼睛毫无支撑地向外投射，

[ə'tempt] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv] [strɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

attempting to pull a small bit of straw from the eye of the other .

尝试 到 拉 一个 小的 少量 的 稻草 从 这 眼睛 的 这 其他 .

试图从对方的眼睛里拔出一小段吸管。

[piː] . -

p . 48

p . -

第48页

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

In the pictures of the Resurrection is one with a small representation in the background of our Blessed Lord appearing to his mother ,

在 这 图片 的 这 复活 是 一 和 一个 小的 表示 在 这 背景 的 我们的 蒙福 主 出现 到 他的 母亲 ,

在描绘耶稣复活的图画中，有一幅背景中描绘了我们蒙福的主向他的母亲显现的场景。

“ [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

“ who had remained at her own home .

“ WHO 有 剩余 在 她 自己的 家 .

“她一直待在自己的家中。”

” [pə'hæps] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kɔːdəns] .

” Perhaps enough has now been said to give a general description of the design of the Concordances .

” 也许 足够的 有 现在 到过 说 到 给 一个 一般的 描述 的 这 设计 的 这 索引 .

“或许现在已经说得足够多了，可以对《圣经索引》的设计进行一般性描述。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [ɒn][wʌn][plæn] , [bʌt; bət][nəʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

They were all made on one plan , but no two were exactly alike .

他们 是 全部 制成 在 一 计划 , 但 不 二 是 确切地 同样 .

它们都是按照同一个设计图制作的，但没有两个是完全相同的。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['saɪzɪz] ['veəri] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz]['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm]
The actual sizes vary considerably , and the number of pages also , from
这 实际的 尺寸 各不相同 相当 , 和 这 数字 的 页面 还 , 从
['sɪksti] - [faɪv] [ʌp] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] .
sixty - five up to four hundred .
六十 - 五 向上 到 四 百 .

实际尺寸差异很大，页数也从 65 页到 400 页不等。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
By far the greater number deal with the Gospels of the four Evangelists ,
经过 远的 这 更大的 数字 交易 和 这 福音书 的 这 四 福音传道者 ,

绝大多数书籍都与四位福音书作者的福音书有关。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'kɔːdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [kɪŋz]
but in addition to these there are Concordances of the Books of Kings
但 在 添加 到 这些 那里 是 索引 的 这 图书 的 国王
[ænd; ənd] ['krɒnɪklz] ,
and Chronicles ,
和 编年史 ,

但除此之外，还有《列王纪》和《历代志》的索引。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [bʊks] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .
and the five Books of Moses .
和 这 五 图书 的 摩西 .

以及摩西五经。

[sʌm; səm] [slaɪt] [ə'kaʊnt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
Some slight account may now be given of all the volumes known to be in
一些 轻微 帐户 可能 现在 是 给定 的 全部 这 卷 已知 到 是 在
[ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
existence at the present time .
存在 在 这 展示 时间 .

现在我们可以对目前已知的所有卷册做一些简要介绍。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
With the exception of the original book , made for the instruction of the
和 这 例外 的 这 原来的 书 , 制成 为了 这 操作说明 的 这
[həʊm] ['fæməli] ,
home family ,
家 家庭 ,

除了最初为家庭教学而编写的那本书之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['deɪli] [juːz][æt; ət] ['gɪdɪŋ] ,
which was in daily use at Gidding ,
哪个 曾是 在 日常的 使用 在 吉丁 ,

在吉丁镇，它每天都在使用。

[ðə; ði]['splendɪd] ['kɒpi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ai] . [ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['eni]
the splendid copy made for Charles I . is the earliest of which there is any
这 灿烂 复制 制成 为了 查尔斯 我 . 是 这 最早 的 哪个 那里 是 任何
[ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
authentic history .
真正的 历史 .

为查理一世制作的精美副本是目前有确切历史记载的最早的副本。

[æz; əz]['steɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['priːviəs] [peɪdʒ] ,
As stated on a previous page ,
作为 声明 在 一个 以前的 页 ,

如前页所述，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][hænd] ,
it was at the King's urgent request that this was put in hand ,
它 曾是 在 这 国王学院 紧迫的 要求 那 这 曾是 放 在 手 ,

正是应国王的紧急要求，此事才得以着手处理。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [twelv] [mʌnθs] - [hɑːd] [wɜːk] , [wɒz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
and , after twelve months ' hard work , was safely delivered to his Majesty ,
和 , 后 十二 几个月 - 难的 工作 , 曾是 安全 发表 到 他的 威严 ,

经过十二个月的辛勤工作，最终安全送达陛下手中。

[huː] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
who declared it to be a
WHO 声明 它 到 是 一个

谁宣布它是

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

“ [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)]['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['diːfekt][ɪn][ðə; ði] [skɪl] ,
“ rich and rare jewel , and that there was no defect in the skill ,
“ 富有的 和 稀有的 宝石 , 和 那 那里 曾是 不 缺点 在 这 技能 ,

“一件珍贵稀有的珠宝，而且工艺上没有任何瑕疵”，

[keə(r)] , [ænd; ənd] [kɒst] [juːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪv] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
care , and cost used in it , but a superlative diligence in all about it .
关心 , 和 成本 用过的 在 它 , 但 一个 最高级 勤勉 在 全部 关于 它 .

虽然投入了精力和成本，但在各个方面都展现出了极高的严谨态度。

” [ðɪs] [faɪn] ['vɒljuːm] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
” This fine volume is now in the British Museum ,
” 这 美好的 体积 是 现在 在 这 英国 博物馆 ,

“这本精美的书籍现藏于大英博物馆。”

['hævɪŋ] [biːn] [sent] [ðeə(r)][frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
having been sent there from Windsor by George II .
拥有 到过 发送 那里 从 温莎 经过 乔治 二 .

是乔治二世从温莎派到那里的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)]['fəʊliəʊ] , ['meʒərɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['sɛvən] ['ɪntʃɪz] [baɪ][ai] [fʊt] [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] ,
It is a large square folio , measuring 1 foot 7 inches by I foot 2 inches ,
它 是 一个 大的 正方形 对开本 , 测量 1 脚 7 英寸 经过 我 脚 2 英寸 ,

这是一本大的正方形对开本，尺寸为1英尺7英寸乘1英尺2英寸。

[ænd; ənd][hæz; həz] - ['peɪdʒɪz] , [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['gɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and has 287 pages , bound in leather , with a great deal of gilding on the
和 有 - 页面 , 边界 在 皮革 , 和 一个 伟大的 交易 的 镀金 在 这

[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ;

该书共 287 页，皮革装帧，书页侧面有大量烫金装饰；

[ðə; ði] [deɪt] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] - .
the date on the title - page is 1635 .
这 日期 在 这 标题 - 页 是 - .

扉页上的日期是 1635 年。

[ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][ˌpiː 'piː] . - – - , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The Concordance described on pp . 36 – 47 , and from which the
这 经文汇编 描述 在 pp . - – - , 和 从 哪个 这
['ekstrækts; ɪk'strækts][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,
extracts were taken ,
提取物 是 已采取 ,

第36-47页描述的经文汇编，以及摘录的内容，

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] “ [dʌn] [æt; ət] ['lɪt(ə)l]
has the same date on the title - page , and the words “ done at Little
有 这 相同的 日期 在 这 标题 - 页 , 和 这 字 “ 完毕 在 小的
['gɪdɪŋ] ” ['ædɪd] ['ɔːlsəʊ] .
Gidding ” added also .
吉丁 ” 额外 还 .

扉页上的日期相同，并且还加上了“在小吉丁完成”的字样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒpi] , [wɪð] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
It is much smaller than the Royal copy , with less than half the number of
它 是 很多 较小的 比 这 皇家 复制 , 和 较少的 比 一半 这 数字 的
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

它比皇家版小得多，页数不到皇家版的一半。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ][klɪə(r)] ,
Its history is not quite so clear ,
它是 历史 是 不是 相当 所以 清除 ,

它的历史并不那么清晰。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sɜː(r)][ɑː(r)] . ['kɒtn] ,
but on the inside of the cover appear the arms of Sir R . Cotton ,
但 在 这 里面 的 这 覆盖 出现 这 武器 的 先生 拉 . 棉布 ,

但封面内侧却印有R.科顿爵士的纹章。

[huː] [kə'menst] [ðə; ði]['laɪbrəri]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
who commenced the library given by his grandson to the nation .
WHO 开始 这 图书馆 给定 经过 他的 孙子 到 这 国家 .

他创办了由他的孙子捐赠给国家的图书馆。

[ðə; ði] ['kɒtn] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛrɑːrz] ,
The Cottons were near neighbours of the Ferrars ,
这 棉花 是 靠近 邻居 的 这 费拉尔斯 ,

科顿一家是费拉尔一家的近邻，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'kjʊəd]
and nothing is more likely than that a lover of books should have procured
和 没有什么 是 更多的 可能 比 那 一个 情人 的 图书 应该 有 采购
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪməs] .
one of the earliest of the works which were rapidly becoming famous .
一 的 这 最早 的 这 作品 哪个 是 快速 成为 著名的 .

而一位爱书之人很有可能已经购得了当时迅速成名的早期作品之一。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - ,
From the Cottons it passed to the family of Bowdlers ,
从 这 棉花 它 通过了 到 这 家庭 的 - ,

它从科顿家族传给了鲍德勒家族。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['bærənət] ;
one of whom married a daughter of the last baronet ;
一 的 谁 已婚 一个 女儿 的 这 最后的 男爵 ;

其中一人娶了最后一位男爵的女儿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['baʊdlər] [left] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv]
and the grandson of this Mr . Bowdler left the book to the father of
和 这 孙子 的 这 先生 . 鲍德勒 左边 这 书 到 这 父亲 的
[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ,
the writer of this sketch ,
这 作家 的 这 草图 ,

鲍德勒先生的孙子将这本书留给了这篇素描作者的父亲。

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
now living in
现在 活的 在

现在居住在

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [huː] [stɪl] [meɪks] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Dorchester , who still makes use of the book in the religious instruction of
多切斯特 , WHO 仍然 制作 使用 的 这 书 在 这 宗教 操作说明 的
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
his children .
他的 孩子们 .

多切斯特至今仍在用这本书对他的孩子们进行宗教教育。

[ðə; ði] [nekst] ['vɒljuːm] [meɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['krɒnɪklz] ,
The next volume made was a Harmony of the Kings and Chronicles ,
这 下一个 体积 制成 曾是 一个 和谐 的 这 国王 和 编年史 ,

下一部作品是《列王纪与编年史》的合编。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [hɪm'self] .
the idea being originated by Charles himself .
这 主意 存在 起源于 经过 查尔斯 他自己 .

这个想法是查尔斯本人提出的。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
He is reported to have asked for it at the very time he received
他 是 据报道 到 有 问 为了 它 在 这 非常 时间 他 已收到
[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['hɑːməni] ,
his first Harmony ,
他的 第一的 和谐 ,

据报道，他在收到第一台Harmony耳机时就提出了这个要求。

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" [ai] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ðiːz] ['skɪlfl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ðæt] [mait]
" I would gladly have these skilful persons to make me another book that might
" 我 会 乐意 有 这些 熟练 人 到 制作 我 其他 书 那 可能
[biː; bi] [səʊ] ['ɔːdəd] ,
be so ordered ,
是 所以 订购 ,

"我非常乐意请这些技艺精湛的人为我再制作一本我要求的书。"

[ðæt] [ai] [mait] [riːd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['krɒnɪklz] , [səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
that I might read these stories of Kings and Chronicles , so interwoven by them ,
那 我 可能 读 这些 故事 的 国王 和 编年史 , 所以 交织 经过 他们 ,

让我能够阅读这些由它们交织在一起的列王纪和编年史的故事，

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [pen] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
as if one pen had written the whole book , and to make it a complete history ;
作为 如果 一 笔 有 书面 这 所有的 书 , 和 到 制作 它 一个 完全的 历史 ;

仿佛是用一支笔写完了整本书，使其成为一部完整的历史；

[jet] [səʊ] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [ðem; ðəm] ['sevrəli] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] .
yet so ordering the matter that I may also read them severally and apart .
然而 所以 订购 这 事情 那 我 可能 还 读 他们 分别 和 除 .

但这样安排，我也可以分别阅读它们。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] .
" This was faithfully carried out .
" 这 曾是 忠实 携带 出去 .

"这项任务得到了忠实执行。"

[ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɪz] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
The date on the title - page is 1637 , and the book is now at the British Museum .
这 日期 在 这 标题 - 页 是 - , 和 这 书 是 现在 在 这 英国 博物馆 .

扉页上的日期是 1637 年，这本书现在收藏于大英博物馆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] , ['kjʊəriəsli] [gɪlt] , ['rɑːðə(r)] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,
It is bound in leather , curiously gilt , rather smaller than the first volume ,
它 是 边界 在 皮革 , 奇怪的是 镀金 , 相当 较小的 比 这 第一的 体积 ,

它采用皮革装帧，饰以独特的烫金工艺，比第一卷略小。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪˌlʌs'treɪʃən] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [keə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ɪts] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ,
and without any illustrations ; but a great deal of care was taken in its compilation ,
和 没有 任何 插图 ; 但 一个 伟大的 交易 的 关心 曾是 已采取 在 它是 汇编 ,

而且没有任何插图；但它的编纂却非常用心。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [θriː] ['teɪblz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['krɒnɪklz] " ['sevrəli] [ɔː(r)] ['dʒɔɪntli] .
especially in the construction of three tables relating to the contents and to the various passages related in the Books of Kings and Chronicles " severally or jointly .
尤其 在 这 建造 的 三 表格 相关 到 这 内容 和 到 这 各种各样的 段落 有关的 在 这 图书 的 国王 和 编年史 " 分别 或者 共同 .

尤其是在构建与《列王纪》和《历代志》的内容以及其中"单独或共同"提及的各种段落相关的三个表格时。

" [ə; eɪ] [θɜːd] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" A third volume was also sent to the British Museum by George II . ,
" 一个 第三 体积 曾是 还 发送 到 这 英国 博物馆 经过 乔治 二 . ,

"乔治二世还向大英博物馆赠送了第三卷。"

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ]
as being a Little Gidding
作为 存在 一个 小的 吉丁

就像小吉丁一样

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[wɜːk] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [kən'kɔːdəns] ,
work ; but it is not , strictly speaking , a Concordance ,
工作 ; 但 它 是 不是 , 严格 请讲 , 一个 经文汇编 ,

它确实有价值；但严格来说，它并非一部索引。

['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɪdɪŋ] [wɜːks] .
being in many ways different to all the other Gidding works .
存在 在 许多 方式 不同的 到 全部 这 其他 吉丁 作品 .

在许多方面都与吉丁的其他作品截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
It contains merely the Acts of the Apostles and the Revelations of St . John .
它 包含 仅仅 这 使徒行传 的 这 使徒们 和 这 启示录 的 英石 . 约翰 .

它仅包含《使徒行传》和《约翰启示录》。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['fʊli] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] ['dekəreɪtɪd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deɪt] ,
The title - page is very fully and curiously decorated ; there is no date ,
这 标题 - 页 是 非常 完全 和 奇怪的是 装饰 ; 那里 是 不 日期 ,

扉页装饰非常繁复且别致；没有标注日期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['spesɪmən] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['æbsənt] .
and the form of title which occurs with very little alteration in every other specimen is also absent .
和 这 形式 的 标题 哪个 发生 和 非常 小的 改造 在 每一个 其他 标本 是 还 缺席的 .

在其他所有样本中几乎没有变化的标题形式也缺失了。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['væljuːd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['haɪli] ,
As the King took so much interest in these works , and valued them so highly ,
作为 这 国王 采取 所以 很多 兴趣 在 这些 作品 , 和 有价值的 他们 所以 高度 ,

由于国王对这些作品非常感兴趣，并且给予了极高的评价，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːnd] ['sɪmələ(r)] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
it followed as a very natural result that the young Princes should demand similar volumes for themselves ;
它 随后 作为 一个 非常 自然的 结果 那 这 年轻的 王子们 应该 要求 相似的 卷 为了 他们自己 ;

因此，年轻的王子们要求获得类似的数量，也就不足为奇了；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'kɔːdəns]
though it is perhaps doubtful if they would have appreciated a Concordance
尽管 它 是 也许 疑 如果 他们 会 有 感谢 一个 经文汇编
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɪktʃəz] .
without any pictures .
没有 任何 图片 .

不过，如果没有图片，他们是否会喜欢这部经文索引，这一点或许值得怀疑。

[prɪns] [tʃɑːlz] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['hɑːməni] ,
Prince Charles asked the King to give him the first Harmony ,
王子 查尔斯 问 这 国王 到 给 他 这 第一的 和谐 ,

查尔斯王子请求国王赐予他第一部《和谐》乐章。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] “ [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
but was met with the reply “ that he might not part with it ,
但 曾是 遇见 和 这 回复 “ 那 他 可能 不是 部分 和 它 ,

但得到的答复却是“他可能不会把它卖掉”。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] .
as he used it daily .
作为 他 用过的 它 日常的 .

他每天都用它。

” [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [sent] [tuː; tə] ['gɪdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [mait] [biː; bi] [prɪ'peəd]
” A request was therefore sent to Gidding that a Harmony might be prepared
” 一个 要求 曾是 所以 发送 到 吉丁 那 一个 和谐 可能 是 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] ,
for the Prince ,
为了 这 王子 ,

因此，有人向吉丁提出请求，希望他能为王子准备一份和声。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] ['biːɪŋ] [ded] , [ðə; ði] [mɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , ['nɪkələs]
and Mr . Ferrar being dead , the Miss Colletts and their cousin , Nicholas
和 先生 . 费拉尔 存在 死的 , 这 错过 科莱茨 和 他们的 表哥 , 尼古拉斯
[fə'rɑːr] (['dʒuːniə(r)]) ,
Ferrar (junior) ,
费拉尔 (初级) ,

费拉尔先生去世后，科莱特小姐和她们的表弟尼古拉斯·费拉尔（小费拉尔）

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [kən'kɔːdəns] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət][ɪn][fɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ]
decided to complete a Concordance similar to the first , but in four languages
决定 到 完全的 一个 经文汇编 相似的 到 这 第一的 , 但 在 四 语言
,
,
,

决定完成一部与第一部类似的语言索引，但这次是用四种语言。

['ɪŋglɪʃ] , ['lætɪn] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .
English , Latin , French , and Italian .
英语 , 拉丁 , 法语 , 和 意大利语 .

英语、拉丁语、法语和意大利语。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [jʌŋ] [fə'rɑːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] ,
The book was ready and taken to London by young Ferrar just before Easter ,
这 书 曾是 准备好 和 已采取 到 伦敦 经过 年轻的 费拉尔 只是 前 复活节 ,
- ,
1640 ,
- ,

这本书写好后，年轻的费拉尔在1640年复活节前夕把它带到了伦敦。

[wɪtʃ] [deɪt] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
which date is affixed to the title - page .
哪个 日期 是 已粘贴 到 这 标题 - 页 .

日期标注在扉页上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ,
It was first submitted for the King's approval , and , being greatly admired ,
它 曾是 第一的 提交 为了 这 国王学院 赞同 , 和 , 存在 非常 钦佩 ,

它首先呈递给国王批准，并因其极高的赞赏度而备受赞誉。

[wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪns] [tʃɑːlz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
was then taken to Prince Charles at Richmond , who was intensely delighted with his new acquisition .
曾是 然后 已采取 到 王子 查尔斯 在 里士满 , WHO 曾是 强烈地 高兴极了 和 他的 新的 获得 .

随后，这件物品被带到里士满的查尔斯王子面前，王子对他的新收藏欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['peɪdʒɪz] , [baʊnd] [ɪn] [griːn] ['velvɪt] ,
It is , indeed , a splendid volume , containing over 200 pages , bound in green velvet ,
它 是 , 的确 , 一个 灿烂 体积 , 包含 超过 - 页面 , 边界 在 绿色的 天鹅绒 ,

这确实是一本精美的书籍，包含200多页，采用绿色天鹅绒封面装帧。

[wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [flɜːrz] [diː] [lɪs] [ænd; ənd] [sprɪgz] [ɒv; əv] [əʊk] [stæmpt] [ɪn] [gəʊld] .
with designs of fleurs de lis and sprigs of oak stamped in gold .
和 设计 的 花朵 德 列表 和 枝条 的 橡木 盖章 在 金子 .

饰以金色印花的鸢尾花和橡树枝图案。

[ðə; ði] [bʊk] ['meʒəd] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [baɪ] [wʌn] [fʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] ,
The book measured 2 feet by 1 foot 5 inches ,
这 书 测量 2 脚 经过 1 脚 5 英寸 ,

这本书的尺寸为2英尺乘1英尺5英寸。

[ænd; ənd] [hæz; həz] “ [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [reə(r)] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] .
and has “ a store of rare pictures to delight the eye .
和 有 “ 一个 店铺 的 稀有的 图片 到 喜 这 眼睛 .

并“收藏了大量珍贵图片，令人赏心悦目”。

” [ðə; ði] [fɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [fɔː(r)] ['pærəlel] ['kɒləms] [ɪn] [iːtʃ] [peɪdʒ] .
” The four languages are arranged in four parallel columns in each page .
” 这 四 语言 是 安排 在 四 平行线 列 在 每个 页 .

“每页上，四种语言以四列平行排列。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [lɔːd] - ['laɪbrəri] [æt; ət] .
It is now in Lord Normanton's library at Somerley .
它 是 现在 在 主 - 图书馆 在 索默利 .

它现在收藏于诺曼顿勋爵位于索默利的图书馆中。

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [ɪz] “ [ˌmɑːnoʊ'tesərɑːn] , ” [wɪtʃ] [wɜːd] ,
The name by which it is commonly known is “ Monotessaron , ” which word ,
这 姓名 经过 哪个 它 是 通常 已知 是 “ 莫诺特萨隆 , ” 哪个 单词 ,

它通常被称为“Monotessaron”，这个词，

[ɪn] [griːk] ['kærəktəz] , [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
in Greek characters , stands at the head of the title - page .
在 希腊语 人物 , 站立 在 这 头 的 这 标题 - 页 .

以希腊字母书写，位于标题页的顶部。

[wʌn] [wɜːk] [led][ɒn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ;
One work led on to another ;
一 工作 引领 在 到 其他 ;

一项工作引出了另一项工作；

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [prɪns] [tʃɑːlz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæpi] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːməni] ,
and no sooner had Prince Charles become the happy owner of an illustrated Harmony ,
和 不 很快 有 王子 查尔斯 变得 这 快乐的 所有者 的 一个 插图 和谐 ,

查尔斯王子刚成为一本带插图的《和谐》杂志的幸运拥有者，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
than the young Duke of York , who was with his brother at Richmond ,
比 这 年轻的 公爵 的 约克 , WHO 曾是 和 他的 兄弟 在 里士满 ,

比年轻的约克公爵还要年轻，当时他正和哥哥一起在里士满。

[mʌst; məst] [niːdz] [wɒnt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
must needs want one for himself .
必须 需求 想 一 为了 他自己 .

他肯定想要一个。

['nɪkələs] [fə'rɑːr] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] " [wɪð] [ɔːl] [gʊd] [spiːd] . "
Nicholas Ferrar assured him that he should have one " with all good speed . "
尼古拉斯 费拉尔 保证 他 那 他 应该 有 一 " 和 全部 好的 速度 . "

尼古拉斯·费拉尔向他保证，他"很快就能"得到一个。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" But how long will that be ? " said the Prince .
" 但 如何 长的 将要 那 是 ? " 说 这 王子 .

"但那会持续多久呢？"王子问道。

" [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['dʒentlˌwɪmɪn] [æt; ət] ['gɪdɪŋ] [ai] [wɪl] ['hɑːtɪli] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I pray you tell the gentlewomen at Gidding I will heartily thank them if they will dispatch it .
" 我 祈祷 你 告诉 这 淑女们 在 吉丁 我 将要 衷心地 感谢 他们 如果 他们 将要 派遣 它 .

"请您转告吉丁镇的女士们，如果她们能帮忙寄送，我将衷心感谢她们。"

" [piː] . -
" p . 53
" p . -

第53页

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['teɪkən][ɪn][hænd] ;
And , in accordance with the promise , another work was no doubt taken in hand ;
和 , 在 根据 和 这 承诺 , 其他 工作 曾是 不 怀疑 已采取 在 手 ;

毫无疑问，为了履行承诺，另一项工作也随之展开；

[bʌt; bət] [jʌŋ] [fə'rɑːr] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] ,
but young Ferrar did not live to see it completed ,
但 年轻的 费拉尔 做过 不是 居住 到 看 它 完全的 ,

但年轻的费拉尔没能活着看到它完工。

['daɪɪŋ] ([æz; əz][hiː; hi][dɪd]) [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] - ,
dying (as he did) at the early age of 21 ,
垂死 (作为 他 做过) 在 这 早期的 年龄 的 - ,

他英年早逝，年仅21岁。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
within a very few weeks of his visit to Richmond ,
之内 一个 非常 很少 周 的 他的 访问 到 里士满 ,

在他访问里士满后的短短几周内，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] .
and it is almost certain that the Duke of York never had it given to him .
和 它 是 几乎 肯定 那 这 公爵 的 约克 绝不 有 它 给定 到 他 .

几乎可以肯定的是，约克公爵从未得到过这块地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [hæz; həz][æt; ət] ['hætfiːld] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] ,
But the Marquis of Salisbury has at Hatfield a Harmony of the Four Gospels ,
但 这 侯爵 的 索尔兹伯里 有 在 哈特菲尔德 一个 和谐 的 这 四 福音书 ,

但索尔兹伯里侯爵在哈特菲尔德藏有一部《四福音书合参》。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
there being no record of the person for whom it was made .
那里 存在 不 记录 的 这 人 为了 谁 它 曾是 制成 .

没有记录显示这件物品是为谁制作的。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
Now the appearance of the binding and the evidence of considerable care being taken in its preparation would lead to the conclusion that it was originally intended for a member of the Royal family .
现在 这 外貌 的 这 结合 和 这 证据 的 大量 关心 存在 已采取 在 它是 准备 会 带领 到 这 结论 那 它 曾是 起初 故意的 为了 一个 成员 的 这 皇家 家庭 .

现在，从装订的外观以及制作过程中所花费的大量心血来看，可以得出结论：这本书最初是为皇室成员准备的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [ɪn]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] ,
It is bound in purple velvet ,
它 是 边界 在 紫色的 天鹅绒 ,

它以紫色天鹅绒装帧，

[sprɪgz] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [flɜːrz] [diː] [lɪs] ['biːɪŋ] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
sprigs of oak and fleurs de lis being prominent in the decoration of the outside .
枝条 的 橡木 和 花朵 德 列表 存在 著名的 在 这 装饰 的 这 外部 .

橡树枝和鸢尾花图案是外墙装饰的亮点。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [deɪt] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
There is no date on the title - page ,
那里 是 不 日期 在 这 标题 - 页 ,

扉页上没有日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
and the earliest authority as to the owner is the book - plate of " the
和 这 最早 权威 作为 到 这 所有者 是 这 书 - 盘子 的 " 这
[raɪt] [ɒn] [dʒeɪmz] - , - .
Right Hon James Cecill , 1704 .
正确的 尊敬的 詹姆斯 - , - .

而关于所有者的最早权威资料是"尊敬的詹姆斯·塞西尔先生，1704 年"的藏书票。

" [ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ai] . ,
" In all essential points it is identical with the copy made for Charles I . ,
" 在 全部 基本的 积分 它 是 完全相同的 和 这 复制 制成 为了 查尔斯 我 . ,

"在所有关键点上，它都与为查理一世制作的副本完全相同。"

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
and may be considered as the book intended for the Duke of York .
和 可能 是 经过考虑的 作为 这 书 故意的 为了 这 公爵 的 约克 .

可以认为这是为约克公爵准备的书。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] ['vɪzɪtɪd] ['gɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
The King and his suite visited Gidding in the year 1642 ,
这 国王 和 他的 套房 到访 吉丁 在 这 年 - ,

1642年，国王和他的随从访问了吉丁。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə'nʌðə(r)] ['splendɪd] [kən'kɔːdəns] ,
and while there was shown another splendid Concordance ,
和 尽管 那里 曾是 所示 其他 灿烂 经文汇编 ,

而且，当时还展示了另一部精彩的《圣经汇编》

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [tʃɑːlz] - [juːz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
which he had heard was being made for Prince Charles ' use , but which
哪个 他 有 听到 曾是 存在 制成 为了 王子 查尔斯 - 使用 , 但 哪个

他听说那是为查尔斯王子准备的，但是

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
was not quite ready for presentation at the time .
曾是 不是 相当 准备好 为了 推介会 在 这 时间 .

当时还没有完全准备好进行展示。

[ɪf] [ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)][ɪz] [kə'rekt] ([ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]) ,
If the conjecture is correct (and there seems very little doubt that it is so) ,
如果 这 推测 是 正确的 (和 那里 似乎 非常 小的 怀疑 那 它 是 所以) ,

如果这个猜想是正确的（而且似乎几乎没有人怀疑它是正确的），

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɒljuːm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [gaʊzsən] , [ɒv; əv]
that this is the volume now in the possession of Captain Gaussen , of Brookmans
那 这 是 这 体积 现在 在 这 拥有 的 队长 高森 , 的 布鲁克曼斯
[pɑːk] — [nɪə(r)] ['hætfiːld] ,
Park — near Hatfield ,
公园 — 靠近 哈特菲尔德 ,

这本书现在由布鲁克曼斯公园（靠近哈特菲尔德）的高森上尉保管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
it is no wonder that several years were occupied in its completion .
它 是 不 想知道 那 一些 年 是 占领 在 它是 完成 .

难怪它耗时数年才得以完成。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tendənts] [ri'mɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
One of the King's attendants remarked at the time ,
一 的 这 国王学院 服务员 评论 在 这 时间 ,

当时国王的一位侍从说道：

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] “ ['gæl(ə)nt; gə'lænt] ['greɪtɪst] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , ” ['ædɪŋ] , “ [ai] ['nevə(r)] [sɔ:]
it was the “ gallantest greatest book in the world , ” adding , “ I never saw
它 曾是 这 “ 最勇敢的 最 书 在 这 世界 , ” 添加 , “ 我 绝不 锯
[sʌtʃ] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
such paper before .
这样的 纸 前 .

它被誉为“世界上最伟大的书”，并补充道：“我以前从未见过这样的纸张。”

[ai] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɑ:dʒnəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['krɪsndəm] ,
I believe there is no book of this largeness to be seen in Christendom ,
我 相信 那里 是 不 书 的 这 大 到 是 已见 在 基督教世界 ,

我相信在基督教世界中，没有哪本书能与之媲美。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['heɪsti]
” and as the Royal party were at this time making a somewhat hasty
” 和 作为 这 皇家 派对 是 在 这 时间 制作 一个 有些 仓促
['dʒɜ:ni] ['nɔ:θwədz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:dəz] ['prevələnt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
journey northwards on account of the disorders prevalent in the country ,
旅行 向北 在 帐户 的 这 疾病 流行 在 这 国家 ,

“由于当时国内动乱不断，王室成员正匆匆向北行进，”

[ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] .
the book would have been a very unsuitable addition to their baggage .
这 书 会 有 到过 一个 非常 不合适 添加 到 他们的 行李 .

这本书对他们来说会是一个非常不合适的行李。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
The writer can vouch for the fact that it is quite as much as a
这 作家 能 担保 为了 这 事实 那 它 是 相当 作为 很多 作为 一个
[mæn] [kæn; kən] [du:; də] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ru:m] .
man can do to carry it comfortably across a room .
男人 能 做 到 携带 它 舒适地 穿过 一个 房间 .

作者可以证实，对于一个男人来说，舒适地把它扛过整个房间已经是他所能做到的极限了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [baʊnd] [ɪn] ['pɜ:p(ə)l] ['velvɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [gɪlt] ['stæmpɪŋ] ,
It is magnificently bound in purple velvet , with the usual gilt stamping ,
它 是 壮丽 边界 在 紫色的 天鹅绒 , 和 这 通常 镀金 冲压 ,

它采用精美的紫色天鹅绒装帧，并饰以常见的烫金图案。

['tʃi:fli] [ɪn] ['pætənz] [meɪd] [ɒv; əv] [smɔ:l] [kraʊnz] .
chiefly in patterns made of small crowns .
主要 在 图案 制成 的 小的 皇冠 .

主要以小皇冠组成的图案为主。

[ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌtu:'tu:] [fi:t] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [wʌn] [fʊt] [eit] ['ɪntʃɪz] ,
The measurements are 2 feet 5 inches by 1 foot 8 inches ,
这 测量 是 2 脚 5 英寸 经过 1 脚 8 英寸 ,

尺寸为2英尺5英寸乘1英尺8英寸。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] - ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['peɪpə(r)] ,
and there are nearly 450 pages of the thickest paper ,
和 那里 是 几乎 - 页面 的 这 最厚 纸 ,

而且用了将近450页最厚的纸，

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ['evri] [peɪdʒ] [ɪz] [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪstɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
besides which every page is profusely illustrated by the pasting on of engravings ,
除了 哪个 每一个 页 是 大量地 插图 经过 这 粘贴 在 的 雕刻 ,

此外，每一页都贴满了大量的版画插图。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɪdɪŋ] [wɜːks] .
in the same manner as the other Gidding works .
在 这 相同的 方式 作为 这 其他 吉丁 作品 .

与吉丁的其他作品一样。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪfrənt]
The contents of this volume are , however , different
这 内容 的 这 体积 是 , 然而 , 不同的

然而，本书的内容却有所不同。

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[tuː; tə] ['eni] [jet] ['menʃ(ə)nd] .
to any yet mentioned .
到 任何 然而 提及 .

对之前提到的任何一项。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [diːlz] [wɪð] “ [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv]
The first part deals with “ the whole law of God as it is delivered in the five
这 第一的 部分 交易 和 “ 这 所有的 法律 的 上帝 作为 它 是 发表 在 这 五
[bʊks] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ” [mə'θɒdɪkli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['ɪntuː] [θriː] [greɪt] ['klɑːsɪz] — ['mɒrəl] ,
Books of Moses ” methodically distributed into three great classes — moral ,
图书 的 摩西 ” 有条不紊 分布式 进入 三 伟大的 课程 — 道德 ,

第一部分论述了“摩西五经中所记载的全部上帝律法”，并将其系统地分为三大类——道德律法、

[ˌserɪ'məʊniəl] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'gen] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ['ɪntuː]
ceremonial , and political — and each of these again subdivided into
仪式 , 和 政治的 — 和 每个 的 这些 再次 细分 进入
['sevrəl] [hedz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
several heads , etc .
一些 头部 , ETC .

礼仪性的、政治性的——而这两者又各自细分为几个方面，等等。

[ðeə(r)] [f'ɒləʊz] [æn; ən] “ [hɑː'mɒnɪkəl] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]
There follows an “ harmonical parallel between the types of the Old Testament
那里 跟随 一个 “ 和声 平行线 之间 这 类型 的 这 老的 遗嘱
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] ;
and the Four Evangelists ' relations of our Lord and Saviour ;
和 这 四 福音传道者 - 关系 的 我们的 主 和 救主 ;

接下来是“旧约的预表与四福音书作者对我们主和救世主的描述之间的和谐平行关系；

” ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] “ ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , ” [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒæksən] ,
” also a “ discourse of the estate of the Jews , ” by Dr . Jackson ,
” 还 一个 “ 话语 的 这 财产 的 这 犹太人 , ” 经过 博士 . 杰克逊 ,

还有杰克逊博士的《犹太人的境况论述》，

“ [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] , ” [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk]
“ The destruction of Jerusalem , ” and long extracts from a work
“ 这 破坏 的 耶路撒冷 , ” 和 长的 提取物 从 一个 工作
[ɪn'taɪtld] “ ['məʊzɪz] [ˌʌn'veɪld] ,
entitled “ Moses unveiled ,
标题 “ 摩西 揭幕 ,

《耶路撒冷的毁灭》以及题为《摩西揭开面纱》的作品中的长篇摘录

” [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] .
” besides other matter .
” 除了 其他 事情 .

除此之外，还有其他事情。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['veri] [əb'skjʊə(r)] .
The history of this book is very obscure .
这 历史 的 这 书 是 非常 朦胧 .

这本书的历史非常晦涩难懂。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz]['teɪkən] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ,
The account from which the above is taken concludes with these words ,
这 帐户 从 哪个 这 多于 是 已采取 结束 和 这些 字 ,

上述内容出自的记述以如下文字结尾：

“ [ðɪs] [bʊk] [hæθ] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] ['gɪdɪŋ] ,
“ This book hath been preserved at Gidding ,
“ 这 书 有 到过 保存完好 在 吉丁 ,

“这本书一直保存在吉丁。”

[ænd; ənd] [ə'tendz] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['oʊnərz] [hændz] .
and attends the happy hour to be delivered into the right owner's hands .
和 参加 这 快乐的 小时 到 是 发表 进入 这 正确的 所有者的 双手 .

并参加欢乐时光活动，以便送到合适的买家手中。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .
” This was probably written about 1653 .
” 这 曾是 大概 书面 关于 - .

“这大概是写于1653年左右。”

[ðə; ði][nekst] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪz][ə; eɪ][nəʊt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,
The next piece of evidence is a note made in the book itself ,
这 下一个 片 的 证据 是 一个 笔记 制成 在 这 书 本身 ,

下一条证据是书上写的一条笔记。

[ðæt] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [bʊr'dɪlən] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
that the Rev . J . Bourdillon bought it in the year 1776 ,
那 这 牧师 . J . 布尔迪隆 买 它 在 这 年 - ,

J·布尔迪隆牧师于1776年购得此房。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] [kəm'paɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
but did not then know who had compiled it .
但 做过 不是 然后 知道 WHO 有 编译 它 .

但当时并不知道是谁编写的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [breɪk] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
There is then another break in its history , until the beginning of the nineteenth century ,
那里 是 然后 其他 休息 在 它是 历史 , 直到 这 开始 的 这 第十九 世纪 ,

此后，其历史又出现了一次中断，直到十九世纪初。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɔːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [gaʊzsən] .
when it was found walled up in a cupboard at the house now belonging to Captain Gaussen .
什么时候 它 曾是 成立 有围墙的 向上 在 一个 橱柜 在 这 房子 现在 属于 到 队长 高森 .

它被发现时，被封存在高森上尉现在住的房子的一个橱柜里。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] “ ['gælənt] [bʊk] ” [hæz; həz][hæd; həd]
But within the last few years the “ gallant book ” has had
但 之内 这 最后的 很少 年 这 “ 英勇 书 ” 有 有

但在最近几年里，这本“英勇的书”却……

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz] [ɪts] [həʊm] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
another interesting and dangerous experience , as its home was burnt to the ground .
其他 有趣的 和 危险的 经验 , 作为 它是 家 曾是 烧焦的 到 这 地面 .

又是一次有趣而危险的经历，因为它的家被烧毁了。

[ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [feɪt] .
The Concordance was , however , rescued from an untimely fate .
这 经文汇编 曾是 , 然而 , 获救 从 一个 不合时宜 命运 .

然而，《协和文集》却免于过早消亡的命运。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['vɒljuːm] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ,
A somewhat similar volume , but much smaller ,
一个 有些 相似的 体积 , 但 很多 较小的 ,

体积大致相同，但要小得多。

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
is to be seen in the library of St . John's College , Oxford .
是 到 是 已见 在 这 图书馆 的 英石 . 约翰的 大学 , 牛津 .

现藏于牛津大学圣约翰学院图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪtɪd] - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['əʊnli] [ðə; ði] " [faɪv] [bʊks] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
It is dated 1640 , and contains only the " Five Books of Moses ,
它 是 日期 - , 和 包含 仅有的 这 " 五 图书 的 摩西 ,

该书成书于1640年，仅包含"摩西五经"。

" ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðæt] [lɑːst] [dɪ'skraɪbd] .
" treated in the same manner as that last described .
" 治疗 在 这 相同的 方式 作为 那 最后的 描述 .

" 以与上文所述相同的方式处理。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ([lɔːd]) ,
There is good reason for saying that it was made for the Archbishop of Canterbury (Laud) ,
那里 是 好的 原因 为了 说 那 它 曾是 制成 为了 这 大主教 的 坎特伯雷 (赞美) ,

有充分的理由说它是为坎特伯雷大主教（劳德）而作。

[ænd; ənd] [sent] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['ɒksfəd] .
and sent by him to Oxford .
和 发送 经过 他 到 牛津 .

由他派往牛津大学。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] [ɪz] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] .
It is illustrated throughout , and is handsomely bound in purple velvet .
它 是 插图 自始至终 , 和 是 英俊地 边界 在 紫色的 天鹅绒 .

本书配有大量插图，并以精美的紫色天鹅绒装帧。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [welz] , [lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['hɜːrvi] , [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['gɪdɪŋ] ['hændiˌwɜrk] .
The late Bishop of Bath and Wells , Lord Arthur Hervey , had another specimen of Gidding handywork .
这 晚的 主教 的 洗澡 和 威尔斯 , 主 亚瑟 赫维 , 有 其他 标本 的 吉丁 手工 .

已故的巴斯和韦尔斯主教亚瑟·赫维勋爵也收藏了一件吉丁的手工艺品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['vɒljuːmz] , [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli] - ['peɪdʒɪz] , [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] ,
It is one of the smaller volumes , containing only 66 pages , bound in leather ,
它 是 一 的 这 较小的 卷 , 包含 仅有的 - 页面 , 边界 在 皮革 ,

这是一本篇幅较小的书，只有66页，采用皮革装帧。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and with the usual style of engravings .
和 和 这 通常 风格 的 雕刻 .

并采用了常见的雕刻风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɒspəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [nems] , [ɔː(r)] [bʊk] - [pleɪts] ,
It is a Harmony of the Four Gospels , and the different names , or book - plates ,
它 是 一个 和谐 的 这 四 福音书 , 和 这 不同的 姓名 , 或者 书 - 盘子 ,

这是一部四福音书的合参，其中包含了不同的书名或藏书票。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['əʊnə(r)z] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrvi] ['fæməli][frɒm; frəm] [ðə; ði][fɜːst] .
of the various owners show that it has been in the Hervey family from the first .
的 这 各种各样的 所有者 展示 那 它 有 到过 在 这 赫维 家庭 从 这 第一的 .

从历任所有者来看，它从一开始就属于赫维家族。

[ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : “ [dʌn] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] ,
The last line of the title page is as follows : “ Done at Little Gidding ,
这 最后的 线 的 这 标题 页 是 作为 跟随 : “ 完毕 在 小的 吉丁 ,

标题页的最后一行是：“完成于小吉丁，

[ə; eɪ] . [diː] . - , [baɪ][və'dʒɪniə] [fə'rɑːr] , [eɪdʒ] - .
a . d . 1640 , by Virginia Ferrar , age 12 .
一个 . d . - , 经过 弗吉尼亚州 费拉尔 , 年龄 - .

公元 1640 年，弗吉尼亚·费拉 (Virginia Ferrar)，12 岁。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] “ [dʌn] ” [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .
” It would be interesting to know how much was actually “ done ” by this young lady .
” 它 会 是 有趣的 到 知道 如何 很多 曾是 实际上 “ 完毕 ” 经过 这 年轻的 女士 .

“如果能知道这位年轻女士究竟‘做了’多少事，那就太好了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] [fə'rɑːr] , [ænd; ənd]
She was daughter of John Ferrar , and
她 曾是 女儿 的 约翰 费拉尔 , 和

她是约翰·费拉尔的女儿，

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] , ['dʒuːniə(r)] ,
sister of Nicholas Ferrar , junior ,
姐姐 的 尼古拉斯 费拉尔 , 初级 ,

尼古拉斯·费拉尔 (Nicholas Ferrar) 三年级的妹妹，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] “ [aʊt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
and was given her name “ out of affection to the remembrance of
和 曾是 给定 她 姓名 “ 出去 的 感情 到 这 纪念 的
[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
the plantation of Virginia ,
这 种植园 的 弗吉尼亚州 ,

她的名字是为了纪念弗吉尼亚种植园而取的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['deɪli] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and that they might daily have the memorial of it ,
和 那 他们 可能 日常的 有 这 纪念馆 的 它 ,

以便他们每天都能缅怀此事。

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [siːs] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as not to cease praying for the prosperity of it ,
作为 不是 到 停止 祈祷 为了 这 繁荣 的 它 ,

要不停地为它的繁荣祈祷，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [mait] [θɪŋk] [ə'pɒn][bəuθ][æt; ət][wʌns] .
and that looking upon her they might think upon both at once .
和 那 寻找 之上 她 他们 可能 思考 之上 两个都 在 一次 .

看着她，他们或许会同时想到这两件事。

” [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] ['brɪstl] , [æt; ət] ['ɪkwɜːrθ] , ['beri] [ˌes 'tiː] .
” This book is now in the possession of Lord Bristol , at Ickworth , Bury St .
” 这 书 是 现在 在 这 拥有 的 主 布里斯托尔 , 在 伊克沃斯 , 埋葬 英石 .
['edməndz] .
Edmunds .
埃德蒙兹 .

“这本书现在由布里斯托尔勋爵收藏，地址是伯里圣埃德蒙兹的伊克沃斯。”

['menʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][naɪn] [kən'kɔːdəns] ;
Mention has now been made of nine Concordances ;
提到 有 现在 到过 制成 的 九 索引 ;

目前已提及九个索引；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt]
and of the two that still remain to be noticed there is this interesting fact
和 的 这 二 那 仍然 保持 到 是 注意到 那里 是 这 有趣的 事实
[tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd] — [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
to be stated — that in all probability they were originally made for
到 是 声明 — 那 在 全部 可能性 他们 是 起初 制成 为了
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
members of the family ,
成员 的 这 家庭 ,

还有两件尚未被注意到的事情，其中有一个有趣的现象需要说明——它们很可能最初是为家庭成员制作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [huː] ,
and that until a few years ago they belonged to their descendants , who ,
和 那 直到 一个 很少 年 前 他们 属于 到 他们的 后代 , WHO ,

直到几年前，它们还属于它们的后代，而它们的后代……

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ə'fekʃn] .
for this very reason , regarded them with special affection .
为了 这 非常 原因 , 认为 他们 和 特别的 感情 .

正因如此，我对他们怀有特殊的感情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] ; [wʌn] , ['deɪtɪd] - , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːk] ,

They are both Harmonies of the Four Gospels ; one , dated 1640 , is a small work ,

他们 是 两个都 和声 的 这 四 福音书 ; 一 , 日期 - , 是 一个 小的 工作 ,

它们都是《四福音书》的合参；其中一本成书于1640年，篇幅较小。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [mɪs] ['hemɪŋ] , [ɒv; əv] ['hɪlɪŋdən] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - ,

and belonged to Miss Heming , of Hillingdon , a descendant of a Mr . Mapletoft ,

和 属于 到 错过 赫明 , 的 希灵登 , 一个 后裔 的 一个 先生 . - ,

这处房产原属于希灵顿的赫明小姐，她是梅普尔托夫先生的后裔。

[huː] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['gærət] ,

who married one of the Miss Colletts , it is now in the possession of Colonel Garrat ,

WHO 已婚 一 的 这 错过 科莱茨 , 它 是 现在 在 这 拥有 的 上校 加勒特 ,

它现在归加勒特上校所有，而加勒特上校娶了科莱特小姐中的一位。

['bɪʃəps] [kɔːt] , ['eksɪtə(r)] .

Bishop's Court , Exeter .

主教的 法庭 , 埃克塞特 .

埃克塞特主教府。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] [bʊk] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

The other is a somewhat larger book , now in the British Museum ,

这 其他 是 一个 有些 更大的 书 , 现在 在 这 英国 博物馆 ,

另一本篇幅稍大一些，现藏于大英博物馆。

['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - ['deɪvɪs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

recently in the possession of a Mr . Mapletoft Davis , living in New South Wales ,

最近 在 这 拥有 的 一个 先生 . - 戴维斯 , 活的 在 新的 南 威尔士 ,

最近由居住在新南威尔士州的马普尔托夫·戴维斯先生持有。

[huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'kædəmi] ” ['priːviəsli]

who also had the four volumes of the “ Exercises of the Little Academy ” previously

WHO 还 有 这 四 卷 的 这 “ 练习 的 这 小的 学院 ” 之前

他之前还拥有四卷本的《小学院习题集》。

[piː] . -

p . 58

p . -

第58页

[dɪ'skraɪbd] ; [ɔːl] [ðiːz] [wɜːks] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛrɑːrz] ,

described ; all these works , and some other relics of the Ferrars ,

描述 ; 全部 这些 作品 , 和 一些 其他 遗物 的 这 费拉尔斯 ,

描述；所有这些作品，以及费拉尔家族的其他一些遗物，

['hævɪŋ] [pɑːst] [ɒn] [θruː] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['əʊnə(r)] .
having passed on through different branches of the family to the late owner .
拥有 通过了 在 通过 不同的 分支 的 这 家庭 到 这 晚的 所有者 .

经由家族不同分支传承至已故所有者。

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kən'kɔːdəns] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz]
An inscription in this Concordance is worthy of reproduction here ; it runs as
一个 题词 在 这 经文汇编 是 值得 的 生殖 这里 ; 它 跑步 作为
[f'ɒləʊz] :
follows :
跟随 :

本索引中的一段铭文值得在此转载，内容如下：

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒnəd] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . ['meəri] ['kɒlɪt] ,
“ This was the book of my honoured aunt , Mrs . Mary Collet ,
“ 这 曾是 这 书 的 我的 荣幸 阿姨 , 太太 . 玛丽 夹头 ,

“这是我尊敬的姑姑玛丽·科莱特夫人的书，

[kəm'paɪld] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [en] . [fə'rɑːr]
compiled at Little Gidding by the direction of her uncle , Mr . N . Ferrar
编译 在 小的 吉丁 经过 这 方向 的 她 叔叔 , 先生 . N . 费拉尔
,
,
,

本书由其叔叔N. Ferrar先生指导，在小吉丁镇编纂完成。

[ænd; ənd] [baʊnd] , [ai] [bɪ'liːv] , [baɪ] [hɜː'self] .
and bound , I believe , by herself .
和 边界 , 我 相信 , 经过 她自己 .

我认为，她被自己束缚住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] -
It was given to me by my good and dear cousin , Mrs . Elizabeth Kestian
它 曾是 给定 到 我 经过 我的 好的 和 亲爱的 表哥 , 太太 . 伊丽莎白 -
.
.
.

这是我亲爱的表姐伊丽莎白·凯斯蒂安夫人送给我的。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] , [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪ'lɪz]
I give it to my son , and if he dies without issue , to my daughter Eliz
我 给 它 到 我的 儿子 , 和 如果 他 死亡 没有 问题 , 到 我的 女儿 伊丽莎白
.
.
.

我把它留给我的儿子，如果他去世时没有子嗣，就留给我的女儿伊丽莎白。

[geɪstrəl] , [ænd; ənd] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [meɪ]
Gastrell , and I desire it may be preserved in my family as long as may
加斯特雷尔 , 和 我 欲望 它 可能 是 保存完好 在 我的 家庭 作为 长的 作为 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

加斯特雷尔，我希望它能尽可能长久地保存在我的家族中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'bʌv] [tuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] — [wʌn]
There were never above two more of the form that I ever heard of — one
那里 是 绝不 多于 二 更多的 的 这 形式 那 我 曾经 听到 的 — 一
[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] . . .
was presented to Charles the First . . .
曾是 呈现 到 查尔斯 这 第一的 . . .

据我所知，这种形式的器物最多只有两件——其中一件献给了查理一世……

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , - , [baɪ][dʒɒn] [fə'rɑːr] ,
the other to King Charles II . , 1660 , by John Ferrar ,
这 其他 到 国王 查尔斯 二 . , - , 经过 约翰 费拉尔 ,

另一幅是约翰·费拉尔于1660年写给查理二世国王的。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['əʊnə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] . — [dʒɒn] - , [dʒæn] . , - .
who is now owner of Little Gidding . — John Mapletoft , Jan . , 1715 .
WHO 是 现在 所有者 的 小的 吉丁 . — 约翰 - , 一月 . , - .

现任小吉丁的主人是约翰·梅普尔托夫特，1715 年 1 月。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
” It is certainly a curious fact that this Dr . Mapletoft should have
” 它 是 当然 一个 好奇的 事实 那 这 博士 . - 应该 有
[θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [kən'kɔːdəns] [meɪd] ;
thought that there were only three Concordances made ;
想法 那 那里 是 仅有的 三 索引 制成 ;

“这位梅普尔托夫特博士竟然认为只有三部经文汇编，这确实是一个奇怪的事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪkən][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]
and the same mistaken idea was entertained by the owner of Colonel
和 这 相同的 错误 主意 曾是 娱乐 经过 这 所有者 的 上校
- ['kɒpi] ,
Garratt's copy ,
- 复制 ,

加勒特上校那本副本的拥有者也抱有同样的错误想法。

[wɜːdz] ['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn]
words almost identical being written in that work by another Dr . Mapletoft in
字 几乎 完全相同的 存在 书面 在 那 工作 经过 其他 博士 . - 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
the year 1764 .
这 年 - .

1764 年，另一位马普尔托夫特博士也曾在那部著作中写过几乎完全相同的文字。

[ðə; ði][dʒɒn] [fə'rɑːr] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
The John Ferrar referred to as giving the Concordance to Charles II .
这 约翰 费拉尔 指 到 作为 给予 这 经文汇编 到 查尔斯 二 .

约翰·费拉尔将《协和谱》献给了查理二世。

[mʌst; məst]
must
必须

必须

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] [fə'rɑːr] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['nɪkələs] ;
have been the son of John Ferrar , brother of Nicholas ;
有 到过 这 儿子 的 约翰 费拉尔 , 兄弟 的 尼古拉斯 ;

是约翰·费拉尔的儿子，尼古拉斯的兄弟；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['gɪdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]
so it is evident that the estates of Gidding were enjoyed by the family
所以 它 是 明显 那 这 庄园 的 吉丁 是 享受 经过 这 家庭
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri]
for many years after their return from the flight caused by the Parliamentary
为了 许多 年 后 他们的 返回 从 这 航班 导致 经过 这 议会
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

因此很明显，在议会军士兵造成的逃亡之后，吉丁庄园的主人一家在返回后的许多年里一直享受着这些庄园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'kɔːdəns] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd]
It is not known how long the business of making Concordances was continued
它 是 不是 已知 如何 长的 这 商业 的 制作 索引 曾是 持续
[æt; ət] ['gɪdɪŋ] .
at Gidding .
在 吉丁 .

目前尚不清楚吉丁镇制作《圣经汇编》的业务持续了多久。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn] [fə'rɑːr] ['prɪntɪd] ,
There is a letter from John Ferrar printed ,
那里 是 一个 信 从 约翰 费拉尔 打印 ,

约翰·费拉尔的一封信已印发，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [pə'hæps] [ɪf] “ ['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] ['lɜːnɪd] ['pɜːsənɪdʒz] [njuː] [ɒv; əv]
in which occurs a remark that perhaps if “ noble or learned personages knew of
在 哪个 发生 一个 评论 那 也许 如果 “ 高贵 或者 学习 人物 知道 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

其中有一句评论说，或许如果“贵族或博学之士知道这些事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查理一世时期的小吉丁及(Little Gidding and its inmates in the Time of)

第3/3页

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
they would desire to have some made for their own use , or for
他们 会 欲望 到 有 一些 制成 为了 他们的 自己的 使用 , 或者 为了
[sʌm; səm]['laɪbrəri] ,
some library ,
一些 图书馆 ,

他们希望制作一些供自己使用，或者供图书馆收藏。

[æz; əz]['rɛərəti][ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] .
as rarities in their kind .
作为 稀有物品 在 他们的 种类 .

同类中的稀有物种。

” [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sez] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] , “ [wɪtʃ] [kɒsts] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,
” He also says that this work , “ which costs much time and labour ,
” 他 还 说道 那 这 工作 , “ 哪个 成本 很多 时间 和 劳动 ,

他还说这项工作“耗时耗力”，

[mait] [biː; bi][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['laɪb(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['gɪdɪŋ] ,
might be an answer to the libel that no work was done at Gidding ,
可能 是 一个 回答 到 这 诽谤 那 不 工作 曾是 完毕 在 吉丁 ,

这或许可以反驳关于吉丁工厂没有进行任何工作的诽谤。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [spent] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːv] .
but all the time spent in contemplation , as it would make the world believe .
但 全部 这 时间 花费 在 沉思 , 作为 它 会 制作 这 世界 相信 .

但所有的时间都花在了沉思上，就像它试图让世人相信的那样。

” [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['beɪzɪr] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kɒpiz] [iːtʃ] [ɒv; əv]
” There is also a request to a Dr . Basire for two copies each of
” 那里 是 还 一个 要求 到 一个 博士 . 巴塞尔 为了 二 副本 每个 的
['veəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ]
various editions and translations of the New Testament in many different languages
各种各样的 版本 和 翻译 的 这 新的 遗嘱 在 许多 不同的 语言
,
,
,

“此外，还有人向巴希尔博士索要各种语言的新约圣经不同版本和译本各两本。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [æz; əz]
so it is certain that the work was to be carried on and developed as
所以 它 是 肯定 那 这 工作 曾是 到 是 携带 在 和 发达 作为
[fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
far as possible ;
远的 作为 可能的 ;

因此可以肯定的是，这项工作必须继续进行，并尽可能地发展下去；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːst] [wen] [ðə; ði] “ ['hændi] ['wɜːkˌwɪmɪn] ” [went] [ə'weɪ]
and in all probability it only ceased when the “ handy workwomen ” went away
和 在 全部 可能性 它 仅有的 停止 什么时候 这 “ 便利 女工 ” 去 离开
[frɒm; frəm][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] [həʊm] [tuː; tə] ['mæri] ,
from their united home to marry ,
从 他们的 团结的 家 到 结婚 ,

而且很可能只有在“能干的妇女”离开她们的共同家庭去结婚后，这种现象才停止了。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [les] ['plez(ə)nt] , [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]

and devote themselves to more serious , and perhaps less pleasant , occupations

和 奉献 他们自己 到 更多的 严肃的 , 和 也许 较少的 令人愉快的 , 职业

.

.

.

他们投身于更严肃、或许不那么令人愉快的职业。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

In the library of Magdalen College , Cambridge ,

在 这 图书馆 的 抹大拉的玛格达琳 大学 , 剑桥 ,

在剑桥大学莫德林学院的图书馆里，

[piː] . -

p . 60

p . -

第60页

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'kɔːdəns] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['ɒksfəd] , [vɪz] .

may be seen all the materials for a Concordance similar to that at St . John's , Oxford , viz .

可能 是 已见 全部 这 材料 为了 一个 经文汇编 相似的 到 那 在 英石 . 约翰的 , 牛津 , 即 .

可以看到所有与牛津圣约翰学院类似的索引资料，即：

“ [ðə; ði] [faɪv] [bʊks] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] .

“ The Five Books of Moses .

“ 这 五 图书 的 摩西 .

《摩西五经》。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['fəʊliəʊ] [ʃiːts] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [plɒtid] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['letəpres] ;

” There are two big bundles of folio sheets , designed and plotted out for engravings and letterpress ;

” 那里 是 二 大的 捆绑 的 对开本 纸张 , 设计 和 绘制 出去 为了 雕刻 和 活版印刷 ;

“有两大捆对开纸，是为雕版印刷和活版印刷而设计和绘制的；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɪk'sept] (['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf])

but no progress had been made with the work , except (curiously enough)

但 不 进步 有 到过 制成 和 这 工作 , 除了 (奇怪的是 足够的)

但这项工作没有任何进展，除了（奇怪的是）

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [dʌn] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] , [ə; eɪ] . [diː] . - .

the title - page , which was completed , and finishes with the words , “ Done at Little Gidding , a . d . 1641 .

这 标题 - 页 , 哪个 曾是 完全的 , 和 完成 和 这 字 , “ 完毕 在 小的 吉丁 , 一个 . d . - .

标题页已完成，结尾写着：“于公元 1641 年在小吉丁完成”。

” [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [aɪ'diəz] ,

” This method of bookmaking is not exactly in accordance with modern ideas ,

” 这 方法 的 书籍制作 是 不是 确切地 在 根据 和 现代的 想法 ,

“这种博彩方式并不完全符合现代理念，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lait] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [kɪŋz]
but it may throw a little light on the fact that although we know the King's
但 它 可能 扔 一个 小的 光 在 这 事实 那 虽然 我们 知道 这 国王学院
[kənˈkɔːdəns] [tʊk] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə] [kəmˈpliːt] ,
Concordance took a whole year to complete ,
经文汇编 采取 一个 所有的 年 到 完全的 ,

但这或许能解释这样一个事实：虽然我们知道《国王圣经汇编》耗时整整一年才完成，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [ˈvɒljuːmz] [ˈdeɪtɪd] - ,
there are no less than four volumes dated 1640 ,
那里 是 不 较少的 比 四 卷 日期 - ,

至少有四卷书的日期可追溯至1640年。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːməni] [ɪn][fɔː(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
and one of these is the great Harmony in four languages .
和 一 的 这些 是 这 伟大的 和谐 在 四 语言 .

其中之一就是用四种语言写成的伟大和谐之作。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ʌnˈfɪnɪʃt] [kənˈkɔːdəns] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ,
Until this unfinished Concordance was brought to light ,
直到 这 未完成 经文汇编 曾是 带来 到 光 ,

直到这本未完成的经文汇编被发现为止

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [fɔː(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ˈdeɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)]
it was always difficult to explain why four works were dated the same year
它 曾是 总是 难的 到 解释 为什么 四 作品 是 日期 这 相同的 年
.
.
.

一直以来，很难解释为什么有四件作品的创作年份相同。

[bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Before we leave this subject ,
前 我们 离开 这 主题 ,

在我们结束这个话题之前，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɒn][sʌm; səm] [ˈwʌndəf(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə]
a few words must be said on some wonderful productions of the younger
一个 很少 字 必须 是 说 在 一些 精彩的 作品 的 这 年轻
[ˈnɪkələs] [fəˈrɑːr] ,
Nicholas Ferrar ,
尼古拉斯 费拉尔 ,

关于年轻的尼古拉斯·费拉尔的一些精彩作品，有必要简单提几句。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] “ [ðə; ði]
which are reported to have been shown to the King when “ the
哪个 是 据报道 到 有 到过 所示 到 这 国王 什么时候 “ 这
[ˌmɑːnoʊˈtesərɑːn] ” [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [prɪns] [tʃɑːlz] ;
Monotessaron ” was presented to Prince Charles ;
莫诺特萨隆 ” 曾是 呈现 到 王子 查尔斯 ;

据报道，当“单面书”被呈献给查尔斯王子时，国王也曾看过这些书；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːftəwədz] [ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ˈgɪdɪŋ] .
but they were afterwards taken back to Gidding .
但 他们 是 然后 已采取 后退 到 吉丁 .

但之后他们被送回了吉丁。

[piː] . -
p . 61
p . -

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɜːst] , “ [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪn] [eɪt]
There was , first , “ The Gospel according to the holy Evangelists in eight
那里 曾是 ，第一的 ，“ 这 福音 根据 到 这 圣 福音传道者 在 八
['læŋgwɪdʒ] , [vɪz] .
languages , viz .
语言 ， 即 .

首先是“根据八种语言的圣福音书作者所著的福音书，即：

['hiːbruː] , [griːk] , ['lætɪn] , [frentʃ] , ['spæniʃ] , [haɪ] [dʌtʃ] , ['sæksn] , [ænd; ənd] [welʃ] , [ɪn'tɜːprətɪd]
Hebrew , Greek , Latin , French , Spanish , High Dutch , Saxon , and Welsh , interpreted
希伯来语 ， 希腊语 ， 拉丁 ， 法语 ， 西班牙语 ， 高的 荷兰语 ， 撒克逊 ， 和 威尔士语 ， 翻译
[wɪð] ['lætɪn] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
with Latin or English ,
和 拉丁 或者 英语 ，

希伯来语、希腊语、拉丁语、法语、西班牙语、高地荷兰语、撒克逊语和威尔士语，用拉丁语或英语进行翻译。

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [vjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] .
word for word , and at one view to be seen and read .
单词 为了 单词 ， 和 在 一 看法 到 是 已见 和 读 .

逐字逐句地呈现，以便一目了然地阅读。

” ['sekənd] : “ [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] , ” [iːtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪts]
” Second : “ The New Testament in twenty - four languages , ” each language written in its
” 第二 ： “ 这 新的 遗嘱 在 二十 - 四 语言 ，” 每个 语言 书面 在 它是
['prɒpə(r)] ['kærəktəz] ;
proper characters ;
恰当的 人物 ；

“第二：‘二十四种语言的新约圣经’，每种语言都用其特有的文字书写；

[θɜːd] :
Third :
第三 ：

第三：

“ [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃæptəz] ([ai]
“ The Gospel of St . John in as many languages as there are chapters (i
“ 这 福音 的 英石 . 约翰 在 作为 许多 语言 作为 那里 是 章节 （ 我
. [iː] . [iːtʃ] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ]) ,
. e . each chapter in a different language) ,
. e . 每个 章 在 一个 不同的 语言 ），

“《约翰福音》的多种语言版本，与章节数相同（即每章使用一种不同的语言）”，

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ['ɪntuː] ['lætɪn] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
and interpreted word for word into Latin or English .
和 翻译 单词 为了 单词 进入 拉丁 或者 英语 .

并逐字逐句地翻译成拉丁文或英文。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɪntɪd] [bʊks] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fə'rɑːr] ,
” These were not printed books , but all in the handwriting of young Ferrar ,
” 这些 是 不是 打印 图书 ， 但 全部 在 这 手写 的 年轻的 费拉尔 ，

“这些都不是印刷书籍，而是年轻的费拉尔亲笔书写的。”

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['mɑːstəd] ['twenti] - [fɔː(r)]
who at the early age of twenty - one had apparently mastered twenty - four
WHO 在 这 早期的 年龄 的 二十 - 一 有 显然 精通 二十 - 四
['læŋgwɪdʒ] .
languages .
语言 .

他年仅 21 岁就精通了 24 种语言。

[ðɪs] [bri:f] [sketʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ,
This brief sketch must now be brought to a close ,
这 简短的 草图 必须 现在 是 带来 到 一个 关闭 ,

这段简短的概述到此必须结束了。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]
with the hope that it may prove interesting to some who are unable to
和 这 希望 那 它 可能 证明 有趣的 到 一些 WHO 是 无法 到
[pə'ru:z] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] ['nærətɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
peruse the longer narratives on the same subject ,
仔细阅读 这 更长 叙事 在 这 相同的 主题 ,

希望这篇文章能引起一些无法阅读同一主题较长篇幅叙述的读者的兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , ['veri] [skeəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
and which are , indeed , very scarce at the present time .
和 哪个 是 , 的确 , 非常 稀少 在 这 展示 时间 .

而这些目前确实非常稀缺。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['raɪtərz] [həʊps] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz]
Should the writer's hopes be fulfilled , it will surely be to them , as
应该 这 作家的 希望 是 已完成 , 它 将要 一定 是 到 他们 , 作为
[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hɪm] ,
it is to him ,
它 是 到 他 ,

如果作者的愿望得以实现，那么对他们来说，也必定是如同对他自己一样。

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] ['kærid] [ɒn]
a matter of great satisfaction that at least a part of the work carried on
一个 事情 的 伟大的 满意 那 在 至少 一个 部分 的 这 工作 携带 在
[æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt]
at Little Gidding should have been of such a permanent
在 小的 吉丁 应该 有 到过 的 这样的 一个 永恒的

令人非常欣慰的是，在小吉丁进行的工作至少有一部分具有如此持久的意义。

[pi:] . -
p . 62
p . -

第62页

['neɪtʃə(r)] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] - [j'iəz] ,
nature that , after 250 years ,
自然 那 , 后 - 年 ,

大自然，经过250年，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔ:lməʊst] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['freʃnəs] ,
the result can still be seen and enjoyed almost in its original freshness ,
这 结果 能 仍然 是 已见 和 享受 几乎 在 它是 原来的 新鲜 ,

其效果至今仍能保持几乎原有的新鲜度，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [kæn; kən] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] ['æktʃuəli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:pəs] .
and can , indeed , be actually used for its original purpose .
和 能 , 的确 , 是 实际上 用过的 为了 它是 原来的 目的 .

而且确实可以用于其最初的用途。

[ðə; ði] ['wɜ:kmənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'kɔ:dəns] [wɒz; wəz] [səʊ] ['eksələnt] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ,
The workmanship of the Concordances was so excellent in every detail ,
这 做工 的 这 索引 曾是 所以 出色的 在 每一个 细节 ,

这些经文汇编的做工极其精湛，每个细节都无可挑剔。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪst] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] ,
even to the paste used for their construction ,
甚至 到 这 粘贴 用过的 为了 他们的 建造 ,

甚至包括用于建造它们的浆料，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [meɪ] [wel] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] - [j'iəz] .
that the volumes may well last for another period of 250 years .
那 这 卷 可能 出色地 最后的 为了 其他 时期 的 - 年 .

这些书籍很可能再保存250年。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['meθəd] , [ðə; ði]
And as we turn over their pages and admire the method , the
和 作为 我们 转动 超过 他们的 页面 和 钦佩 这 方法 , 这
['niːtnəs] ,
neatness ,
整洁 ,

当我们翻阅他们的书页，欣赏他们的手法和整洁时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪlfl] [dɪ'zaɪn] [ˌðeər'ɪn] [ig'zibitid] ,
and the skilful design therein exhibited ,
和 这 熟练 设计 其中 展出 ,

其中所展现的巧妙设计，

['aʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
our thoughts are carried back to the days and the scenes of their
我们的 想法 是 携带 后退 到 这 天 和 这 场景 的 他们的
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

我们的思绪回到了他们创作的年代和场景，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæməli]
and we picture to ourselves more vividly the happy and religious family
和 我们 图片 到 我们自己 更多的 生动地 这 快乐的 和 宗教 家庭
[wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kən'kɔːdəns] [ruːm] ,
which day by day met in the great Concordance room ,
哪个 天 经过 天 遇见 在 这 伟大的 经文汇编 房间 ,

我们更加生动地想象出那个幸福而虔诚的家庭，他们每天都在宽敞的教会礼仪室聚会。

[ðə; ði] [wel] - ['ɔːdəd] [prə'seʃ(ə)n] ['wendɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðeə(r)] [geɪt] ,
the well - ordered procession wending its way to the little church at their gate ,
这 出色地 - 订购 游行 结束 它是 方式 到 这 小的 教会 在 他们的 门 ,

井然有序的队伍蜿蜒走向他们家门口的小教堂，

[ðə; ði] [miːlz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [in'laivən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] “ [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ænɪkdəʊt] , ['iːzi]
the meals in the great hall , enlivened only by the " historical anecdote , easy
这 餐 在 这 伟大的 大厅 , 活跃 仅有的 经过 这 “ 历史 轶事 , 简单的
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
and delightful ,
和 愉快 ,

大厅里的餐食，只有“历史轶事”增添了几分趣味，轻松愉快。

” [ðə; ði] ['deɪli] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [sɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" the daily repetition of David's Psalms , and the frequent singing to the
” 这 日常的 重复 的 大卫的 诗篇 , 和 这 频繁 歌唱 到 这
['ɔːgən] ,
organ ,
器官 ,

“每日诵读大卫的诗篇，以及经常伴着管风琴歌唱，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tjuːnd] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] ,
which was tuned so low as to be a disturbance to no one ,
哪个 曾是 调谐 所以 低的 作为 到 是 一个 干扰 到 不 一 ,

音量调得非常低，不会打扰到任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [sʌŋ] ['evri] [deɪ] —
and the words of the hymn which was frequently sung every day —
和 这 字 的 这 圣歌 哪个 曾是 频繁地 唱 每一个 天 —

以及那首每天都要唱的赞美诗的歌词——

“ [səʊ]['eɪndʒəls] [sɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [sɪŋ] [wiː; wi] ,
“ So angels sing , and so sing we ,
“ 所以 天使 唱歌 , 和 所以 唱歌 我们 ,

“所以天使歌唱，我们也歌唱，

[tuː; tə][gɒd][ɒn] [haɪ] [ɔːl] ['glɔːri][biː; bi] ,
To God on high all glory be ,
到 上帝 在 高的 全部 荣耀 是 ,

愿一切荣耀归于至高无上的上帝，

[let] [hɪm][ɒn] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] [piːs] [bɪ'stəʊ] ,
Let Him on earth His peace bestow ,
让 他 在 地球 他的 和平 赐给 ,

愿祂将平安赐予世人。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][men][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ʃəʊ] .
And unto men His favour show .
和 到 男人 他的 偏爱 展示 .

向世人显明祂的恩惠。

” [piː] . -
” p . 63
” p . -

第63页

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['aʊə(r)]['fænsi]['nætʃ(ə)rəli] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['æktɪv] ['membəz]
But though our fancy naturally dwells on the younger and more active members
但 尽管 我们的 想要 自然 居住地 在 这 年轻 和 更多的 积极的 成员
,
,
,

但是，尽管我们自然而然地会更关注那些更年轻、更活跃的成员，

[wiː; wi][mʌst; məst][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fə'get] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
we must by no means forget the mother of the family ,
我们 必须 经过 不 方法 忘记 这 母亲 的 这 家庭 ,

我们绝不能忘记一家之主，

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ig'zibitid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .
the source of all the virtues exhibited in her children and grandchildren .
这 来源 的 全部 这 美德 展出 在 她 孩子们 和 孙辈 .

她是她子女和孙辈所有美德的源泉。

['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [naɪn] ,
Living to the age of seventy - nine ,
活的 到 这 年龄 的 七十 - 九 ,

活到七十九岁，

['mɪsɪz] . [fə'rɑːr] “ [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'fɜːməti] [ænd; ənd] [skeəs] ['eni] [saɪn]
Mrs . Ferrar “ at her dying day had no infirmity and scarce any sign
太太 . 费拉尔 “ 在 她 垂死 天 有 不 虚弱 和 稀少 任何 符号
[ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . ”
of old age upon her . ”
的 老的 年龄 之上 她 . ”

费拉尔夫人“去世时身体没有任何疾病，身上也几乎没有任何衰老的迹象”。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] ,
“ There were few women , as all that knew her can testify ,
“ 那里 是 很少 女性 , 作为 全部 那 知道 她 能 作证 ,

“认识她的人都可以作证，当时女性很少。”

[ðæt] [ɪk'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['bjuːti] ; [ɒv; əv] [feə(r)] , ['mɒdɪst] ,
that exceeded her in comeliness of body and excellent beauty ; of fair , modest ,
那 超出 她 在 美丽 的 身体 和 出色的 美丽 ; 的 公平的 , 谦虚的 ,

比她更胜一筹的是她那姣好的身材和绝世的美貌；她肤色白皙，举止端庄，

[ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] , [greɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
and sober deportment , grave in her looks , humble in her carriage towards all people ,
和 清醒 仪态 , 严重 在 她 看起来 , 谦逊的 在 她 运输 向 全部 人们 ,

她举止端庄，神情庄重，待人谦逊有礼。

[suː'pɜːlətɪv] [ɪn] [dɪ'skreʃn] ; [ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ([æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] [ɪt'self])
superlative in discretion ; of few words but when she spoke (as occasion offered itself)
最高级 在 审慎 ; 的 很少 字 但 什么时候 她 辐 (作为 场合 提供 本身)

她极其谨慎；寡言少语，但一旦开口（在合适的场合），便会滔滔不绝。

[nəʊ] ['wʊmən] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['eləkwəns] , [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
no woman passed her in eloquence , in judgement , and wisdom .
不 女士 通过了 她 在 口才 , 在 判断 , 和 智慧 .

在口才、判断力和智慧方面，没有哪个女人能胜过她。

[greɪt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɜːd] ,
Great was her devotion to God , and her love to God's word ,
伟大的 曾是 她 虔诚 到 上帝 , 和 她 爱 到 神的 单词 ,

她对上帝的虔诚和对上帝圣言的热爱是巨大的。

['kɒnstənt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] ,
constant her reading of the Scriptures , and her singing of the Psalms ,
持续的 她 阅读 的 这 经文 , 和 她 歌唱 的 这 诗篇 ,

她经常阅读圣经，经常吟唱诗篇。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪdz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
when she sat at work with her children and maids about her .
什么时候 她 卫星 在 工作 和 她 孩子们 和 女佣 关于 她 .

她坐在工作场所，身边有孩子和女佣。

” [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑːlə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
” An inscription in the great parlour , written by her in the last year of her life ,
” 一个 题词 在 这 伟大的 客厅 , 书面 经过 她 在 这 最后的 年 的 她 生活 ,

“客厅大壁橱里的一段铭文，是她在生命最后一年写下的。”

[meɪ] [wel] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nærətɪv] : —
may well be given here as a fitting conclusion to this imperfect narrative : —
可能 出色地 是 给定 这里 作为 一个 配件 结论 到 这 不完善 叙述 : —

或许可以将其作为这段不完美叙述的恰当结尾：——

[ai] . [eɪtʃ] . [es] .
I . H . S .
我 . H . S .

IHS

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

[hiː; hi] [huː] [baɪ] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['erə(r)z] ,
He who by reproof of our errors ,
他 WHO 经过 责备 的 我们的 错误 ,

他藉着责备我们的错误，

[ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['betə(r)] ,
and remonstrance of that which is more perfect seeks to make us better ,
和 抗议 的 那 哪个 是 更多的 完美的 寻找 到 制作 我们 更好的 ,

对更完美事物的劝诫旨在使我们变得更好。

[ɪz] ['welkəm] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd] .
is welcome as an Angel of God .
是 欢迎 作为 一个 天使 的 上帝 .

被尊称为上帝的天使。

[ænd; ənd]
And
和

和

[hiː; hi] [huː] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
He who , by a cheerful participation and approbation of that which is good ,
他 WHO , 经过 一个 快乐 参与 和 赞许 的 那 哪个 是 好的 ,

凡乐于参与并赞同良善之事的人，

[kən'fəːmz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['welkəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frend] .
confirms us in the same is welcome as a Christian Friend .
确认 我们 在 这 相同的 是 欢迎 作为 一个 基督教 朋友 .

这证实了我们同样欢迎基督徒朋友的到来。

[bʌt; bət]
But
但

但

[hiː; hi] [huː] ['eni] [weɪz] [gəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
He who any ways goes about to disturb us in that which is and ought to
他 WHO 任何 方式 去 关于 到 打扰 我们 在 那 哪个 是 和 应该 到
[biː; bi] [ə'mʌŋst] ['krɪstʃənz] ([ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]) [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [waɪlst]
be amongst Christians (tho ' it be not usual in the world) is a burden whilst
是 在 基督徒 (虽然 - 它 是 不是 通常 在 这 世界) 是 一个 负担 而
[hiː; hi] [steɪz] ,
he stays ,
他 停留 ,

凡是试图以任何方式扰乱我们基督徒之间既定和应有之事（即使在世上并不常见）的人，只要他停留在那里，就是一种负担。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][beə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)][hiː; hi][biː; bi] .
and shall bear his judgement , whosoever he be .
和 将 熊 他的 判断 , 无论谁 他 是 .

无论他是谁，都将承担他的审判责任。

[ænd; ənd]
And
和

和

[hiː; hi] [huː] [fɔːlts] [ˌjuː 'es][ɪn] ['æbsəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [meɪd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ,
He who faults us in absence , for that which in presence he made show to approve of ,
他 WHO 故障 我们 在 缺席 , 为了 那 哪个 在 在场 他 制成 展示 到 批准 的 ,

他不在场时指责我们，却在我们面前表示赞同的事情，

[dʌθ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɪlt] [ɒv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd]['slɑːndə(r)] , ['vaɪəleɪt][ðə; ði][bændz][bəuθ][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
doth by a double guilt of flattery and slander , violate the bands both of friendship and charity .
确实 经过 一个 双倍的 有罪 的 奉承 和 诽谤 , 违反 这 乐队 两个都 的 友谊 和 慈善机构 .

他以奉承和诽谤的双重罪行，既违背了友谊的盟约，又违背了慈善的盟约。

['meəri] [fə'rɑːr] , ['wɪdəʊ] ,
Mary Ferrar , Widow ,
玛丽 费拉尔 , 寡妇 ,

玛丽·费拉尔，寡妇

['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
Mother of this family ,
母亲 的 这 家庭 ,

这家人的母亲

[ænd; ənd][eɪdʒd][ə'baʊt] [fɔː'skɔː] [j'iəz] ,
and aged about fourscore years ,
和 老年人 关于 八十 年 ,

年龄大约八十岁，

[huː] [bɪdz] [ə'djuː] [tuː; tə][ɔːl] [fɪəz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]
who bids adieu to all fears and hopes of this world
WHO 出价 再见 到 全部 恐惧 和 希望 的 这 世界

他告别了世间所有的恐惧和希望。

[ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ,
and only desires to serve God ,
和 仅有的 欲望 到 服务 上帝 ,

他唯一的愿望就是侍奉上帝。

[set] [ʌp] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .
set up this Table .
放 向上 这 桌子 .

设置此表格。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .
printed by william clowes and sons , limited , london and beccles .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 , 伦敦 和 贝克尔斯 .

由伦敦和贝克尔斯的威廉·克洛斯父子公司印刷。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]
[1] The details of the life at Little Gidding contained in the following pages
[1] 这 细节 的 这 生活 在 小的 吉丁 包含 在 这 下列的 页面
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] “ [tuː] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] ,
are derived chiefly from “ Two lives of Nicholas Ferrar ,
是 衍生的 主要 从 “ 二 生活 的 尼古拉斯 费拉尔 ,

[1] 以下几页中记载的利特尔吉丁的生活细节主要来源于《尼古拉斯·费拉尔的两段人生》，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɛb] , ” ['beikəz] [ˌem es 'es] . , ['edɪtɪd] [baɪ]
by his brother John , and by Dr . Jebb , ” Baker's MSS . , edited by
经过 他的 兄弟 约翰 , 和 经过 博士 . 杰布 , ” 面包师的 MSS . , 编辑 经过
['dɑːktər; draɪv] . [meə(r)] ,
Dr . Mayor ,
博士 . 市长 ,

由他的兄弟约翰和杰布博士撰写，《贝克手稿》，由梅奥博士编辑，

[ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] “ [laɪf] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] , [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːnə(r)] ,
of Cambridge , and from “ Life of Nicholas Ferrar , by Dr . Turner ,
的 剑桥 , 和 从 “ 生活 的 尼古拉斯 费拉尔 , 经过 博士 . 车工 ,
” ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['iːli] .
” Bishop of Ely .
” 主教 的 伊利 .

剑桥大学，以及特纳博士所著的《尼古拉斯·费拉尔传》，伊利主教。

[bəuθ] [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Both these works are now out of print .
两个都 这些 作品 是 现在 出去 的 打印 .

这两部作品目前均已绝版。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['hɑːməni] [ɔː(r)] [kən'kɔːdəns] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [ɪn'taɪəli]
The accounts of the various Harmonies or Concordances are derived entirely
这 账户 的 这 各种各样的 和声 或者 索引 是 衍生的 完全
[frɒm; frəm] ['pɜːsən(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seprət] ['vɒljuːmz] ,
from personal examination of the separate volumes ,
从 个人的 考试 的 这 分离 卷 ,

各种《圣歌集》或《圣歌索引》的记载完全来自对各卷本的个人研究。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] .
or from direct communication with their owners .
或者 从 直接的 沟通 和 他们的 所有者 .

或通过与所有者的直接沟通。

[-] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
[20] Three of these volumes are now in the British Museum .
[-] 三 的 这些 卷 是 现在 在 这 英国 博物馆 .

[20] 其中三卷现藏于大英博物馆。

[-] [ðə; ði] [məʊst] ['ækjərət] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] “ ['nɪkələs] [fə'rɑːr] , ” ['edɪtɪd] [baɪ] ['kænən]
[35] The most accurate accounts are those in “ Nicholas Ferrar , ” edited by Canon
[-] 这 最多 准确的 账户 是 那些 在 “ 尼古拉斯 费拉尔 , ” 编辑 经过 佳能
['kɑːtə(r)] ,
Carter ,
卡特 ,

[35] 最准确的记载出自卡特牧师编辑的《尼古拉斯·费拉尔》一书。

['pʌblɪʃt] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
published 1892 , and in a paper by the present Author , prepared for the
已发布 - , 和 在 一个 纸 经过 这 展示 作者 , 准备 为了 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] ,
Society of Antiquaries ,
社会 的 古董商 ,

发表于 1892 年，以及本文作者为古物学会撰写的一篇论文中，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - .
and printed in Archæologia for 1888 .
和 打印 在 - 为了 - .

并刊登于 1888 年的《考古学》杂志。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['ækjərət] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
Even these accounts are not quite accurate at the present time ,
甚至 这些 账户 是 不是 相当 准确的 在 这 展示 时间 ,

即使是这些说法，目前也并不完全准确。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːmz] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hændz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] . — [dʒeɪ] . [iː] .
some of the volumes having changed hands in the last few years . — J . E .
一些 的 这 卷 拥有 已更改 双手 在 这 最后的 很少 年 . — J . E .
[ə; eɪ] .
A .
一个 .

过去几年里，部分卷宗已易手。——JEA

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神